

## Plantes médicinales Hausa de l'Ader (République du Niger)

J.G. Adam, Nicole Echard, M. Lescot

---

### Citer ce document / Cite this document :

Adam J.G., Echard Nicole, Lescot M. Plantes médicinales Hausa de l'Ader (République du Niger). In: Journal d'agriculture tropicale et de botanique appliquée, vol. 19, n°8-9, Août-septembre 1972. pp. 259-399;

doi : <https://doi.org/10.3406/jatba.1972.3119>

[https://www.persee.fr/doc/jatba\\_0021-7662\\_1972\\_num\\_19\\_8\\_3119](https://www.persee.fr/doc/jatba_0021-7662_1972_num_19_8_3119)

---

Fichier pdf généré le 02/05/2018



# PLANTES MÉDICINALES HAUSA DE L'ADER

## (République du Niger)

Par J. G. ADAM, N. ECHARD et M. LESCOT.



### INTRODUCTION

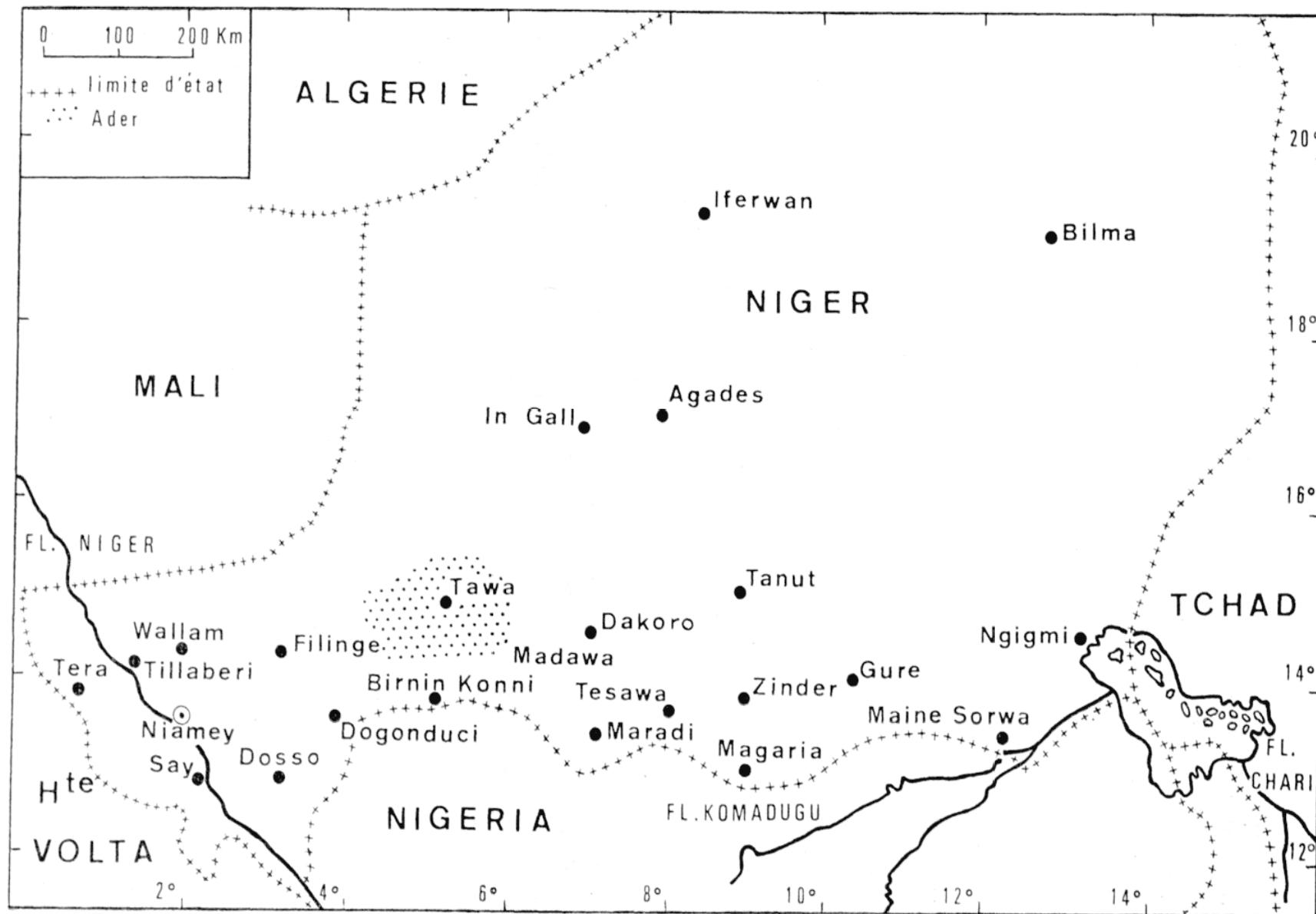
Les populations haoussaphones forment un vaste ensemble socio-culturel qui s'étend au sud de la République du Niger et au nord-nord-est de la Nigéria. Occupant ces régions depuis plusieurs siècles, cette société d'agriculteurs sédentaires a donné naissance, dans les provinces méridionales, à des formes élaborées d'organisation politique (Etats hausa). C'est à partir de ces mêmes provinces du Sud, et depuis le début du xix<sup>e</sup> siècle, que s'est développé le processus d'islamisation, actuellement en cours d'achèvement dans l'ensemble du pays. Du fait de sa situation marginale par rapport au pays hausa dont il constitue les marches septentrionales, l'Ader n'en présente pas toutes les mêmes caractéristiques. En particulier, s'étendant jusqu'à la limite Nord des cultures (cf. carte II), il a toujours été une zone de contact entre les agriculteurs sédentaires et les pasteurs nomades, les principaux échanges entre les deux groupes se faisant sur les marchés septentrionaux. De plus, les éleveurs Peul et Twareg ainsi que leurs anciens captifs s'y sédentarisent depuis la seconde partie du xix<sup>e</sup> siècle. Ce mouvement de population, d'une relative importance, a changé considérablement la physionomie démographique de la région bien que les groupes haoussaphones n'aient jamais cessé de constituer l'essentiel du peuplement.

L'enquête sur la pharmacopée, menée uniquement en milieu hausa de 1965 à 1968, était l'un des prolongements d'une étude ethnographique portant sur le culte de possession. Pratiqué dans l'ensemble du pays hausa où il s'est souvent syncrétisé avec l'islam, le *bori*, littéralement « possession », est un culte institutionnalisé comportant de nombreuses cérémonies effectuées par des confréries d'adeptes sous la direction d'un prêtre (*sarkin bori*) ou d'un prêtresse (*sarauniyar bori*). Certains adeptes et les prêtres

du *bori* sont, dans l'Ader, avec les guérisseurs animistes, les prêtres musulmans, dits « marabouts », et certains artisans, les détenteurs du savoir médical, celui-ci étant défini très largement comme « la possibilité d'apporter remède à... » un homme, un animal, une terre infertile, une habitation suspecte, etc... La recherche initiale étant limitée au culte de possession, les techniques thérapeutiques d'origine musulmane n'ont pas été répertoriées, et les informateurs ont été des prêtres et des adeptes du *bori*, ainsi que quelques guérisseurs non islamisés (cf. Annexe V, p. 398, Liste des informateurs), en particulier : Maidouma Sani, griot et adepte du culte du *bori*; les guérisseurs Bahari, Mahamadou et Samama; les prêtres du culte de possession Sarkin Bori Ihela, Sarkin Bori Alkassoum et, surtout, Sarkin Bori Moussa qui a été à l'origine de cette étude.

C'est auprès de ces informateurs, — sauf en ce qui concerne le traitement des brûlures, réservé aux forgerons —, qu'un certain nombre de préparations médicinales ont été relevées. Ont été écartées de cette publication les médecines maléfiques, qui constituaient un ensemble peu cohérent en raison de leur nombre restreint dû à l'orientation initiale de la recherche, les médecines liées aux techniques métallurgiques ainsi que celles qui sont préparées avec des ingrédients divers. Y ont été conservées toutes les médecines dont la préparation implique l'utilisation d'une ou plusieurs plantes, qu'il y ait ou non adjonction d'ingrédients. Un herbier sommaire ayant été constitué sur le terrain, le travail d'élaboration des matériaux est le résultat de la collaboration entre botanistes et ethnologue. La principale lacune de cette publication est, de ce fait, l'absence d'une étude pharmacologique des espèces citées seules ou en association.

Les médecines constituées d'éléments végétaux sont préparées à partir de 125 espèces dont 117 ont pu être identifiées. Aussi, cette première étude de la pharmacopée hausa est présentée ici sous la forme — classique en botanique appliquée — d'un répertoire de plantes médicinales. Celui-ci n'a nulle prétention d'exhaustivité, ni en ce qui concerne les médecines préparées à partir de ces espèces chaque thérapeute ayant un registre plus ou moins étendu qui lui est propre, ni en ce qui concerne les espèces dont la détermination est parfois délicate, en raison des difficultés de récolte dans une région semi-désertique et, par ailleurs, de la grande diversité des termes servant à désigner une même plante. Il a semblé utile de faire précéder ce répertoire d'une brève introduction comportant deux parties : la première donne quelques



CARTE I — Situation de l'Ader dans la République du Niger

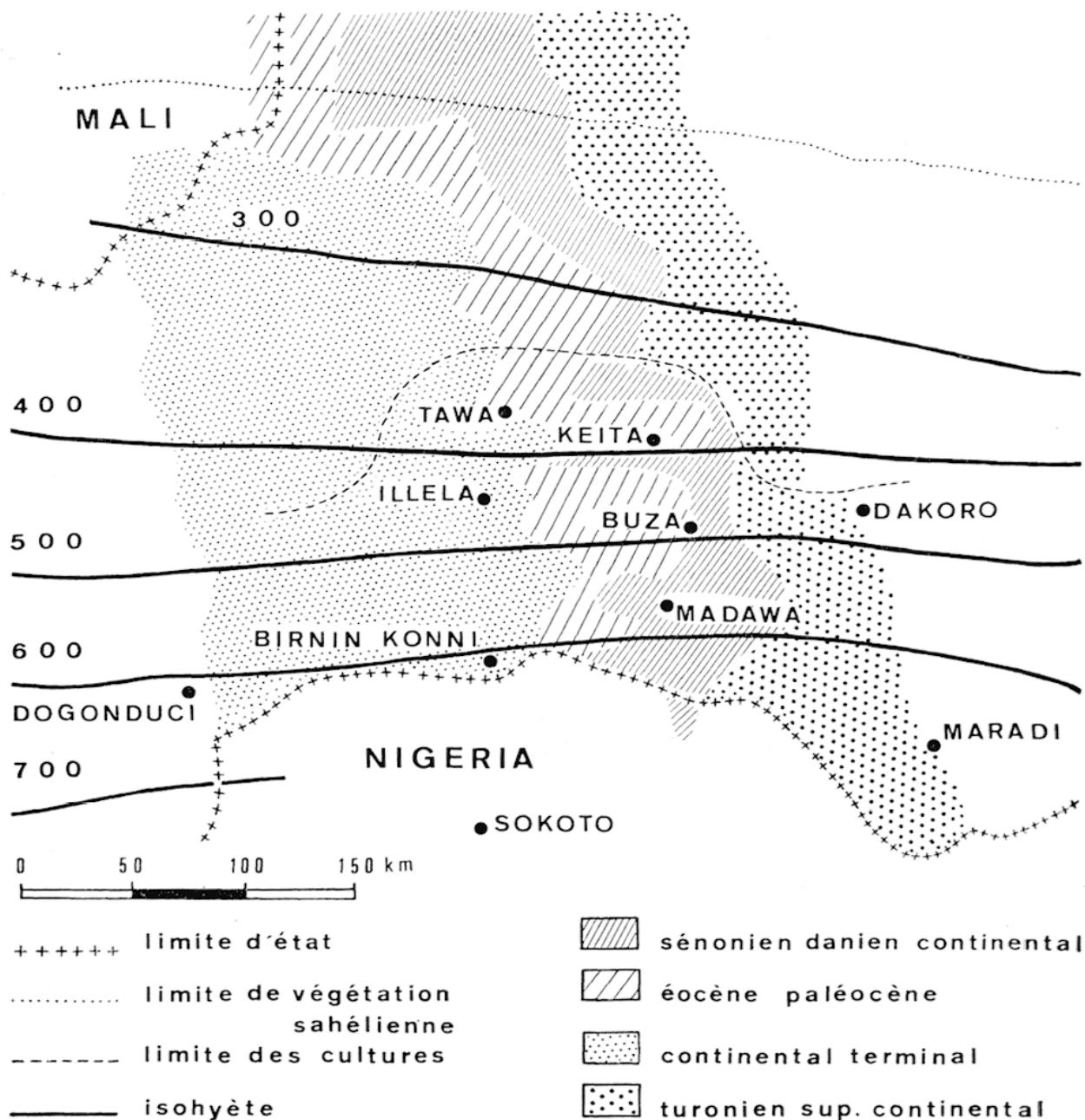
indications sur le milieu géographique et la seconde, ethnographique, traite sommairement des problèmes liés aux techniques thérapeutiques dans l'Ader. Par ailleurs, les quelques annexes qui suivent ce répertoire ont pour but d'en faciliter la lecture et de faire de cette étude un instrument de travail pour des recherches ultérieures.

### I. — LE MILIEU GÉOGRAPHIQUE.

L'Ader s'étend, entre les 14° et 15° degrés de latitude Nord et entre les 4° et 6° degrés de longitude est de Greenwich, dans la zone soudano-sahélienne de la République du Niger (Cf. carte I).

a) *Du point de vue géologique et morphologique.* (Cf. carte II), toute la région est comprise dans la partie centre-est du vaste bassin des Iullemeden, caractérisé par une sédimentation surtout continentale. Cependant, au cours de l'éocène, deux transgressions marines ont atteint et recouvert l'Ader (turonien supérieur et maestrichien), laissant des dépôts de calcaires, de marnes et d'argiles. L'érosion a dégagé deux « côtes » regardant vers l'Est et a donné naissance à des vallées qui entaillent les couches superficielles et recoupent les formations plus profondes (Cf. Coupe Est-Ouest de l'Ader). Dans la partie Ouest de la région, le relief s'atténue et les vallées s'estompent, les formations du continental terminal moyen disparaissant sous la « côte » tertiaire des grès argileux du Moyen Niger alors que, vers le Nord et l'Est, la côte est noyée sous un placage de dunes fixées. Les sols les plus riches se sont formés aux dépens des calcaires de l'éocène et se trouvent dans trois zones : les fonds de vallées alluviales, les glacis et les versants. Les sols légers sont formés de grès fin du crétacé ou de sables provenant d'anciens dépôts dunaires. Enfin, les sols les plus pauvres se rencontrent dans la zone des plateaux totalement érodés où affleure la dalle latéritique et sur les surfaces dunaires actuelles.

b) *Le climat,* de type sahélo-soudanien au Sud et sahélien au Nord, est caractérisé par une courte saison des pluies de juin à octobre et une longue saison sèche. Les précipitations (de 350 à 600 mm par an, Cf. carte II) sont inégalement réparties dans le temps. Par ailleurs, la pluviosité varie considérablement d'une année à l'autre et à l'intérieur d'une même zone. Pendant les chutes de pluie, l'eau ruisselle dans les oueds, empruntant les pentes, et stagne dans le fond des vallées qui se trouvent alors temporairement inondées. Des mares permanentes se sont formées dans



CARTE II — Géologie, Climatologie et Végétation de l'Ader

certaines dépressions depuis 1940 environ — date d'une remontée de la nappe phréatique —, et constituent une importante réserve d'humidité.

c) Ces divers facteurs déterminent la *végétation naturelle* de la région.

A cette latitude, peu d'arbres atteignent leur taille normale à l'exception des acacias — en particulier le gao, *Acacia albida* —, qui constituent l'essentiel de la couverture forestière et dont les diverses espèces se répartissent selon le type de sol ou la proximité de l'eau : *Acacia seyal* dans les sols argileux, *A. ataxacantha* et *A. macrostachya* dans les zones ferrugineuses, *A. nilotica* aux abords des mares, etc... Toutes ces espèces sont recherchées en raison de la multiplicité de leurs utilisations (chauffage, construction, tannage, alimentation, pharmacopée, etc...). Les autres arbres les plus courants sont des Mimosaceae autres que les acacias, de nombreuses Combretaceae, quelques Capparidaceae (*Boscia senegalensis*, *Cadaba farinosa*, *Maerua angolensis*) et une Zygophyllaceae : le *Balanites aegyptiaca*. Il y a peu de variétés d'arbustes et d'herbes. Les herbes vivaces sont moins nombreuses que les herbes annuelles chez lesquelles prédominent les Graminées sauvages (*Cymbopogon*, *Paspalidium*, *Paspalum*, etc...). Les plantes toxiques, limitées à quelques espèces, sont connues des hommes ainsi que des animaux et ne sont utilisées que pour la fabrication de poisons de chasse. Parmi les plantes hallucinogènes, peu nombreuses dans la région, on rencontre surtout le *Datura metel* dont, d'après nos informations, l'usage est évité en raison de ses propriétés toxiques (1).

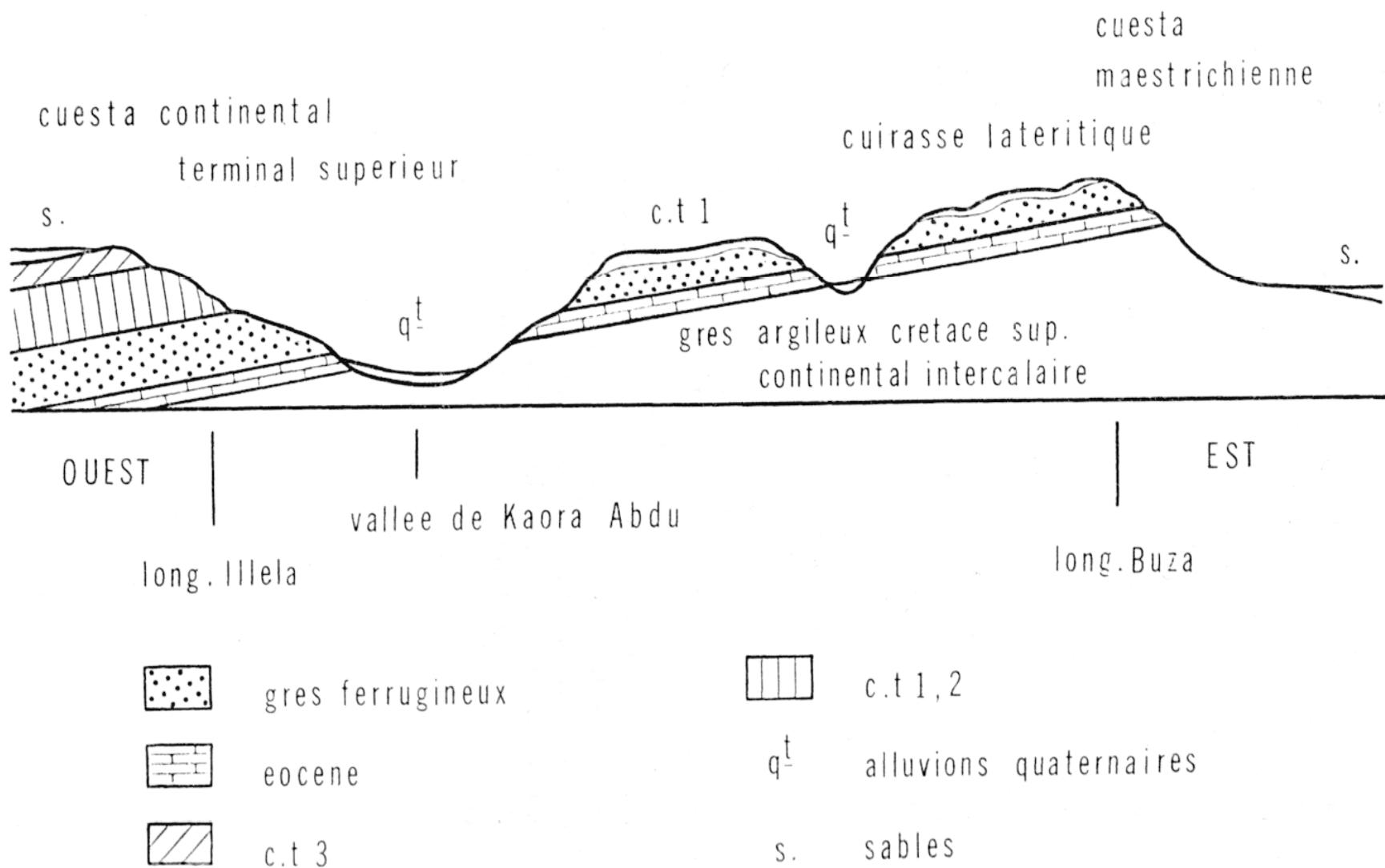
Au fur et à mesure que la population s'accroissait démographiquement, la végétation naturelle s'est trouvée modifiée dans le sens d'un appauvrissement auquel trois facteurs principaux ont contribué : la présence d'un cheptel important, l'utilisation préférentielle de certaines espèces et la mise en valeur agricole des divers sols exploitables. Le cheptel des agriculteurs sédentaires (bovins, ovins et caprins) ainsi que celui des pasteurs nomades qui, en saison sèche, viennent s'établir dans la région, a causé de graves déprédatations allant jusqu'à la disparition totale de toute végétation sur certains points de parage. Par ailleurs, diverses variétés, consommées préférentiellement par les animaux, ne se

---

(1) D'après J. NICOLAS, *op. cit.* (1), pp. 155-162, pp. 170-178 et *op. cit.* (2) (Cf. références complètes des ouvrages et articles cités en Annexe VI, p. 399), le *Datura metel* est utilisé dans la vallée de Maradi pour déclencher les crises de possession lors des rituels du culte de possession.

COUPE EST-OUEST DE L'ADER (Nord Buzz-Illala)

(d'après GREIGERT)



trouvent plus qu'en des zones éloignées des parcours habituels. De la même façon, l'utilisation systématique de certaines espèces dans des buts spécifiques les a faites disparaître de la région. Ainsi, l'arbre *Prosopis africana*, surnommé à juste titre « l'arbre du forgeron », utilisé comme bois de chauffe pour la fusion du minerai de fer et jadis très répandu, ne se rencontre-t-il plus. On le trouve actuellement dans des régions situées plus au Sud où les précipitations annuelles sont plus importantes et assurent une meilleure repousse.

Si la disparition de nombreuses espèces est due au cheptel et à certaines activités artisanales, les changements de physionomie du paysage, considérables depuis le début du siècle, sont liés à l'exploitation agricole des sols. Auparavant, seuls les plateaux et les pentes étaient cultivés (mil, sorgho et haricots) et les nouveaux défrichements n'entraînaient pas de modifications importantes. Le fond des vallées était alors couvert d'une forêt épineuse dense qui contrastait avec les formations végétales très ouvertes des surfaces érodées. C'est ce que l'on trouve encore actuellement dans la zone septentrionale proche de la limite des cultures, où la densité du peuplement est restée faible et où la pluviosité annuelle, trop réduite, interdit les cultures dites riches. Dans ces régions, le paysage naturel a conservé son aspect caractéristique et la savane épineuse occupe de grandes superficies. Partout ailleurs, les fonds des vallées se sont trouvés peu à peu déboisés et mis en valeur (2). C'est là en effet que se rencontrent les sols argileux temporairement inondés où l'on peut cultiver les variétés de sorgho à fort rendement ainsi que le coton, culture commerciale d'introduction récente. Ce processus de déboisement s'est accompagné d'un mouvement des populations qui, abandonnant les plateaux et les pentes où leurs villages étaient installés en position défensive, se fixèrent dans les vallées à proximité des nouveaux champs de culture et des points d'eau. Actuellement, dans les régions de l'Ader à forte densité démographique, toutes les terres qui avaient un potentiel agronomique ont été mises en valeur. C'est ainsi que, dans certaines zones, la pauvreté des sols, l'érosion entraînée par les déboisements, la non-utilisation d'engrais et la croissance démographique constante, non seulement interdisent toute mise en jachère mais aussi rendent problématique

---

(2) Lors des défrichements, certaines espèces sont sauvagardées, en particulier le gao (*Acacia albida*) dont l'ombre est très appréciée en saison sèche et, avec moins de régularité, le *Balanites aegyptiaca* ainsi que quelques Mimosées.

la production minimale des céréales constituant la base de l'alimentation. Dans de telles régions, la végétation naturelle ne se rencontre plus que sur les plateaux érodés et sur les dunes en voie de fixation.

## II. — LES PRÉPARATIONS MÉDICINALES DANS L'ADER.

### a) *Champs d'application des préparations médicinales.*

D'un point de vue méthodologique, il est important de souligner que l'enquête a consisté en un relevé aussi systématique que possible, auprès d'un nombre limité d'informateurs, des préparations médicinales désignées par le terme *hausa magani*, « remède, médicament ». C'est à partir de cet inventaire qu'a été abordé le problème des champs d'application, en particulier celui des maladies et des troubles divers traités par les thérapeutes non islamisés de l'Ader.

Près des deux tiers des préparations relevées (3) sont destinées à soigner des maladies somatiques dites *tshiwatsche*, sing. : *tshiwo*, chacun de ces troubles étant désigné par un terme ou une locution spécifique. Leur origine est parfois inconnue, comme c'est le cas pour la syphilis tertiaire dite *dan birni*, « fils de la ville », mais plus généralement connue et attribuée à divers facteurs susceptibles d'agir seuls ou simultanément. Les informateurs distinguent ainsi les facteurs de morbidité suivant :

- La malnutrition entraînant des troubles causés par des carences, par une alimentation trop riche en lipides ou trop pimentée, etc...
- Les phénomènes climatiques, tels la température (le froid, par exemple, occasionne des rhumatisme aigus, *sanyin kassa*, « le froid des os ») ou la sécheresse accompagnée de vents de sable (cause principale, avec la lune, des maladies pulmonaires et, avec certaines divinités, des maladies épidémiques), etc...
- Les astres auxquels on s'expose trop longuement sans protection et qui sont particulièrement nocifs pour les jeunes enfants. La lune, par exemple, surtout à partir du 14<sup>e</sup> jour de son cycle, cause des coryzas, des sinusites, des fièvres dysentériques, diverses formes d'anémies et surtout des maladies pulmonaires graves telle la tuberculose. Le soleil entraîne diverses

---

(3) Cf. Annexe III (1), p. 382. — Répartition des préparations médicinales citées en fonction de leur usage.

formes de céphalées et de diarrhées moins graves toutefois que les dysenteries s'accompagnant de fièvre provoquées par la planète Vénus dite *gamzaki*.

- Une activité particulière, par exemple le fait de monter trop fréquemment à cheval, ce qui provoque l'apparition d'hémorroïdes, les professions de tanneur ou de teinturier qui entraînent diverses dermatoses, etc...
- Certains animaux et insectes qui, indépendamment des plaies accidentelles dont ils sont responsables (piqûres et morsures), sont la cause de nombreuses dermatoses et d'anémies parfois mortelles.
- Les divinités connues et intégrées ou non au culte de possession et les divinités inconnues qui entraînent soit des troubles physiques légers (comme Badaji, par exemple, qui provoque des abcès et des furonculoses), soit des maladies épidémiques (méningite cérébro-spinale, rougeole, etc...) (4).

Les préparations médicinales qui ne sont pas destinées à soigner des troubles physiques — un peu plus du tiers des médecines présentées dans le répertoire (3) — trouvent un champ d'application dans les domaines suivants : prévention et lutte contre l'action des sorciers, prévention et lutte contre les divinités entraînant des troubles mentaux reconnus comme tels par le groupe social, rituels du culte de possession, opérations magiques diverses. La totalité des cas traités dans ces domaines pourrait être assimilée à des troubles mentaux plus ou moins graves relevant de la médecine psychiatrique. En effet, ces champs d'application apparaissent comme des systèmes ou « niveaux d'interprétation des troubles mentaux » (5), impliquant la mise en œuvre de traitements différents. Une partie des rituels du culte de possession règle des problèmes d'ordre psychologique et le culte de possession en lui-même est un incontestable facteur non seulement d'équilibre individuel mais aussi de cohésion familiale et sociale (6). La lutte contre les sorciers peut être envisagée comme une tentative de réduction des crises d'angoisse ou d'anxiété au même titre, par exemple, que le désir de se rendre invulnérable aux armes blanches, etc... Une telle approche, qui procède surtout de l'examen des motivations et de l'état d'un sujet donné, présente l'avan-

(4) Les troubles, tels que la paralysie partielle ou totale et l'hémiplégie, dûs à certaines divinités, ne sont pas considérés comme relevant de la médecine somatique.

(5) Cf. A. ZEMPLINI, *op. cit.* pp. 298-299.

(6) Cf. J. NICOLAS, *op. cit.* (1) et A. ZEMPLINI, *op. cit.*

tage de souligner les conflits psychologiques existant au niveau individuel mais réduit les cas observés à la manifestation de phénomènes morbides, le processus de soins qui s'y applique aboutissant à la seule guérison. C'est effectivement le cas d'un sujet sur lequel on pratique un exorcisme pour le débarrasser de divinités entraînant des troubles mentaux, ou celui de quelqu'un qui utilise une préparation médicinale pour « casser » un envoûtement dont il a fait l'objet. Ce n'est plus tout-à-fait celui d'un sujet initié au culte de possession qui, certes, est débarrassé des troubles du comportement qui l'affectaient et signalaient l'action sur lui d'une ou plusieurs divinités, mais qui, de plus, acquiert le pouvoir de faire communiquer les hommes avec ses divinités, par le truchement des danses de possession — que l'on peut, à certains égards, considérer comme un traitement d'entretien — et de communiquer lui-même avec elles par le moyen des rêves nocturnes. Quelle que soit l'interprétation des processus existants, les résultats du traitement se traduisent par l'acquisition de nouvelles facultés : facultés d'ordre paraphysiologique (l'invulnérabilité au feu par exemple) qui se manifestent essentiellement pendant l'état de possession, facultés d'ordre parapsychologique (clairvoyance, entre autres), connaissance et exercice de techniques thérapeutiques.

Si donc un certain nombre des préparations médicinales qui ne s'appliquent pas aux soins des troubles physiques *tshiwatsche* sont destinées à résorber les troubles mentaux provoqués par les divinités ou un envoûtement (7), la majeure partie d'entre elles n'a pas de fonction curative. Nullement destinées à supprimer, elles ajoutent, soit qu'elles permettent le bon déroulement des rituels du culte de possession ou en favorisent l'accès, soit qu'elles constituent un maillon des techniques permettant (ou tentant de permettre) l'accès à l'exercice de facultés d'ordre paraphysiologique ou parapsychologique.

Notons aussi qu'un certain nombre des préparations médicinales citées apparaissent comme liées à des opérations de type magique et se définissent comme une tentative d'action sur l'environnement sans pouvoir se rattacher aux champs d'application définis plus haut.

---

(7) C'est-à-dire causés, tout comme les troubles somatiques, par des facteurs extérieurs à l'individu.

b) *Les thérapeutes non islamisés de l'Ader.*

Dans l'Ader, outre les soins courants administrés directement par les villageois (8), trois types de médecines sont pratiqués : la médecine européenne, celle des prêtres musulmans et celle des non-islamisés, ces deux dernières étant souvent concurrentes.

La médecine européenne, dont les représentants omni-absents ne se rencontrent que dans les hôpitaux et les dispensaires des préfectures et des sous-préfectures, est peu connue. Les plus appréciées des techniques qu'elle met en œuvre sont incontestablement la chirurgie et la chimiothérapie permettant de lutter contre les infections graves. Reflet du sous-développement ou de conflits nés d'une situation d'acculturation, le fait est que, tout comme dans certains milieux ouvriers et paysans français, l'hôpital est perçu comme un lieu où l'on va, vaincu et après avoir renoncé à une partie de son identité, pour mourir et où, donc, on s'abstient d'aller.

La médecine pratiquée par les prêtres musulmans, souvent nommée « maraboutage », implique l'utilisation systématique d'éléments religieux, essentiellement les versets coraniques. Les principales productions médicinales des marabouts sont des remèdes préparés à partir d'ingrédients non végétaux et des talismans enfermés dans de petits sachets de cuir.

Ces techniques thérapeutiques des prêtres musulmans sont ainsi très différentes de celles des guérisseurs non-islamisés. Ceux-ci sont des prêtres et des adeptes du culte de possession, des guérisseurs dits *bokaye*, sing. : *boka*, ou des artisans qui, de par la spécificité de leur savoir et de leur activité, sont amenés à soigner certains troubles et à préparer des médecines liées à leur technique de production. Ainsi, les forgerons soignent les brûlures provoquées par le feu et utilisent diverses médecines de leur fabrication pour faciliter le travail métallurgique dont certaines, d'ordre paraphysiologique, leur assurent l'invulnérabilité au feu. Le savoir et les techniques thérapeutiques des adeptes du culte de possession, des guérisseurs et des artisans sont nommés *bo-kantshi*, terme dérivé de *boka*. Ce terme semble ne s'être appliqué jadis qu'à l'activité des guérisseurs *bokaye* mais se serait étendu, à la suite de l'introduction de techniques médicinales nouvelles, aux thérapeutiques liées au système de pensée hausa antérieur à

---

(8) Il s'agit de soins connus de l'ensemble de la population mais tous ne peuvent toutefois être appliqués par n'importe quel membre de la société. Ainsi, certains soins requièrent la participation de jumeaux, d'autres, telles les saignées, ne sont exécutés que par les coiffeurs, etc...

l'introduction de l'islam. De fait, les éléments de base — surtout des végétaux —, les modes et les formes de préparation ainsi que l'application des traitements sont similaires, qu'ils soient le fait d'un adepte du culte du *bori*, d'un guérisseur ou d'un artisan.

Dans l'exercice de leur fonction, ces diverses catégories de thérapeutes établissent un diagnostic et prescrivent un traitement correspondant dont, généralement, le remède *magani* constitue le centre. Préparées par le guérisseur qui en adapte la composition et le dosage à chacun des cas, certaines de ces médecines sont le résultat d'association d'ingrédients de tous ordres, — autres que végétaux —, les qualités qui leur sont imputées relevant d'une conception magique. C'est le cas de la plupart des remèdes préparés par les prêtres du culte de possession qui n'emploient que relativement peu de plantes. Pourtant, ces mêmes prêtres sont les détenteurs d'une connaissance très poussée des espèces végétales, mais ils laissent à leur adjoint le soin de les utiliser. En effet, dans l'Ader, celui-ci est généralement un *boka* qui fait son apprentissage des thérapeutiques auprès du prêtre du culte, ainsi que des adeptes âgés, et est susceptible, ce faisant, de devenir par la suite prêtre lui-même. Ainsi, le couple formé par le prêtre et son adjoint couvre la quasi-totalité des demandes de traitement : l'adjoint s'occupe plus spécifiquement des maladies somatiques et des cas simples alors que le prêtre prend en charge le soin des troubles du comportement d'une certaine gravité et les cas plus complexes liés à l'action des divinités et des sorciers. Le guérisseur *boka*, non adepte du culte de possession, soigne, comme l'adjoint au prêtre du culte, les maladies somatiques et résout les cas simples. Il se spécialise parfois dans des domaines particuliers, tels la chasse, l'agriculture, la protection des habitations, etc... Pour la préparation des remèdes, il utilise essentiellement les plantes dont il a acquis une bonne connaissance auprès d'un guérisseur plus âgé, souvent son propre père ou un membre de son lignage. Les adeptes du culte de possession ainsi que les artisans ne soignent que des cas spécifiques, liés à leur(s) divinité(s) pour les premiers et à leur activité technique pour les seconds.

Ainsi, les thérapeutes qui ont le registre le plus étendu et qui sont capables de répondre à la quasi-totalité des demandes sont-ils, en premier lieu, les prêtres du culte de possession et leur adjoint et, en second lieu, les guérisseurs *bokaye*. La formation des uns et des autres, acquise auprès des aînés, est de même type. Elle se modifie toutefois et s'enrichit, non seulement au travers de l'expérience personnelle, mais aussi grâce aux divinités qui se ma-

nifestent dans les rêves nocturnes considérés comme un moyen de connaissance. Divinités de la possession pour les uns, divinités familiales d'héritage ne réclamant qu'un sacrifice annuel ou bi-annuel pour les autres, révèlent par le moyen du rêve des indications concernant le diagnostic ainsi que de nouvelles recettes médicinales. C'est pourquoi les meilleurs thérapeutes sont ceux qui entretiennent avec les divinités des relations privilégiées.

c) *Forme et utilisation des préparations médicinales* (9).

Les éléments végétaux entrant dans la préparation d'une médecine — partie d'une plante ou plante entière — sont récoltés par le thérapeute lui-même qui parfois se déplace considérablement pour trouver l'espèce dont il a besoin. Plus rarement, il en fait l'acquisition auprès des marchands ambulants venus du Sud — de Nigeria en particulier — qui vendent sur les marchés locaux des remèdes ainsi que des éléments végétaux recueillis dans des régions éloignées. Selon l'application qui doit être faite des éléments, la cueillette entraîne ou non la mise en œuvre d'un rituel plus ou moins complexe. De telles précautions d'ordre magico-religieux sont rarement prises pour la récolte d'éléments destinés à soigner des troubles somatiques *tshiwatshe* et, de ce fait, les guérisseurs envoient parfois leur(s) aide(s) les recueillir à leur place. Il n'en est pas de même en ce qui concerne la collecte des éléments destinés à la préparation des autres types de médecines : la nécessité du rituel implique la présence du thérapeute qui doit exécuter lui-même toutes les opérations.

Dans la majorité des cas, les éléments sont récoltés secs ou sont séchés avant leur emploi. Le thérapeute les utilise sous la forme dans laquelle il les récolte (fragments d'écorce, de racine, de rameau feuillé, etc...) ou sous celle de « poudre », *gari*, obtenue par un pilage ou par un broyage. La poudre fait rarement l'objet d'une préparation ultérieure et est en général absorbée en boisson dans de l'eau, du lait, de la bouillie de mil ou incorporée aux aliments (80 cas parmi les préparations médicinales citées). Elle peut être également appliquée, prisée, fumée, utilisée en fumigations dites *turare*, dans du parfum, dans un lavement, en massage sous forme de pâte aqueuse et surtout, en ablutions *wanka* (39 cas). Si l'absorption est plutôt affectée au soin des maladies somatiques, les

---

(9) Rappelons qu'on ne s'intéressera ici qu'aux médecines préparées à partir d'éléments végétaux.

diverses formes d'ablutions semblent réservées aux autres champs d'application. C'est en particulier de cette façon que sont employées les préparations propres au culte de possession. Au contraire des poudres, les éléments utilisés entiers sont soumis à diverses préparations qui ont pour but d'en extraire les principes solubles. La plus courante de ces préparations est la macération dans de l'eau pendant une durée variable (de 12 heures à une semaine). Le produit obtenu, *tsime*, est généralement absorbé en boisson dans le soin des maladies somatiques (33 cas) et dans les cérémonies d'initiation au culte de possession. Certains macérés servent de liquide d'ablutions (y compris pour des injections) et de lavement. D'autres sont utilisés par aspersion dans une cérémonie du culte de possession, la purification du village dite *kora bori*, « chasser les divinités » (étrangères). Le type de préparation le plus courant après la macération est la décoction qui se fait surtout à partir d'éléments frais. Le décocté, souvent bu (25 cas) peut être employé pour des ablutions et des massages. D'autres types de préparations sont beaucoup moins répandus : infusion, cuisson (suivies d'ingestion) sont utilisées en médecine somatique. Enfin, des talismans sont confectionnés pour des cas très divers avec des fragments végétaux et portés sous forme de colliers, de bracelets et de ceintures ou enterrés dans le sol des habitations et des campements.

Le traitement ordonné par les thérapeutes peut ne comporter que la seule prescription d'une préparation médicinale. C'est le cas de la majorité des traitements appliqués en médecine somatique mais, dans les autres domaines, l'action du remède se combine généralement à l'observance de pratiques rituelles tout aussi importantes que la préparation médicinale. La plus courante de ces pratiques est le recours au caractère symbolique des chiffres 3 et 4, le premier étant affecté à l'univers masculin et le second à l'univers féminin (10). Ainsi, les hommes prendront 3 pincées de la poudre médicinale, les femmes quatre ; les hommes se doucheront trois jours de suite avec la préparation, les femmes quatre, etc... D'autres pratiques rituelles sont liées à la conception de l'orientation cardinale, des différents moments de la journée, du temps, etc... Les traitements sont le plus souvent curatifs en médecine somatique et à la fois curatifs et préventifs dans les autres domaines. Parfois, ils résultent d'une combinaison entre ces deux

---

(10) Cf. G. NICOLAS. — « Un système numérique symbolique : le quatre, le trois et le sept dans la cosmologie d'une société hausa (Vallée de Maradi) », *Cahiers d'Etudes Africaines*, vol. VIII, 1968, pp. 566-627.

possibilités et opèrent dans deux champs différents. Ainsi, la rougeole se présentant sous la forme d'un cas isolé sera traitée curativement en médecine somatique, tandis qu'une préparation médicinale visera dans le même temps à repousser du village les divinités étrangères dont l'action pourrait entraîner une épidémie de cette maladie.

Le mode d'action des préparations médicinales est lié à la représentation que les thérapeutes ont des végétaux. Chaque plante, *itsche* (aucune distinction n'étant faite entre les diverses classes de végétaux), est considérée comme pourvue d'un certain nombre de propriétés. Celles-ci sont liées soit aux qualités physiques de la plante — qui en font, par exemple, un purgatif —, soit à son environnement écologique, soit à sa relation avec l'univers des divinités, — telle divinité se tient volontiers à l'ombre de tel arbre —, etc... L'utilisation des catégories habituelles de médecine des contraires et médecine par analogie ne rend compte que d'un nombre très limité de cas. Aussi, dans l'état actuel de notre recherche et en l'absence de toute étude pharmacologique permettant d'introduire des données comparatives, il paraît difficile de définir avec quelque précision le mode d'action des préparations médicinales souvent composites présentées dans cette étude qui, rappelons-le, ne saurait constituer qu'un instrument de travail susceptible de servir de matériau de base à des recherches ultérieures.

---

## RÉPERTOIRE DES PLANTES MÉDICINALES

### I. PRÉSENTATION.

Les espèces citées dans ce répertoire sont classées par ordre alphabétique sous leur nom hausa. Une transcription extrêmement simplifiée de cette langue ayant été adoptée pour faciliter la lecture, on trouvera en annexe un lexique de tous les termes hausa apparaissant dans le texte, accompagnés de leur transcription phonologique (11).

Les informations concernant chacune des espèces citées dans le répertoire sont classées selon un plan fixe auquel le lecteur se reportera et qui est le suivant :

Nom hausa / variante phonologique, genre, pluriel = Synonymie / variante phonologique, genre, pluriel.  
Nom latin, auteur (famille) = Synonymie — N° d'herbier (\*)  
Nom vulgaire

### DESCRIPTION BOTANIQUE

Port  
Feuilles  
Inflorescences  
Fruits  
Notes

### USAGES DIVERS

- A. Utilisations alimentaires.
- B. Utilisation du bois.
- C. Utilisation des différentes écorces (écorces du tronc, des rameaux et des racines).
- D. Autres usages.

### USAGES MEDICINAUX

- A. Préparations médicinales utilisées en *médecine somatique*, soignant les troubles suivants :
  - 1. Affections de l'appareil respiratoire.
  - 2. Affections de l'appareil digestif.
  - 3. Affections de l'appareil génital et obstétrique.
  - 4. Parasitoses (exclusivement causées par des parasites macroskopiques, tels que ténias, filaires, etc...).

(11) Cf. Annexe IV. — Lexique hausa-français, p. 387.

(\*) REMARQUE : Lorsque ne figure aucun numéro d'herbier, l'espèce a été identifiée grâce à l'ouvrage de J. M. DALZIEL : *A Hausa Botanical Vocabulary*.

5. Dermatoses.
  6. Fièvres infectieuses.
  7. Affections des yeux et des oreilles.
  8. Autres troubles.
  9. Médecine vétérinaire.
- B. Préparations médicinales *liées aux sorciers et aux divinités ayant les applications suivantes :*
1. Prévention et lutte contre l'action des malfaiteurs et des sorciers (parapsychologie, magie).
  2. Prévention et lutte contre l'action de certaines divinités ou pour se les allier (médecine psychiatrique, parapsychologie).
  3. Préparations médicinales propres aux rituels du culte de possession (médecine psychiatrique, parapsychologie, religion).
- C. Préparations médicinales diverses :
1. Préparations destinées à acquérir divers types d'invulnérabilité (paraphysiologie).
  2. Préparations destinées à susciter l'amour et le désir sexuel (parapsychologie (?), magie).
  3. Préparations destinées à assurer la fertilité des sols ou le bon déroulement des travaux agraires (magie).
  4. Préparations diverses.
- Remarques :*
- (1) Préparation de la médecine.
    - Les éléments végétaux entrant dans les préparations médicinales et se présentant sous forme de poudre sont généralement séchés au soleil avant d'être pilés ou broyés. Toute utilisation d'éléments frais a été indiquée dans le texte.
    - Les ingrédients divers autres que le sel et le parfum qui entrent dans certaines préparations n'ont pas été détaillés.
    - La durée d'une macération, toujours effectuée dans de l'eau, est généralement de 24 heures. Quand ce délai est plus long ou plus bref, il figure dans le texte entre parenthèses.
  - (2) Application de la préparation médicinale.
    - L'indication (3/4) signifie que les hommes utilisent trois pinçées de la préparation médicinale et les femmes quatre.
    - Quand l'ensemble du corps est soumis à un traitement, — massage, fumigation ou ablutions —, aucune indication n'a été portée dans le texte. Par contre, quand seule une partie du corps est exposée au traitement, elle est alors précisée.
  - (3) Les chiffres romains apparaissant entre parenthèses à la fin de l'énoncé de chaque préparation médicinale renvoient aux informateurs dont la liste complète figure dans l'Annexe V, p. 398.
  - (4) Les indications concernant l'observance de règles rituelles d'ordre magico-religieux, qui interviennent surtout lors du prélèvement des éléments constituants et de la préparation des médecines des classes B et C, n'ont pas été portées dans le texte.

- (5) De la même façon on ne trouvera aucune indication sur le mode d'action des préparations médicinales.
- (6) — Ont été citées dans la classe B des préparations soignant des troubles physiques imputés à des divinités et non désignés par les informateurs par le terme *tshiwo*.
  - L'utilisation de la notion *hausa tshiwo* a permis de délimiter le champ d'application des préparations médicinales de la classe A. Dans l'état actuel de notre recherche, aucun critère de ce type n'est susceptible de définir avec précision les classes B et C. Ces distinctions, peu systématiques et à bien des égards arbitraires, ont été maintenues parce qu'elles correspondent, dans beaucoup de cas, à l'ordre dans lequel les informateurs ont énuméré les diverses préparations médicinales qu'ils connaissaient.

D. Renvois.

*Remarques :*

- (1) Quand plusieurs espèces entrent en association pour constituer une médecine, celle-ci est citée sous le nom de l'espèce considérée par l'informateur comme étant la plus importante et nommée par lui *kan magani*, « tête de la médecine ». Les renvois indiquent toutes les autres préparations dans lesquelles entre l'espèce considérée sans qu'elle soit pour autant la « tête de la médecine ».
  - (2) Les renvois sont classés selon l'ordre A, B, C du plan ci-dessus.
-

## II. RÉPERTOIRE DES PLANTES MÉDICINALES.

**Aduwa**, subst. fém., plur. : *aduwoyi*

*Balanites aegyptiaca* (L.) Del. (Zygophyllaceae) = *Ximenia aegyptiaca* L. ; *Agialida senegalensis* v. Tiegh. — N° 51

### DESCR. BOT.

Arbre de 10 m. de hauteur, à écorce foncée et profondément striée; rameaux épineux, épines droites atteignant 8 cm de longueur.

Feuilles alternes, bifoliolées, glabres à l'état adulte ; limbe polymorphe, obovale à rhomboïdal, de 3 × 2 cm.

Fascicules ou petits racèmes supra-axillaires ; fleurs jaune-verdâtre, pédicelles longs de 1 cm.

Drupes sphériques ou ovoïdes, de 3-4 cm, jaunes ; pulpe fibro-sirupeuse; endocarpe très dur. Fig. 1 p. 281.

### US. DIVERS

- A. — Fleurs dites *dobagara* consommées bouillies avec le couscous.
  - Fruits astringents, comestibles.
- B. Bois de chauffage.
- C. Racines pilées employées comme savon.
- D. Noyaux dits *kwai kwaye* utilisés comme pions dans divers jeux.

### US. MÉD.

- A. 2. (1) Maux de ventre — Macéré de fruits, en boisson à jeûn (III)
  - (2) Constipation — Graines mûres (V)
- A. 5. Plaie — Feuilles mastiquées, en application (V)
- A. 8. Fatigue générale — Macéré de racine, en boisson (à effet purgatif) (VII)
- B. 2. Paralysie totale ou partielle d'un membre (provoquée par une divinité) -- Poudre de racines d'*aduwaa*, *masa*, *gwadda*, *sanya* et *anza* (12), délayée dans de l'eau (3/4), en massage des membres, matin et soir sauf le mercredi, jusqu'à guérison (III)

(12) ... , *Tephrosia platycarpa*, *Annona senegalensis*, *Securidaca longepedunculata* et *Boscia senegalensis*.

- B. 3. (1) Pour préserver des divinités étrangères les griots rituels des tambours *duma* lors des rituels du culte de possession — Macéré de racines d'*aduwa*, *maroruwa*, *geza*, *yadiya*, *derza*, *kamomowa*, *goruba* et *bakin gumbi* (13), en boisson pendant ou avant la cérémonie (VII)
- (2) *Tsimen girka*, « macération de l'initiation du second degré », destinée aux initiés au culte de possession et à l'impétrant — Macéré de racines d'*aduwa*, *gwadda*, *sanya*, *sabara*, *dundu*, *katsari*, *kuru kuru*, *anza*, *sansami*, *geza*, *kamomowa*, *gursumi*, *tarakadi*, *yadiya*, *jiga*, *bagayi* et *magarya*, de piments *kimba* (14) et autres + natron, en boisson pendant la cérémonie (II)
- C. 2. (1) Pour se faire aimer — Poudre de feuilles et de tige de parasite (*kautshi* (15)) d'*aduwa*, de plante *rimin tsar-mi* (16) + ingrédients, soit en boisson dans de l'eau (3/4), soit en ablutions (3/4), pendant trois jours pour un homme et quatre jours pour une femme (III)
- (2) Pour se faire aimer — Poudre de parasite (*kautshi* (15)) d'*aduwa* + ingrédients, en fumigations sèches (V)
- C. 3. (1) Pour avoir du beau mil — Poudre d'écorce d'*aduwa*, de parasite (*kautshi* (15)) de *jiga* (17) + ingrédients, mélangée aux semences (IV)
- (2) Contre les accidents de croissance du mil — Poudre d'excréments de criquets ayant mangé des feuilles d'*aduwa* + ingrédients, en fumigations sèches dans le champ (IV)
- C. 4. Impuissance sexuelle masculine — Poudre d'écorce du tronc + ingrédients animaux, en fumigations sèches auxquelles on expose le pénis à deux ou trois reprises (IV)
- D. *Aduwa* cf. *sabara* B2 — Contre les divinités *Dogwa* et *Aljani Baki*.

(13)... , *Ximenia americana*, *Combretum micranthum*, *Leptadenia hastata*, *Grewia bicolor*, *Grewia flavescens*, *Croton zambesicus* et *Acacia macrostachya*.

(14) ... , *Annona senegalensis*, *Securidaca longepedunculata*, *Guiera senegalensis*, *Dichrostachys glomerata*, *Albizia chevalieri*, *Feretia apodantha*, *Boscia senegalensis*, *Stereospermum kunthianum*, *Combretum micranthum*, *Grewia flavescens*, *Grewia villosa*, *Grewia tenax*, *Leptadenia hastata*, *Bauhinia rufescens*, *Cadaba farinosa*, *Zizyphus mauritiana* et *Ocimum canum*.

(15) *Loranthus acaciae*.

(16) *Kohautia grandiflora*.

(17) *Bauhinia rufescens*.

*kautshin aduwa* cf. — *dundu* Cl (1) — Invulnérabilité aux armes blanches;

— *tshitshiwa* C4 — Pour acquérir du prestige social.

**Afoyes**

*Cleome brachycarpa* Valh ex DC. (Capparidaceae) — N° 82

**DESCR. BOT.**

Herbe diffuse, rhizomateuse, non épineuse, à pubescence glanduleuse.

Feuilles composées, digitées, trifoliolées; limbe ovale lancéolé, long de 1,5 cm.

Inflorescences solitaires, axillaires; fleurs jaunâtres, pédicelles grêles, longs de 1 cm.

Siliques de 1 cm, surmontées d'un long style. Fig. 1 p. 281.

**US. DIVERS**

D. Plante dont la combustion dégage une odeur agréable.

**US. MÉD.**

A. 5. Urticaire — Poudre de feuilles, en boisson dans de l'eau jusqu'à guérison (V)

A. 6. Fièvres des nourrissons — Macéré de plante entière, en boisson, deux ou trois fois par jour jusqu'à guérison (III)

B. 1/2 (1) Pour éloigner les sorciers et les divinités causant des cauchemars — Poudre de la plante, piments + ingrédients animaux, en fumigations sèches (nauséabondes) dans l'habitation (III, VII)

B. 2. (2) *Turaren iska*, « parfum des divinités », pour s'allier certaines divinités — Poudre de la plante et de piments, en fumigations sèches (odoriférantes) dans l'habitation au coucher du soleil (III)

D. Cf. — *dasksha* B2 — Pour préserver les voyageurs des divinités inconnues.

— *ballakani* C4 (2) — Protection d'une habitation.

**Aguwa**, ubst. fémin. = *ayyara*, subst. fémin.

*Euphorbia balsamifera* Ait. (Euphorbiaceae) = *Euphorbia sepium* N.E. Br. ; *Euphorbia rogeri* N.E. Br. — N° 36

**DESCR. BOT.**

Arbuste atteignant 5 m de hauteur ; rameaux dressés partant de la base, à écorce mince, gris argenté à brunâtre, lisse, brillante, glabre. Plante laticifère.



Fig. 1. — *Balanites aegyptiaca* (L.) Del. (aduwa) : 1, rameau feuillé épineux et inflorescences  $\times 1$ ; 2, fleur  $\times 3$ ; 3, fruit  $\times 1$ . — *Indigofera oblongifolia* Forsk. (birgo) : 4, fruit  $\times 3$ . — *Indigofera tinctoria* L. (baba) : 5, feuille composée  $\times 1$ . — *Cleome brachycarpa* Valh ex DC. (afoyes) : 6, feuille trifoliolée  $\times 3$ ; 7, rameau fructifère  $\times 3$ . — *Cleome scaposa* DC. (barnekatshi) : 8, rameau feuillé  $\times 1$ ; 9, grossissement du limbe foliaire, vu en dessous; 10, fruit  $\times 2$ . — *Cadaba farinosa* Forsk. (bagayi). 11, rameau fructifère  $\times 1$ .

Feuilles très fugaces, présentes pendant les deux ou trois premiers mois de la saison des pluies, groupées en petits fascicules à l'extrémité des rameaux ; limbe lancéolé, longuement cunéiforme à la base, arrondi et mucroné au sommet, de  $6-7 \times 0,7-0,9$  cm.

Involucres unisexués portés par un pédoncule long de 2 mm à l'extrémité des rameaux pendant la défeuillaison en saison sèche ; fleurs jaune-verdâtre.

Capsules sphériques, de 7 mm, verdâtres, pubescentes. Graines 3.

US. MÉD.

A. 2. Douleurs intestinales — Poudre de racine + natron, en boisson dans de l'eau chaude à deux reprises (III)

A. 8. (1) Fatigue générale — Poudre de racine bouillie dans du lait et de l'eau, en boisson (III)

(2) Douleurs osseuses des membres supérieurs — Latex, en application sur les parties douloureuses (III)

D. Cf. *murtunguwa* B2 — Contre les troubles mentaux provoqués par les divinités Alanzari et Dogwa Baka.

**Amazo**, subst. masc. == *giyayye*, subst. fém.

*Mitragyna inermis* (Willd.) O. Ktze. (Rubiaceae) -- N° 55

DESCR. BOT.

Arbuste ou arbre de 10 m de hauteur ; fût à écorce lisse ou rugueuse, gris foncé, à tranche brun clair fonçant rapidement à l'air ; rameaux nombreux, dressés, partant de la souche.

Feuilles opposées, rougeâtres ; limbe elliptique, arrondi à brièvement cunéiforme à la base, aigu à acuminé au sommet; pétiole court; Stipules engainantes sur la tige.

Glomérules terminaux multiflores, de 3,5 cm ; fleurs blanches très parfumées.

Infrutescences sphériques composées de nombreuses capsules brun foncé, chacun d'elles déhiscente en deux valves. Graines nombreuses.

US. DIVERS

B. Bois de construction.

US. MÉD.

A. 3. Gonorrhée — Poudre de racine d'*amazo* incorporée à de l'eau de macération de fruits de *tsamiya* (18) + ingrédient, en boisson pure ou avec du lait, chaque matin (III)

---

(18) *Tamarindus indica*.

C. 2. Pour se faire aimer d'une femme — Poudre de graines + ingrédients, mélangée à du parfum, appliquée sur le corps (III)

D. Cf. *ballakani* B3 (4) — « Médecine de la chasse au divinités ».

**Anza** / *hanza*, subst. fém.

*Boscia senegalensis* (Pers.) Lam. ex Poir. (Capparidaceae) = *Boscia octandra* Hochst. ex Radlk. — N° 62

DESCR. BOT.

Arbuste de 4 m de hauteur, branchu dès la base ; rameaux dressés et noueux, à écorce gris foncé, rugueuse. Dans les lieux arides, forme naine ne dépassant pas 50 cm.

Feuilles coriaces, épaisses, cassantes, pubescentes à glabres ; limbe ovale elliptique, arrondi au sommet, de  $6 \times 4$  cm, nervures latérales 5-6 paires.

Corymbes terminaux, multiflores. Fleurs jaunâtres, odoriférantes.

Baies sphériques, de 1,5 cm de diamètre, jaunes à maturité ; épicarpe granuleux, pulpe gélatineuse, translucide, fade, légèrement sucrée. Graines 1-4, aplatis ventralement, verdâtres à maturité.

US. DIVERS

- A. — Fruits comestibles après macération dans de l'eau pendant une semaine pour en supprimer l'âcreté.
- Graines farineuses que l'on fait macérer dans l'eau quelques jours, puis sécher au soleil avant de les décortiquer et de les réduire en une farine que l'on cuit avec du beurre.

US. MÉD.

- A. 3. Soins à une nouvelle accouchée — Poudre de rameau feuillé, en boisson dans de la bouillie de mil pendant les sept premiers jours suivant l'accouchement (III)
- A. 5. Eczéma — Poudre de racine en pâte aqueuse, en application (III)
- A. 9. Coryza des chevaux et des ânes — Poudre de feuilles, mélangée au son du mil donné en nourriture aux animaux (III)
- B. 1. (1) Contre les sorciers — Poudre de quatre fragments d'écorce de racines, en ablutions (3/4) suivies d'une fumigation sèche de feuilles (VII)

- (2) Contre les « sorciers des tornades » qui frappent avec la foudre — Poudre de racines aériennes, en ablutions, pendant la saison des pluies (III)
  - (3) Pour être invisible aux sorciers — Macéré de racines + ingrédients, en ablutions (3/4) (V)
  - (4) Contre les malfaiteurs et les sorciers — Poudre de racine, en ablutions (3/4), à volonté et lors des assemblées (IV)
- B. 2. (1) Pour réduire l'influence d'une divinité utilisée contre le sujet — Poudre de racine aérienne, en pâte aqueuse, en massage, pendant sept jours à un mois (III)
- (2) Pour écarter les divinités étrangères d'un gîte d'étape — Poudre de racine aérienne d'*anza* et des plantes *kaba* (19), *masa* (20) et *dwayar mutum* (19), en ablutions (3/4) (IV)
- B. 3. (1) *Magnanin kora bori*, « Médecine de la chasse aux divinités », pour chasser les divinités étrangères lors du rituel de purification du village — Macéré, dans l'eau de la première pluie de l'année précédente, de poudre de racines *d'anza*, *bagayi*, *magarya*, *kalgo*, *danya*, *maruruwa*, *goruba*, *madaddahi* et *kaka kai ka fito* (21), en ablutions du visage et en aspersion des lieux susceptibles d'héberger des divinités étrangères (V)
- (2) *Maganin kaya, « médecine des épines », pour rendre invulnérables aux piqûres d'épines les adeptes du culte de possession lors du rituel de purification du village — Macéré de racines (deux jours), en ablutions avant la danse de possession (V)*
- C. 4. (1) Pour éviter quelqu'un — Macéré de racines, en ablutions (V)
- (2) Invisibilité — Amulette contenant du parasite (*kau-tshi* (22)) d'*anza*, des graines dites *Yan ba dahu* (23) (« enfants de celui qui donne l'obscurité ») + ingrédients, que l'on porte chaque fois que l'on désire se rendre invisible (IV)

---

(19) Espèce non identifiée par manque d'échantillon.

(20) *Tephrosia platycarpa*.

(21) ... , *Cadaba farinosa*, *Zizyphus mauritiana*, *Piliostigma reticulatum*, *Sclerocarya birrea*, *Ximenia americana*, *Croton zambesicus*, *Desmodium velutinum* et *Lepidagathis anobrya*.

(22) *Loranthus acaciae*.

(23) Graines non identifiées récoltées dans une termitière.

- D. Cf. — *kalgo* A6(2) — Fièvre ; *bakin gumbi* A6 — Variole ; *fataka* A8(2) — Fatigue générale.
- *aduwa* B2 — Paralysie d'un membre provoquée par une divinité, B3(2) — « Macération de l'initiation du second degré » (au culte de possession) ; *ballakani* B3(3) — « Médecine de la chasse aux divinités » ; *duki* B3 — « Médecine des ablutions de l'initiation du second degré » (au culte de possession) ; *jiga* B3 — « Médecine des ablutions de l'initiation du 1<sup>er</sup> degré » (au culte de possession).
- *tsira fako* Cl. — Invulnérabilité au feu ; *ballakani* C4(2) — Protection d'une habitation.

**Baba**, subst. masc.

*Indigofera tinctoria* L. (Papilionaceae) — N° 76  
Indigotier

DESCR. BOT.

Arbrisseau de 2 m de hauteur, très branchu dès la base ; rameaux dressés.

Feuilles vert glauque, composées imparipennées à 4-6 paires de folioles opposées, limbe de 15 × 10 mm, à poils apprimés bifides ; rachis pubescent.

Grappes axillaires, dressées, de 3-10 cm de longueur ; fleur roses de petite taille.

Gousses cylindriques, droites ou arquées, pendantes ou divergentes, parfois dressées, de 2-2,5 × 0,2-0,3 mm, brun foncé à maturité. Graines 8-12. Fig. 1 p. 281.

US. DIVERS

D. Plante tinctoriale avec laquelle les teinturiers préparent l'indigo : des feuilles pilées bouillies dans du jus de citron est extrait un liquide visqueux et épais à partir duquel sont confectionnées des boulettes d'indigo dites *shuni*.

US. MÉD.

A. 3. Pour prévenir les avortements — Poudre de feuilles de *baba* et de graines de mil, en boisson dans de l'eau, matin et soir, pendant sept jours, à titre préventif avant la grossesse (V)

A. 5. Panaris — Poudre de feuilles de *baba*, de henné *lalle* (24) + natron, en pâte aqueuse, en application (IV)

---

(24) *Lawsonia inermis*.

- C. 1. Invulnérabilité aux armes blanches — Racine décortiquée + natron, à chiquer (IV)
- C. 2. (1) Pour se faire aimer — Poudre de racine de *baba*, des plantes *shashatau* (25) et *mallaka* (26), en boisson dans de la bouillie de mil (III).
- (2) Pour se faire aimer d'une femme — Poudre de racine de *baba* + ingrédients, incorporés à du parfum dont on s'enduit la poitrine ou les mains, la médecine opérant par contact (I)

***Bagaruwa*** / *gabaruwa*, subst. fém., plur. : *bagari*

*Acacia nilotica* var. *adansonii* (G. et P.) O. Ktze. (Mimosaceae) ==  
*Acacia adansonii* G. et P. ; *Acacia arabica* var. *adansonii* (G. et P.) A. Chev. ; *Acacia adstringens* (Schum. et Thonn.) -- N° 27

**DESCR. BOT.**

Arbre de 12 m de hauteur ; fût droit, cylindrique à écorce brun foncé, profondément striée-fissurée.

Feuilles bipennées, à ± 6 paires de pinnules et 15 paires de foliolules, glabrescentes sur les deux faces et sur le bord ; rachis tomenteux ; épines stipulaires droites, pubescentes.

Glomérules axillaires, solitaires ou fasciculés, 25 mm de diamètre ; fleurs jaune d'or.

Gousses à bords ondulés, légèrement contractées entre chaque graine, chaque article séparé par une cloison de 15 mm, de 16 × 2 cm, densément et courtement pubescentes, gris-blanchâtre.

**US. DIVERS**

- B. Bois de chauffage.  
C. Rameaux employés pour fabriquer des pilons.  
D. Fruits utilisés pour le tannage des peaux.

**US. MÉD.**

- A. 2. (1) Constipation — Décocté de feuilles + sel rouge, en boisson le matin à jeûn (III)  
(2) Dysenterie infantile — Poudre de feuilles fraîches, en boisson dans du lait (VII)
- A. 5. Plaie — Jus du fruit, en application (?)
- A. 7. Ophtalmie — Poudre de feuilles, en bain oculaire (V)

(25) *Ludwigia erecta*.

(26) Espèce non identifiée par manque d'échantillon.

- B. 2. Contre les divinités provoquant les maladies de saison sèche — Macéré de racines, en boisson pendant une semaine (IV)
- D. Cf. — *sabara* A8 (2) — Brûlure.  
— *dundu* Cl (1), *kalgo* Cl (1) — Invulnérabilité aux armes blanches.

***Bagayi***, subst. masc.

*Cadaba farinosa* Forsk. (Capparidaceae) — N° 94

DESCR. BOT.

Arbuste sarmenteux, buissonnant, de 4-5 m de hauteur et de 30 cm de diamètre ; rameaux noirâtres, rigides, aigus à l'extrémité.

Feuilles gris cendré, couvertes sur les deux faces de minuscules glandes poussiéreuses blanchâtres ; limbe ovale elliptique, cunéiforme à arrondi à la base, arrondi mucroné au sommet, de 3 × 1,5 cm.

Inflorescences solitaires ; fleurs blanchâtres, pédicelles glanduleux.

Baies linéaires, légèrement toruleuses, longues de 5 cm, verdâtres extérieurement, rougeâtres intérieurement ; épicarpe à déhiscence irrégulière.

US. DIVERS

- A. Feuilles légèrement sucrées consommées dans de la bouillie de mil ou cuites dans de l'eau. Fig. 1, p. 281.

US. MÉD.

- A. 3. (1) Stérilité féminine — Poudre de racines de *Bagayi*, *rikam*, *madaddahi* (27) et de mil, en boisson dans de la bouillie de mil (4) en trois fois (IV)  
(2) Blennorragie — Décocté de racines auquel on incorpore de la farine de mil, en boisson (V)
- A. 4. Vers intestinaux — Feuilles consommées cuites avec du sel, du beurre et du piment; eau de cuisson des feuilles, en boisson (III)
- A. 8. Fatigue générale — Macéré de racines, en boisson, le matin à jeûn, pendant 7 jours (III)
- B. 3. *Kunum bagayi*, « bouillie de *bagayi* », consommée par les adeptes du culte de possession lors de la cérémonie de

---

(27) ... , *Gardenia sokotensis* et *Desmodium velutinum*.

purification du village. La bouillie de mil *kunu* est préparée avec le macéré de feuilles.

- D. Cf. — *malga* A3 (1) — Gonorrhée féminine; *tswada* A5 (2) — plaies.  
— *aduwa* B3 (2) — « Macération de l'initiation du second degré » (au culte de possession); *anza* B3 (1) — « Médecine de la chasse aux divinités ».

***Bakin gumbi***, subst. masc., « *gumbi* noir »

*Acacia macrostachya* Reich. ex Benth. (Mimosaceae) — N° 65

DESCR. BOT.

Arbuste de 4-5 m de hauteur, dressé ou légèrement sarmenteux; rameaux pubescents-ferrugineux, munis d'épines crochues.

Feuilles alternes portant 15-30 paires de pinnules et 35-50 paires de foliolules, rachis pourvu, à la base, d'une glande aplatie elliptique.

Epis axillaires, de  $7 \times 1,5$  cm; fleurs blanches à blanc-crème. Gousses plates, légèrement ondulées, de  $0 \times 2$  cm, brunâtres, pubescentes.

US. DIVERS

B. Bois de chauffage.

US. MÉD.

- A. 6. Variole — Macéré de poudre de racines de *bakin gumbi*, *sanya*, *sansami*, *anza*, *jiga*, *magarya*, *gwadda*, *dundu* (racine aérienne) et *masa* (28) + natron *balma*, en boisson pendant une semaine (III)
- A. 7. Oreillons, otites — Poudre de feuilles délayée dans de l'eau, appliquée en compresse sur l'oreille, pendant deux ou trois jours (V)
- B. 1. Contre les « sorciers des tornades » qui frappent avec la foudre — Racine coupée en cinq morceaux enduits du sang d'un coq et enterrés, dans l'habitation, dans chaque direction cardinale et au centre (IV)
- B. 3. *Maganin wankan kaure*, « médecine des ablutions de l'initiation du 1<sup>er</sup> degré » (au culte de possession) — Poudre de rameaux feuillés de *bakin gumbi* et de *tshetsheaka* (29) en ablutions rituelles de l'initié(e) (3/4) (XIII)

(28) ... , *Securidaca longepedunculata*, *Stereospermum kunthianum*, *Boscia senegalensis*, *Bauhinia rufescens*, *Zizyphus mauritiana*, *Annona senegalensis*, *Dichrostachys glomerata* et *Tephrosia platycarpa*.

(29) *Capparis tomentosa*.

- C. 2. Pour se faire aimer de nouveau par son (sa) partenaire — Poudre de parasite (*kautshi* (30)) + ingrédients animaux cuits avec de la viande à faire consommer au partenaire (III)
- C. 3. (1) Pour obtenir une récolte abondante — Bois sec de *bakin gumbi*, plante *balasa*, rameau feuillé de *sabara* (31) + ingrédients, en fumigations dans le champ au déclin du soleil (IV)
- (2) Pour que le mil croisse régulièrement — Poudre de racines à mélanger aux premières semences (V)
- C. 4. Pour éliminer un désaccord entre deux personnes — Poudre de jeunes racines de *bakin gumbi* et de *sanya* (32), en ablutions (3/4) (III)
- D. Cf. — *kamomowa* A8 (2) — Brûlure.
- *aduwa* B3 (1) — Pour préserver des divinités inconnues les griots des tambours *duma*; *gwadda* B3 — « Bouillie de médecine » pour donner la clairvoyance à l'initié(e) (au culte de possession).
  - *kaidari* C4 — Contre un envoûtement.

**Balagande** / *balagandi*, *balaganda*, subst. masc.

*Cochlospermum planchonii* Hook. f. (Cochlospermaceae) — N° 33

DESCR. BOT.

Plante suffrutescente dressée pouvant atteindre 2 m de hauteur ; tiges vivaces à écorce brunâtre, finement striée longitudinalement ; racines renflées fibreuses, irrégulièrement tubérisées, jaune vif intérieurement.

Feuilles palmatilobées à presque entières, à lobes arrondis au sommet, entiers ou subcrênelés, pubescentes laineuses sur la face inférieure ; pétiole d'environ 3 cm.

Panicules de cymes axillaires, courtement pédonculées vers l'extrémité des rameaux ou parfois inflorescences solitaires ; fleurs jaune brillant, de 8-9 cm de diamètre.

Capsules ovoïdes, atténues à la base, arrondies au sommet, de 6 cm environ.

Graines nombreuses, brunâtres, réniformes, recouvertes de longs poils se détachant facilement.

(30) *Loranthus acaciae*.

(31) ... , *Commelina nudiflora* et *Guiera senegalensis*.

(32) *Securidaca longepedunculata*.

Note. — Il existe également au Niger une espèce voisine, le *C. tinctorium*, qui ne dépasse pas 50 cm et qui fleurit au niveau du sol en saison sèche et dont les poils adhèrent fortement à la graine.

US. DIVERS

C. Racines tinctoriales utilisées pour teinter en jaune vif les peaux et les nattes.

US. MÉD.

A. 2. Douleurs intestinales accompagnées de fièvre — Poudre de racine, en boisson dans de la bouillie de mil ou incorporée à toute autre forme de nourriture (III)

A. 3. Oligolactorrhée — Poudre de racines de *balagande*, *yamanya* et *sanya* (33), en boisson dans de la bouillie de mil (VIII)

B. 3. *Maganin kora bori*, « médecine de la chasse au divinités » pour chasser les divinités étrangères lors de la cérémonie de purification du village — Macéré de racines de *balagande*, *diki*, *tawatsa*, *jema*, *hillakaso*, d'écorces de *sirya* (34), *gamji*, *tsamiya*, *katsari*, *ballakani*, et *kamasafi*, de feuilles et de racines de *sabara* (35) + ingrédients, en ablutions du visage et en aspersion des lieux suspects d'héberger des divinités étrangères (IX)

D. Cf. *gwadda* B3 — « Bouillie de médecine », pour donner la clairvoyance à l'initié(e) au culte de possession.

**Balasa** / *balasaya*, subst. fém.

*Commelina nudiflora* L. (Commelinaceae)

DESCR. BOT.

Herbe de 30-40 cm de hauteur, procombante, glabre.

Feuilles à limbe lancéolé, élargi à la base, longuement acuminé au sommet, de 5-6 × 2-3,5 cm ; gaine pétiole ciliée sur les bords.

Spathe terminal, acuminé au sommet, ouvert jusqu'au pédoncule, de 2-3 cm de longueur ; fleurs bleu pâle.

Capsules ovoïdes. Graines 4, oblongues, fortement réticulées.

(33) ... , *Cucumis sicifolius* et *Securidaca longepedunculata*.

(34) Espèce non identifiée par manque d'échantillon.

(35) ... , *Celtis integrifolia*, *Entada sudanica*, *Vetiveria nigritana*, *Cassia italica*, ..., *Ficus platyphylla*, *Tamarindus indica*, *Albizia chevalieri*, *Boscia angustifolia* et *Ficus vallis choudae*, *Guiera senegalensis*.

US. DIVERS

A. Fourrage pour les chevaux et les chameaux.

US. MÉD.

D. Cf. *bakin gumbi* C3 (1) — Pour obtenir une récolte abondante.

***Ballakani*** = *agaji/agajini*; *farin mutum*, « la personne blanche » / *farin moro*, subst. masc.

***Boscia angustifolia*** A. Rich. (Capparidaceae) = ***Boscia tenuifolia***  
A. Chev. — N° 48

DESCR. BOT.

Arbuste ou arbre de petite taille, de 5-6 m de hauteur ; fût contourné, rainuré ; rameaux courts et serrés à écorce grisâtre, finement striée et lenticellée ; cime compacte.

Feuilles généralement groupées en petits fascicules terminaux, parfois le long des rameaux ; limbe oblong, lancéolé, cunéiforme à la base, arrondi rétus ou mucroné au sommet, de 4 × 1 cm.

Racèmes terminaux courts, multiflores ; fleurs petites, jaunâtres, odorantes.

Baies sphériques, de 6-10 mm de diamètre, jaunes à maturité, rugueuses et ponctuées.

US. MÉD.

A. 3. Gonorrhée féminine — Macéré (48 heures) de racines de *ballakani* (racine aérienne), *tsa*, *moda* (36) et *geza* (37) + natron *balma*, en boisson (IV)

A. 8. Enflure des jambes et des pieds — Décocté d'écorce, en massage (VII, III)

B. 1. Contre les sorciers — Poudre d'écorce, en ablutions (3/4) (V)

B. 2.. (1) Contre les divinités inconnues susceptibles de nuire aux voyageurs circulant la nuit -- Pâte de poudre d'écorce de *ballakani*, de racines de *tsamiya* et de *gwadda* (38), en massage (III)

(2) Contre les divinités inconnues — Poudre de quatre fragments d'écorce, en ablutions (3/4) (IV)

(36) Espèce non identifiée par manque d'échantillon.

(37) ... , *Securinega virosa*, ...?..., et *Combretum micranthum*.

(38) ... , *Tamarindus indica* et *Annona senegalensis*.

B. 3. (1) Pour écarter des adeptes du culte de possession les divinités inconnues — Décocté d'écorce, en massage (VII, III)

- (2) *Maganin kora bori*, « médecine de la chasse aux divinités », pour chasser les divinités étrangères lors du rituel de purification du village — Macéré, dans l'eau de la première pluie de l'année précédente, d'écorces de *ballakani*, *gwadda*, *diki*, *sansami*, *faru*, *madobiya*, de racines de *yaranday* (36), *magarya kura*, de tiges de *yadiya* (39), et de tubercules de *moda* (36), en ablutions du visage et en aspersion des lieux susceptibles d'héberger des divinités étrangères (VII)
- (3) *Maganin kora bori* (Cf. ci-dessus) — Poudre d'écorces de *ballakani*, *anza*, *sabara*, *malga*, *maroruwa*, *goruba* et *geza* (40), délayée dans l'eau de la première pluie de la saison précédente (VII)
- (4) *Maganin kora bori* (Cf. ci-dessus) — Macéré de plantes de *tsira fako*, *yankusa*, *magudiya*, d'écorces de *kirya*, *taramniya*, *sangayi*, d'écorce pilée de *farin mutum* et de *giyayye*, de racines de *dakwara* et de *tun-fafiya* (41) (X)

C. 2. Pour être aimé des femmes — Poudre d'écorce, en ablutions (VII).

C. 4. (1) *Maganin farin jini*, « médecine du sang blanc », pour obtenir l'affection d'autrui — Poudre d'écorce, en ablutions (3/4), trois fois par semaine pour les hommes, quatre fois pour les femmes (III)

- (2) Protection d'une habitation — Poudre d'écorces de *ballakani*, *madobiya*, de racines d'*anza* (aérienne), *yaranday* (36), *gwadda*, *dundu*, *tsa*, *busa*, de plantes entières *kahiboka* et *afoyes*, de graines de *yakuwa* (42) + ingrédients, déposée soit dans 5 à 7 sachets de

---

(36) Espèce non identifiée par manque d'échantillon.

(39)... , *Annona senegalensis*, *Celtis integrifolia*, *Stereospermum kunthianum*, *Lannea acida*, *Pterocarpus erinaceus*, ...?.. , *Zizyphus mucronata*, *Leptadenia hastata*.

(40) ... , *Boscia senegalensis*, *Guiera senegalensis*, *Cassia sieberiana*, *Ximenia americana*, *Croton zambesicus* et *Combretum micranthum*.

(41) *Sida alba*, *Waltheria indica*, *Lepidagathis anobrya*, *Prosopis africana*, *Combretum glutinosum*, *Parkinsonia aculeata*, .. , *Mitragyna inermis*, *Acacia lactea* et *Calotropis procera*.

(42) ... , *Pterocarpus erinaceus*, *Boscia senegalensis*, ...?.. , *Annona senegalensis*, *Dichrostachys glomerata*, *Securinega virosa*, *Solanum incanum*, *Celosia trigyna* et *Cleome brachycarpa*, *Hibiscus asper*.

chiffon suspendus dans l'habitation, soit dans 5 à 7 petites poteries enterrées dans le sol (II)

- D. — *ballakani* Cf. *jiga* B2 — Contre la divinité Dogwa Fara ;  
*sabara* B2 — Contre les divinités Dogwa et Aljani Baki ;  
*balagande* B3 --- « Médecine de la chasse aux divinités ». — *kautshin ballakani* (parasite) Cf. *tshitshiwa* C4 — Pour acquérir du prestige social.

**Barkono**, subst. masc.

*Capsicum frutescens* L. (Solanaceae)

Piment rouge

DESCR. BOT.

Sous-arbrisseau vivace, ligneux, de 1,25 m de hauteur, très branchu ; tiges anguleuses, glabrescentes.

Feuilles glabres ou glabrescentes ; limbe ovale, lancéolé, obtus à la base, acuminé au sommet, de 6 × 3,5 cm, entier sur les bords.

Fascicules axillaires ; fleurs blanc-verdâtre, pédicelles de 1,5 cm, renflés au sommet, anthères jaune vif.

Baies allongées et légèrement courbées, amincies au sommet, de 2 × 0,5-0,6 cm, rouges.

US. DIVERS

- A. Le fruit du *barkono*, dit *tonka*, est le piment rouge utilisé pour l'assaisonnement culinaire.

US. MÉD.

- D. Cf. — *danya* A3 (1) — Menstruations hémorragiques ; *gawo* A4 — Ver de Guinée. — *fataka* B 1/2 (2) — Contre les malfaiteurs, les sorciers et les divinités inconnues ; *aduwa* B3 (2) — « Macération de l'initiation du second degré » (au culte de possession).

**Barnekatshi**, subst. masc.

*Cleome scaposa* DC. (Capparidaceae) — N° 32

DESCR. BOT.

Petite herbe annuelle, dressée, scabre, à tige grêle de 50 cm de hauteur.

Feuilles courtement pubescentes des deux côtés ; limbe ovale ou orbiculaire, arrondi à la base, obtus au sommet, long de 1,5 cm, glanduleux sur les bords.

Grappes terminales; fleurs jaunes, de 3-4 mm.

Siliques minces, allongées, falquées, légèrement récurvées et muriées, de 2,5 cm. Fig. 1, p. 281.

US. MÉD.

- A. 2. (1) Diarrhée — Poudre de feuilles, en boisson dans du lait, jusqu'à guérison (III)  
(2) Dysenterie — Décocté de rameaux feuillés terminaux qui sert d'eau de cuisson à la farine de mil (IV)
- A. 3. (1) Pour l'évacuation du sang après un accouchement et pour faciliter le retour de couches — Poudre de feuilles de *barnekatshi* et de fruits de *yakuwa* (43), en boisson dans de la bouillie de mil, matin et soir, pendant sept jours (III)  
(2) Soins à une nouvelle accouchée — Poudre de feuilles, soit en boisson dans de la bouillie de mil, soit en ablutions (VII)
- A. 5. (1) Eruption cutanée provoquée par une carence alimentaire — Poudre de feuilles de *barnekatshi* et de graines de *tanufufu* (44), en boisson dans l'eau de cuisson du mil (V)  
(2) Boutons sur les paupières — Poudre de feuilles dans de l'eau, en compresse sur la paupière (V)
- B. 2. Stérilité féminine due à la divinité *Dogwa Baka* (45) — Poudre de feuilles de *barnekatshi* et de *tshitshiwa* (46), en boisson dans de la bouillie de mil (XI)
- B. 3. *Maganin aljanu*, « médecine des divinités », pour les adeptes du culte de possession — Poudre de feuilles, en ablutions (VII)

**Baushe** / *baushi*, subst. masc.

*Terminalia avicennioïdes* G. et P. (Combretaceae) = *Terminalia lecardi* Engl. et Diels; *Terminalia dictyoneura* Diels — N° 5

DESCR. BOT.

Arbuste ou arbre de 7-8 m de hauteur et de 30 cm de diamètre; rameaux dichotomiques dès la base, à écorce noirâtre, épaisse, profondément striée, crevassée, liégeuse.

(43) *Hibiscus asper*.

(44) Espèce non identifiée par manque d'échantillon.

(45) *Dogwa Baka*, « Dogwa noire », est à la fois une divinité du culte de possession et une divinité maléfique de brousse contre laquelle il faut se prémunir. Elle est censée causer la stérilité féminine.

(46) *Maerua angolensis*.

Feuilles vert foncé et mates sur la face supérieure, densément pubescentes -- bouclées sur la face inférieure ; limbe oblong, elliptique, cunéiforme à la base, obtus au sommet; pétiole de 1-2 cm.

Epis axillaires, solitaires, de 10 cm de longueur ; fleurs blanches, nauséabondes.

Fruits secs, ailés, oblongs, irrégulièrement anguleux, de 5,5 × 2,5 cm, pubescents, grisâtres.

US. DIVERS

- B. — Bois de chauffage.
  - Bois de construction.
  - Tronc utilisé pour fabriquer des mortiers.
  - Rameaux utilisés pour fabriquer des perches.
- C. Ecorce employée pour le tannage des peaux.

US. MÉD.

- A. 2. Diarrhées provoquées par des hémorroïdes internes -- Macéré d'écorce (3-4 jours), en boisson (III, V)
- A. 5. Prurit de la peau des mains (47) et des pieds pendant la saison des pluies — Cordelette tressée avec l'écorce de la racine, en bracelet autour des chevilles et des poignets (IV)
- D. Cf. *faru* A2 (2) — Digestion difficile.

***Bi rana / biya rana***, « suit le soleil », parce que ses fleurs se tournent vers le soleil

***Crotalaria mucronata*** Desv. (Papilionaceae) = ***Crotalaria striata*** DC. — N° 59

DESCR. BOT.

Herbe robuste, de 2 m de hauteur, dressée, légèrement ramifiée vers le sommet, lignifiée à la base ; jeunes pousses pubescents-argentées ou dorées.

Feuilles trifoliolées ; limbe ovale ou elliptique, cunéiforme à la base, généralement arrondi-mucroné au sommet, de 7 × 4 cm ; pétiole de 5 cm. Stipules minuscules.

Grappes dressées, multiflores, de 30 cm de longueur ; fleurs jaunes à stries rouges, ailes de 5-6 mm, carène de 15 mm.

Gousses cylindriques, apiculées au sommet, droites ou légèrement falciformes, pendantes, de 30 × 7 mm.

---

(47) Dans la vallée de Maradi, on considère que cette maladie est causée par la divinité du culte de la possession Nana Aïcha (Cf. J. NICOLAS, *op. cit.* (1), p. 193).

US. MÉD.

- C. 2. (48) (1) Pour se faire aimer d'une femme — Feuilles en fumigations sèches auxquelles on expose la main droite, la médecine opérant par contact (VII)
- (2) Pour se faire aimer -- Poudre de *bi rana* et de *masa* (49), en ablutions (3/4) (III)
- (3) Pour se faire aimer — Poudre de feuilles et de fleurs de *bi rana*, de fruits de *mallaka* (50), de plante *shashatau* (51) + ingrédients que l'on s'applique sur les yeux (III)

**Birgo**, subst. masc.

*Indigofera oblongifolia* Forsk. (Papilionaceae) — N° 20

DESCR. BOT.

Arbrisseau ou arbuste de 2 m de hauteur ; rameaux dressés, glabres.

Feuilles vert pâle, légèrement argentées, 2-5 foliolées, à folioles ovales la terminale de plus grande taille.

Racèmes axillaires, de petite taille ; fleurs rougeâtres, lobes du calice plus longs que le tube, étandard velu extérieurement à poils raides et brillants.

Gousses légèrement arquées, toruleuses, de 10 × 2-3 mm, recouvertes de poils apprimés. Fig. 1 p. 281.

US. DIVERS

D. Gousses sèches utilisées comme accessoire sonore du luth de petite taille *gurmi* (52).

US. MÉD.

C. 1. Invulnérabilité aux armes blanches — *kurfo* (53) de racines tressées sur lesquelles on fait fondre du sucre, porté en ceinture (IV)

---

(48) J. NICOLAS (Cf. op. cit. (1), p. 322) cite une préparation médicinale analogue : Pour se faire aimer d'un homme, poudre de feuilles de *fara biya rana* et d'une noix de cola blanche, en ablutions.

(49) *Tephrosia platycarpa*.

(50) Espèce non identifiée par manque d'échantillon.

(51) *Ludwigia erecta*.

(52) La gousse est placée à l'extrémité du manche de l'instrument, entre les cordes et le bois du manche.

(53) Terme désignant un ensemble constitué de racine(s) ou d'écorce(s) médicinale(s), ayant subi ou non une préparation particulière, recouverte(s) de peau, et porté en bracelet, en collier ou en ceinture.

**Bore / baure**, subst. masc., plur. : *bauraye*

*Ficus gnaphalocarpa* (Miq.) Steud. ex A. Rich. (Moraceae)

**DESCR. BOT.**

Arbre de 10-15 m de hauteur : fût droit, légèrement élargi à la base, presque cylindrique, à écorce lisse, très claire, jaunâtre ou crème; branches primaires puissantes, étalées, jeunes rameaux scabres.

Feuilles scabres sur les deux faces ; limbe ovale orbiculaire, subcordé à la base, courtement acuminé au sommet, de 10 × 7 cm, subentier à finement denticulé sur les bords ; nervures basales 3 ; pétiole de 2-5 cm.

Réceptacles sphériques, légèrement aplatis, de 3-4 cm de diamètre, jaune-rosé à maturité, courtement et densément pubescents.

**US. MÉD.**

A. 5. Prurit de la saison des pluies — Ecorce imprégnée de salive, en application (VII)

**Bubukuwa/bubukiya**, subst. fém.

*Tripogon minimus* Hochst. ex A. Rich. (Gramineae)

**DESCR. BOT.**

Très petite herbe annuelle, de 15 cm de hauteur, formant des touffes.

Feuilles glabres ; limbe très étroit, de 3-4 cm de longueur, s'enroulant sur lui-même.

Epis terminaux, solitaires, dressés, longuement pédonculés, grêles, 3 ou 4 fois aussi longs que les feuilles ; épillets de 2,5 mm de longueur se recouvrant partiellement.

**US. MÉD.**

D. Cf. *iskitschi* Cl — Invulnérabilité aux serpents.

**Busa**

*Solanum incanum* L. (Solanaceae) — N° 12

**DESCR. BOT.**

Plante annuelle suffrutescente, de 1 m de hauteur, épineuse.

Feuilles pubescentes, ± lobées-dentées, épineuses sur les nervures des deux faces.

Corymbes extra-axillaires; fleurs bleuâtres, calice ± épineux, étamines jaunes, dressées.

Baies sphériques, de 3-4 cm de diamètre, jaunes à maturité.  
Fig. 2, p. 307.

**US. DIVERS**

- A. — Fruits amers utilisés pour la préparation des sauces.
- Fourrage pour les animaux.
- D. Feuilles fumées comme du tabac

**US. MÉD.**

- A. 9. Gale des bœufs — Poudre de graines dans la nourriture (VII)
- D. Cf. *ballakani* C4 (2) — Protection d'une habitation.

***Daksha***

*Indigofera Hochstetteri* Bak. (Papilionaceae) — N° 85

**DESCR. BOT.**

Herbe annuelle, de 60 cm de hauteur, prostrée, à branches anguleuses, diffuses, pubescentes.

Feuilles pubescentes, à poils argentés apprimés surtout sur la face inférieure, composées à 1-3 folioles; limbe oblong, lancéolé, de 10-30 mm de longueur.

Racèmes axillaires, courts ; fleurs roses.

Gousses aplatis, peu arquées, de 12-16 × 3 mm.

Note : Espèce proche de l'*Indigofera senegalensis*.

**US. MÉD.**

- B. 2. Pour préserver des divinités inconnues les voyageurs qui circulent de nuit — Poudre de plantes de *daksha*, *ka fi amariya dadi, afoyes*, de gomme d'*iskitshi* (54) + ingrédients, en fumigations sèches (VII)

- D. Cf. *kamomowa* A8 (2) — Brûlure.

***Dakwara*, subst. fém.**

*Acacia laeta* R. Br. ex Benth. (Mimosaceae) = *Acacia trentiniani*

A. Chev. — N° 2

**DESCR. BOT.**

Arbre de 5-6 m de hauteur, proche de l'*A. senegal*; rameaux grisâtres à noirâtres.

(54) ... , *Sphaeranthus angustifolius*, *Cleome brachycarpa*, *Commiphora africana*.

'Feuilles composées de 2-5 paires de pinnules, 3-5 paires de foliolules, glabres, généralement munies à leur base de 2 épines incurvées, rarement 3 ; limbe oblong, obovale ou elliptique, plus large que celui de l'*A. senegal*, de  $9 \times 4$  mm environ.

Epis axillaires ; fleurs blanches, très odorantes.

Gousses plates, papyracées, minces, à bords parallèles, parfois constrictées par avortement d'une graine, de  $6,6 \times 2,5$  cm. Graines 3-4.

US. DIVERS

- A. — Gomme comestible non sucrée mais de saveur agréable.
- B. — Bois de chauffage.
- C. — Ecorce du tronc employée pour confectionner des liens.
  - Ecorce des racines utilisée pour recoudre les calebasses fendues.

US. MÉD.

- A. 1. Point de côté — Décocté de poudre de parasite (*kautshi* (55)), de *dakwara*, en boisson (V)
- A. 8. Maux de reins — *Korfo* (53) d'écorces de racines aériennes tressées vers la gauche, porté en ceinture (IV)
- D. Cf. *ballakani* B3 (4) — « Médecine de la chasse aux divinités ».

*Damaigi* / *damagi*, subst. masc.

*Chrozophora brocchiana* Vis. (Euphorbiaceae) = *Chrozophora senegalensis* (Lam.) A. Juss. ex Spreng. var. *lanigera* Prain — N° 37, 47

DESCR. BOT.

Plante annuelle ou vivace, de 50 cm de hauteur, lignifiée à la base ; rameaux étalés, évasés ou dressés, densément laineux-blanchâtres.

Feuilles à limbe ovale, rhomboïdal, ondulé sur les bords, de  $3,5 \times 3$  cm ; pétiole de 3-15 mm, glanduleux à la base. Stipules subépineuses.

Cyathium axillaires ; fleurs de petite taille, rougeâtres, entourées du calice persistant. Fig. 2 p. 307.

US. MÉD.

- A. 1. (1) Point de côté — Poudre de feuilles malaxées en pâte, en massage local (VII)

---

(55) *Loranthus acaciae*.

- (2) Point de côté — Ecorce tressée portée en ceinture (VII)
- A. 2. Dysenterie — Décocté de feuilles de *damaigi* et de *taramniya*, de plante de *tsira fako* (56) + ingrédients, servant à préparer la bouillie de mil *lalume*, à deux ou trois reprises (IV)
- A. 3. Pour l'évacuation du sang après un accouchement — Décocté de feuilles, en boisson (V)
- C. 1. (1) Invulnérabilité aux coups de poing — *Korfo* (53) de trois racines de *damaigi* + éléments animaux, porté en bracelet de coude (IV)
- (2) Invulnérabilité aux serpents — *Korfo* (53) de racines porté en ceinture (IV)
- C. 4. (1) Pour qu'un cultivateur soit plus apte au travail — Racines tressées portées en ceinture (III)
- (2) *Maganin mahalba*, « médecine des chasseurs », contre les génies des biches — Macéré (12 heures) de racines de *damaigi* et de *masa* (57), en boisson, pendant sept jours (III)

**Danya**, / *donya, dumniya, dumuniya*, subst. fém.

*Sclerocarya birrea* (A. Rich.) Hochst. (Anacardiaceae) = *Spondias birrea* A. Rich., *Poupartia birrea* (A. Rich.) A. Aubr. — N° 97

DESCR. BOT.

Arbre de petite taille, de 8-10 m de hauteur et de 40 cm de diamètre ; fût droit, cylindrique à écorce gris clair, écailluse et finement fissurée ; frondaison arrondie, claire.

Feuilles groupées à l'extrémité des rameaux, composées imparipennées, à 7-10 paires de folioles; limbe ovale acuminé, long de 2-3 cm, entier ou denté sur les bords.

Racèmes ou épis groupés à l'extrémité des rameaux, apparaissant avant les feuilles; fleurs dioïques.

Drupes subsphériques, de 3 cm, jaune pâle.

US. DIVERS

- A. Fruits comestibles, vendus sur les marchés.
- B. — Bois utilisé pour la préparation de charbon de bois.
- Bois de construction.
- Bois du tronc utilisé pour fabriquer des mortiers.

(56) ... , *Combretum glutinosum*, *Sida alba*.

(57) *Tephrosia platycarpa*.

C. Ecorce tinctoriale utilisée pour teindre les fibres servant à confectionner des nattes.

US. MÉD.

- A. 2. (1) Hémorroïdes internes — Poudre d'écorce introduite dans l'anus (III)  
(2) Maux de ventre accompagnés de fièvre — Poudre d'écorce, en boisson dans du lait (VII)
- A. 3. (1) Menstruations hémorragiques — Poudre d'écorce de *danya*, en boisson dans de la bouillie de mil ou dans de l'eau, conjointement avec des feuilles d'oignons séchées et du piment *tonka* (58), en fumigations sèches (III)  
(2) Syphilis (manifestations cutanées) — Macéré d'écorce (2-3 heures), en boisson (III)
- A. 6. Fièvre — Poudre d'écorce, en boisson dans de la bouillie de mil, du lait ou de l'eau (VII)
- A. 8. Morsure de serpent — Décocté d'écorces de *danya* et d'*iskitschi* (59), en boisson (IV)
- A. 9. Troubles intestinaux des chevaux — Macéré d'écorce de *danya* et de plante *garahuni* (60), en lavement (VII, III)
- B. 1. *Maganin kama mayu*, « médecine (pour) attraper les sorciers » — Poudre d'écorce de racine de *danya* et de plante *dayi* (61) + ingrédients, en boisson dans de la bouillie de mil ou en ablutions (3/4), trois fois pour les hommes, quatre fois pour les femmes (IV)
- C. 1. Invulnérabilité aux serpents, et, en particulier, à la vipère *takwasara* — Poudre d'écorce, en ablutions musulmanes (XI)
- C. 4. (1) *Maganin mahalba*, « médecine des chasseurs », contre les génies des biches — Poudre d'écorces de *danya* et de *faru*, de racines de *sanya* et de *gwadda* (62), en ablutions, le matin avant le départ à la chasse, jusqu'à ce que le chasseur tue une biche (III)  
(2) *Maganin mahalba*, cf. ci-dessus — Poudre d'écorce, en préparation cuite avec de la farine de mil et du beurre (?)

(58) Fruit pilé du *Capsicum frutescens*.

(59) *Commiphora africana*.

(60) *Momordica balsamina*.

(61) *Dicoma tomentosa*.

(62) ... , *Lannea acida*, *Securidaca longepedunculata* et *Annona senegalensis*.

(3) *Maganin mahalba*, cf. ci-dessus — Poudre de racines de *masa* et *yankufa*, d'écorces de *danya* et de *faru* (63) + ingrédients, en préparation cuite avec de la farine de mil et du beurre, à prendre avant le départ à la chasse, jusqu'à ce que le chasseur tue une biche (III)

D. Cf. — *iskitshi* A3 — Syphilis (manifestations cutanées) ; *kamomowa* A3 — Gonorrhée ; *tswada* A5 (1) — Furoncles, abcès ; A8 (2) — Morsure de serpent.  
— *anza* B3 (1) — « Médecine de la chasse aux divinités ».

***Dayi*** / *danyi*, subst. masc.

*Dicoma tomentosa* Cass. (Composeae) — N° 8

**DESCR. BOT.**

Herbe annuelle de 60 cm de hauteur, dressée, lignifiée à la base ; tiges cotonneuses-blanchâtres.

Feuilles cotonneuses-blanchâtres ; limbe linéaire oblong lancéolé, long de 1-6 cm.

Capitules axillaires ou terminaux ; fleurs blanc-rosâtre ou jaunâtres, de 12-15 mm de diamètre ; bractées involucrales terminées par de longues pointes épineuses.

Akènes longuement villeux, les externes à pappus de poils barbus, les internes pourvus d'une écaille membraneuse à nervure médiane.

**US. MÉD.**

A. 2. Dysenterie — Poudre de la plante, en boisson dans de l'eau, le matin à jeûn (effet émétique et purgatif) (VII)

A. 8. Enflure des jambes — Cendre de rameaux épineux, en pâte aqueuse, en massage des jambes (V)

D. Cf. — *marke* A6 — Méningite cérébro-spinale.

— *danya* B1 — « Médecine (pour) attraper les sorciers ».

***Derza*** / *darza*, *dargaza*, subst. fém.

*Grewia bicolor* Juss. (Tiliaceae). — N° 15

**DESCR. BOT.**

Arbuste ou arbre de 3-8 m de hauteur, à nombreux rejets partant de la souche.

---

(63) *Tephrosia platycarpa*, *Waltheria indica*, ... , et *Lannea acida*.

Feuilles glauques et glabres sur la face supérieure, feutrées-blanchâtres sur la face inférieure ; limbe largement lancéolé, arrondi à la base, acuminé au sommet, finement denticulé sur les bords, de  $4 \times 2$  cm ; nervures basales 3.

Cymes axillaires ; fleurs jaunes, calice lobé, long de 8 mm.

Baies à 1 ou 2 carpelles globuleux, presque libres, de 6 mm de diamètre environ, brun orangé à maturité, glabres à glabrescentes.

US. DIVERS

- A. — Feuilles mucilagineuses utilisées comme liant pour les sauces.
- Baies sucrées, employées pour préparer la boisson *madi* (décocté).
- C. Ecorce textile utilisée en vannerie (paniers).

US. MÉD.

- A. 3. Blennoragie — Décocté de racines de *derza* et de *malga* (64), en boisson (V)
- A. 8. Brûlure — Poudre d'écorce de racine, en application (XII)
- B. 1. (1) Pour attraper les sorciers — Ecorce tressée en liens destinés à attraper les sorciers (VII)
  - (2) Contre les sorciers des tornades qui frappent avec la foudre — Poudre de racine incorporée et bouillie dans l'eau de cuisson de la farine de mil, médecine collective préparée une fois par an et répartie entre toutes les familles du village. Administrée également aux animaux (IV)
  - (3) Contre les sorciers et les malfaiteurs — Poudre de racines de *derza* et de *sabara* (65) (3/4), en boisson dans de la bouillie de mil, à titre préventif (IV)
- C. 4. *Maganin halbin kasko* (66), contre un envoûtement éventuel — Poudre de douze racines des différentes espèces qui se présentent les premières, en ablutions sur une pierre (IV)
- D. Cf. — *sabara* A8 (1) — Brûlure.
  - *aduwa* B3 (1) — Pour préserver des divinités inconnues les griots des tambours *duma*.

(64) *Cassia sieberiana*.

(65) *Guiera senegalensis*.

(66) Envoûtement effectué en tuant symboliquement le sujet dont on fait apparaître l'image dans de l'eau.

**Diki / duki, dukki**, subst. masc., plur. : *dukkoki*

*Celtis integrifolia* Lam. (Ulmaceae)

Nicocoulier

**DESCR. BOT.**

Arbre de 18 m de hauteur; fût relativement court et trapu à écorce lisse, gris bleuté, se détachant par écailles minces; cime très feuillue.

Feuilles scabres des deux côtés, velues à l'aisselle des nervures sur la face inférieure; limbe ovale, acuminé, denticulé sur les bords; nervures basales 3-5, réseau tertiaire proéminent.

Panicules axillaires sur les rameaux de l'année, de 3 cm de longueur; fleurs de petite taille, verdâtres, ovaire pubescent.

Drupes ovoïdes, de 1,5 cm; noyau blanc, très dur.

**US. MÉD.**

B. (67) 3. *Maganin wankan girka*, « médecine des ablutions de l'initiation du second degré » (au culte de possession)

— Poudre de racines de *diki*, *kalgo* et *anza* (68), en ablutions rituelles de l'initié(e), une fois par jour pendant la durée de la cérémonie (3/4) (XIII)

D. Cf. — *sabara* A8 (1) — Brûlure.

— *balagande* B3, *ballakani* B3 (2) — « Médecine de la chasse aux divinités ».

**Dogon yaro**, subst. masc., « le grand enfant »

*Azadirachta indica* A. Juss. (Meliaceae)

Anglais : Neem

**DESCR. BOT.**

Arbre de 8 m de hauteur atteignant 25 m dans son pays d'origine; cime compacte.

Feuilles composées de 5-8 paires de folioles glabres; limbe lancéolé, falqué, asymétrique à la base, longuement acuminé au sommet, largement denté sur les bords.

Panicules terminales, de 30 cm de longueur, glabres; fleurs blanches, pédoncules de 1,5 mm, colonne staminale de 4,5 mm.

Drupes ellipsoïdes, de 1,5 cm de longueur, jaunes à maturité.

Note. — Originaire des Indes, le neem est cultivé dans la plupart des pays tropicaux et subtropicaux.

(68) ... , *Piliostigma reticulatum* et *Boscia senegalensis*.  
écorce guérit la maladie de Dogwa Baka (paralysie du côté gauche) ».

(68) ... , *Piliostigma reticulatum* et *Boscia senegalensis*.

US. MÉD.

A. 2. Spasmes stomachaux -- Décocté de feuilles, en boisson (effet émétique) (VII)

**Duma**, subst. masc., plur. : *dumame*

*Lagenaria siceraria* (Molisa) Standl. (Cucurbitaceae) = *Lagenaria vulgaris* Ser.

Calebassier

DESCR. BOT.

Plante annuelle, robuste, de 7 m de longueur; tiges traînantes, densément pileuses, à poils articulés et vrilles divisées.

Feuilles mollement pubescentes en dessous, à poils blanchâtres; limbe largement ovale, cordé à la base, acuminé, long de 20 cm, denticulé sur les bords, pourvu de 2 glandes sur la face inférieure.

Inflorescences solitaires; fleurs à long pédicelle, tube du calice campanulé de 1,5 cm, pubescent, à lobes triangulaires, pétales libres, obovales, mucronés, de 4 cm, denticulés sur les bords, velus à la base, ovaire vilieux.

Fruits très polymorphes, ± pédonculés.

Note. — Espèce cultivée.

US. DIVERS

D. Les fruits évidés fournissent les divers types de calebasses, ainsi que les caisses de résonnance de plusieurs types d'instruments de musique.

US. MÉD.

D. Cf. *gwadda* B3 — « Bouillie de médecine », pour donner la clairvoyance à l'initié(e) (initiation du second degré au culte de possession).

**Duman kada**, subst. masc. = *duman rafi*, subst. masc.

*Ipomoea asarifolia* (Desr.) Röem. et Schult. (Convolvulaceae) =

*Ipomoea repens* Lam.

DESCR. BOT.

Plante rampante de plusieurs mètres de longueur ; tiges creuses, glabres.

Feuilles pourvues de 2 glandes sur la face inférieure ; limbe suborbiculaire, cordé à la base, arrondi au sommet, de 12 cm de diamètre ; pétiole de 15 cm.

Cymes axillaires ; fleurs rouge pourpre violacé ou blanches, calice à lobes inégaux, de 1-1,5 cm, corolle de 7-8 cm de diamètre.

Capsules subglobuleuses, de 1,5 cm de diamètre. Graines nombreuses pubérulentes.

US. MÉD.

B. 2. Contre les divinités inconnues — Poudre de feuilles de *duman kada*, de tabac et de graines de l'espèce de mil dite *domana*, en boisson dans de la bouillie de mil (VI)

**Dundu**, subst. masc.

*Dichrostachys glomerata* (Forsk.) Chiov. (Mimosaceae) — *Cailliea dichrostachys* G. et P., *Dichrostachys nutans* Benth., *Dichrostachys arborea* N.E. Br.

DESCR. BOT.

Arbuste de 4-5 m de hauteur et de 20 cm de diamètre ; fût droit ou branchu dès la base ; rameaux à écorce striée longitudinalement, lenticellés, munis de fausses épines portant des bourgeons.

Feuilles composées bipennées, portant 10 paires de pinnules à 15-25 foliolules ; limbe de 5-6 × 1-2 mm ; pétiole pourvu à la base d'une glande dressée.

Epis pendants, de 6-8 cm de longueur, portant 2 types de fleurs ; à la base, fleurs roses ou mauves, stériles, au sommet, fleurs jaunes, hermaphrodites.

Gousses contournées sur elles-mêmes en une masse ± sphérique, de 5-6 × 1 cm, brillantes, brunâtres, glabres. Fig. 2 p. 307.

US. DIVERS

B. — Bois de chauffage.  
— Bois de construction.

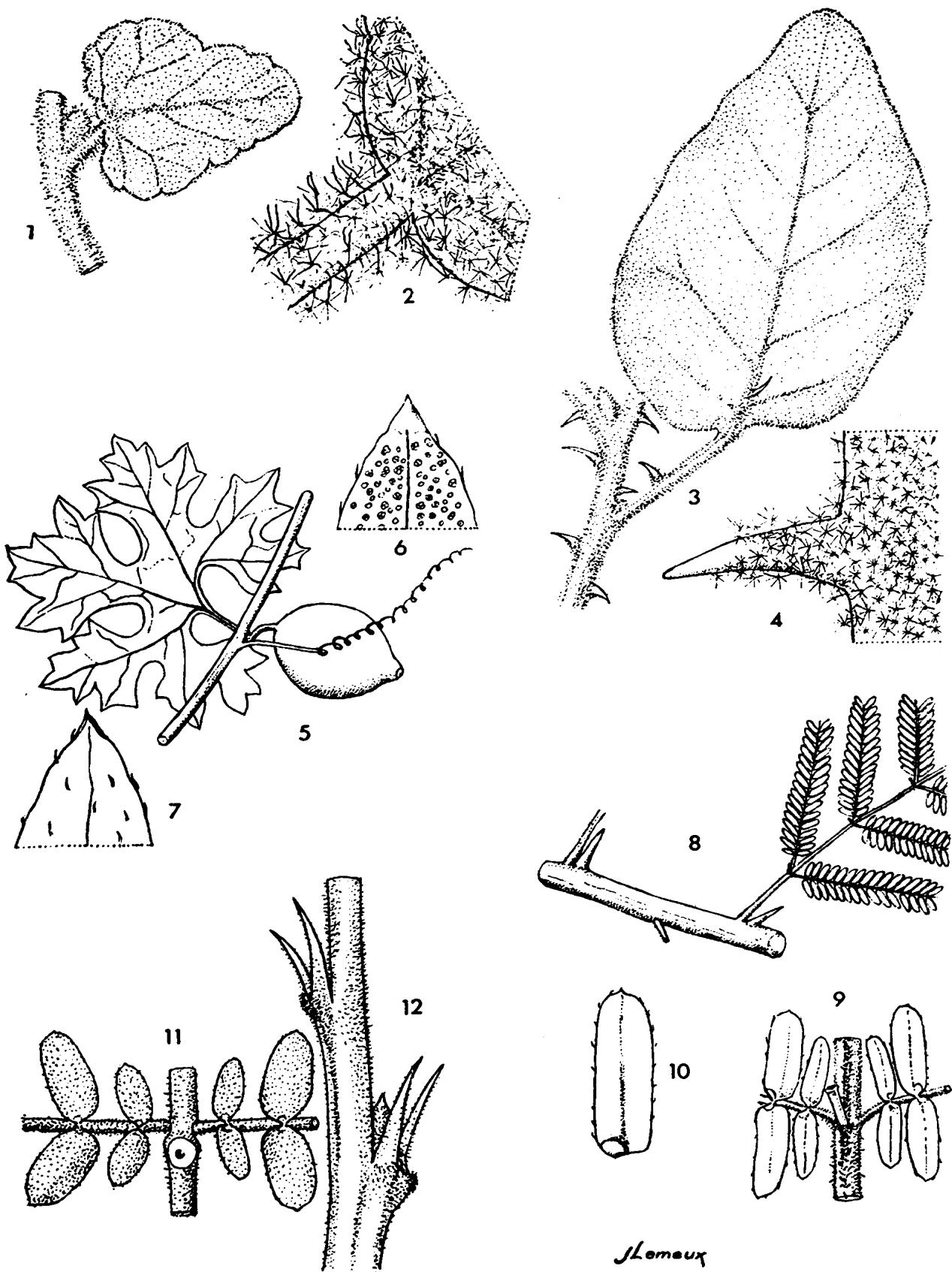
US. MÉD.

A. 2. Colique — Macéré de feuilles de *dundu* et d'écorce d'*iskitshi* (69), en boisson, matin et soir (III)

C. 1. (1) Invulnérabilité aux armes blanches (médecine utilisée par les invulnérables *Yan tauri* et par les membres des lignages de chefferies) — Poudre de fruits de *dundu*, *erehi fari*, *bagaruwa*, d'écorce d'*aduwā* (70)

(69) *Commiphora africana*.

(70) ... , *Acacia seyal*, *Acacia nilotica adansonii*, *Balanites aegyptiaca*.



J. Lemoine

Fig. 2. — *Chrozophora brocchiana* Vis. (damagi) : 1, rameau feuillé  $\times 1$ ; 2, grossissement de la pilosité du pétiole et de la base foliaire. — *Solanum incanum* L. (busa) : 3, rameau feuillé épineux  $\times 1$ ; 4, détail de la pilosité, grossissement de l'axe et d'une épine. — *Momordica balsamina* L. (garahuni) : 5, rameau fructifère avec vrille  $\times 1$ ; 6, grossissement du sommet foliaire, vu en dessous; 7, vu en dessus. — *Dichrostachys glomerata* (Forsk.) Chiov. (dundu) : 8, rameau feuillé  $\times 1$ ; 9, détail du rachis foliaire pourvu d'une glande; 10, foliole  $\times 6$ . — *Acacia albida* Del. (gawo) : 11, détail du rachis foliaire pourvu d'une glande; 12, rameau épineux  $\times 1$ .

et de racines d'azabarma (71), en boisson dans de la bouillie de mil *kunu* (III)

- (2) Invulnérabilité aux armes blanches — Poudre de fruits de *dundu* ou d'écorce des rameaux supérieurs, de fruits d'azabarma (71) et de sucre *alewa*, en boisson dans de la bouillie de mil ou en décocté (3) (IV)  
(3) Invulnérabilité aux armes blanches — Décocté de fruits de *dundu* et de *gawo* (72), de farine de mil, en boisson, matin et soir, pendant dix jours (V)

D. Cf. — *tswada* A5 (2) — Plaie ; *bakin gumbi* A6 — Variole.  
— *sabara* B2 — Contre les divinités Dogwa et Aljani Baki ; *aduwa* B3 (2) — « Macération de l'initiation du second degré » (au culte de possession.)  
— *kalgo* C1 (1) — Invulnérabilité aux armes blanches ; *ballakani* C4 (2) — Protection d'une habitation ; *garahuni* C4 — Protection d'une habitation.

### ***Dushiya***

*Bergia suffruticosa* (Del.) Fenzl. (Elatinaceae) = *Bergia guineensis* (H. et D.)

#### **DESCR. BOT.**

Sous-arbrisseau vivace, dressé, de 1 m de hauteur, très ramifié, scabre.

Feuilles subverticillées, scabres sur les deux faces ; limbe elliptique, de 3 × 1 cm, finement denticulé sur les bords ; pétiole court. Stipules présentes.

Glomérules axillaires vers l'extrémité des rameaux ; fleurs de petite taille blanches ou rosées, sépales acuminés de 4-5 mm, pétales dépassant à peine les sépales.

Capsules petites, de 2 mm de diamètre, crustacées.

#### **US. MÉD.**

D. Cf. *faru* A2 (2) — Digestion difficile.

***Erehi fari***, / *irahi fari*, subst. masc., « *erehi blanc* » = *bauji*, *dushe*, subst. masc.; *fara kaya*, subst. fém., « épine blanche ».

***Erehi ja*** / *irahi ja*, subst. masc., « *erehi rouge* »

*Acacia seyal* Del. (Papilionaceae) — *Acacia stenocarpa* Hochst. —

N° 39

(71) Espèce non identifiée par manque d'échantillon.

(72) *Acacia albida*.

DESCR. BOT.

Arbuste ou arbre de 8 m de hauteur et de 25 cm de diamètre ; fût droit, cylindrique, à écorce lisse, poudreuse, verdâtre puis jaune ou rouge en vieillissant, se desquamant par plaques minces ± rectangulaires ; cime en parasol.

Feuilles composées bipennées portant 2-9 paires de pinnules à 6-20 paires de foliolules ; limbe oblong, de  $5 \times 1$  mm.

Fascicules de glomérules axillaires, de 1,5 cm de diamètre, à l'extrémité de pédoncules de 3 cm ; fleurs jaune vif, très parfumées.

Gousses arquées, légèrement constrictées entre les graines, de  $10 \times 0,9$  cm, glabres. Graines ovales, pendantes à l'extrémité d'un long funicule.

Note. — Les Hausa distinguent deux sortes d'*Acacia seyal*, le « blanc » et le « rouge », selon la couleur de son écorce qui devient rougeâtre en vieillissant.

US. DIVERS

B. — Bois de chauffage.

— Bois utilisé pour fabriquer des manches d'outils.

US. MÉD.

D. *erehi fari* cf. *dundu* C1 (1) — Invulnérabilité aux armes blanches.

*erehi ja* cf. *fataka* A8 (2) — Fatigue générale.

***Faru***, subst. masc. = *gadabro/gadabero*, subst. masc.

*Lannea acida* A. Rich. (Anacardiaceae).

DESCR. BOT.

Arbre de 5-6 m de hauteur ; fût à écorce écailleuse, crevassée longitudinalement, noirâtre, à tranche rouge, fibreuse, collante, épaisse.

Feuilles composées imparipennées portant 4-5 paires de folioles, longuement pétiolées, glabres à l'état adulte ; limbe cunéiforme à la base, aigu au sommet.

Racèmes axillaires, unisexués, les racèmes femelles plus courts que les mâles, fleurs jaune-verdâtre.

Drupes ellipsoïdes, de 1 cm, le sommet portant les traces stylaires ; endocarpe ridé.

US. DIVERS

- A. Fruits sucrés, comestibles.
- B. Bois de chauffage.
- C. Ecorce servant à faire des liens.

US. MÉD.

- A. 2. (1) Dysenterie — Macéré d'écorce du tronc de *faru* et de plante *gewaya tsamiya* (73), en boisson (VII).  
(2) Digestion difficile — Macéré d'écorces de *faru*, *baushe* et de plante *dushiya* (74), en boisson (V)  
(3) Hémorroïdes internes — Poudre d'écorces de *faru* et de *tswada* (75), d'une part appliquée localement chaque jour, d'autre part en boisson dans de la bouillie de mil ou dans du lait frais ou caillé (III)  
(4) Hémorroïdes internes — Macéré d'écorces de *faru* et de *tswada* (75), en boisson (III)
- C. 1. Invulnérabilité aux armes blanches — Poudre d'écorce de *faru*, d'une poignée de graines de *taramniya*, *geza* et *zazargiwa* (76) + ingrédients, en boisson dans de la bouillie de mil salée *kunu* (3) (IV)
- C. 3. *Maganin gona*, « médecine du champ », contre les sorciers s'attaquant aux champs — Feuilles nouvelles des rameaux supérieurs de *faru*, *cibera* et *jiga* (77) + ingrédients, en fumigations sèches sur le champ (IV)
- D. Cf. — *ballakani* B3 (2) — « Médecine de la chasse aux divinités » ; *gwadda* B3 — « Bouillie de médecine », pour donner la clairvoyance à l'initié(e) (Initiation du second degré au culte de possession) ; *sanya* B3 — « Médecine des ablutions » (initiation du second degré au culte de possession).  
— *danya* C4 (1 et 3) — « Médecine des chasseurs ».

**Fataka / fatakka, fatako, fataKKo, subst. masc.**

**Pergularia tomentosa** L. (Asclepiadaceae) — *Asclepias cordata* Forsk., *Daemia cordata* (Forsk.) R. Br.; *Daemia incana* Decne, *Daemia tomentosa* (L.) Pomel. — N° 25

---

(73) *Cassia nigricans*.

(74) ... , *Terminalia avicennioides* et *Bergia suffruticosa*.

(75) *Ximenia americana*.

(76) ... , *Combretum glutinosum*, *Combretum micranthum* et *Hygrophila auriculata*.

(77) ... , *Xeromphis nilotica* et *Bauhinia rufescens*.

**DESCR. BOT.**

Plante vivace, lignifiée à la base, ± volubile, à latex abondant.

Feuilles tomenteuses-blanchâtres en dessous, leurs bases se recouvrant généralement ; limbe cordiforme.

Racèmes axillaires, de 5-10 cm de longueur ; fleurs blanc-vertâtre, de 10-12 mm de largeur.

Follicules fusiformes opposés par deux, de 4-5 cm de longueur, pubescents-rugueux. Graines ovales, aplatis, surmontées d'une aigrette.

**US. DIVERS**

**D.** Plante utilisée en tannerie pour la dépilation des peaux. On prépare une décoction (*jima*) de la plante dans de l'urine de vache dans laquelle on fait tremper les peaux pendant 24 heures.

**US. MÉD.**

**A. 4.** Ver de Guinée — Pansement de feuilles appliqué sur la plaie (V)

**A. 8. (1)** Maux de tête — Pâte de poudre de racine écorcée, à introduire dans les narines (V)

**(2)** Fatigue générale — Racines de *fataka*, *sansami*, *kuru-kuru*, *gwadda*, *sanya*, *tsa*, *magarya*, *erehi ja*, *anza* (racine aérienne) et *malga* (78) (racine aérienne) en macération (une semaine) avec du natron *balma*, en boisson pure ou dans de la bouillie de mil ou du lait, jusqu'à guérison (III)

**B. 1/2. (1)** Contre les malfaiteurs, les sorciers et les divinités inconnues — Poudre d'écorce de la racine de *fataka* et de plante *tsira fako* (79), en ablutions (3/4) (IV)

**(2)** Contre les malfaiteurs, les sorciers et les divinités inconnues — Poudre de fleurs de *fataka* et de *tun-fafiya*, de feuilles sèches de *murtsunguwa* et trois piments (80), en ablutions (3/4) (IV)

---

(78) ... , *Stereospermum kunthianum*, *Feretia apodantha*, *Annona senegalensis*, *Securidaca longepedunculata*, *Securinega virosa*, *Zizyphus mauritiana*, *Acacia seyal*, *Boscia senegalensis* et *Cassia sieberiana*.

(79) *Sida alba*.

(80) ... , *Calotropis procera*, *Amaryllidaceae* et *Capsicum frutescens*.

**Gamji** / *ganji* subst. masc., plur. : *gamuzza*  
*Ficus platyphylla* Del. (Moraceae)

**DESCR. BOT.**

Arbre de 15-20 m de hauteur ; fût droit, court, robuste, élargi à la base, à écorce beige clair, jaunâtre ou rougeâtre ; rameaux jeunes pubérulents-ferrugineux.

Feuilles pubescentes à glabres en dessous; limbe ovale, cordé à la base, courtement acuminé à obtus au sommet, de 25 × 20 cm ; nervures basales, 2-3 paires, nervures latérales 8-13 paires ; pétiole de 8 cm.

Réceptacles axillaires sphériques, de 1 cm de diamètre, pubescents à glabres ; pédoncule de 2 cm.

**US. MÉD.**

D. Cf. *balagande* B3 — « Médecine de la chasse aux divinités ».

**Garahuni** / *garafuni*, subst. masc.

*Momordica balsamina* L. (Cucurbitaceae). — N° 19

**DESCR. BOT.**

Plante à tiges annuelles de 4-5 m de hauteur, volubiles, grêles, glabres à glabrescentes.

Feuilles simples, glabres à glabrescentes ; limbe 3-lobé, à bords dentés, de 4 cm ; pétiole long.

Fleurs solitaires, jaune pâle, de 2-3 cm de diamètre, long pédoncule grêle muni d'une bractée foliacée.

Fruits ovoïdes, longs de 4-5 cm, orangés. Fig. 2 p. 307.

**US. DIVERS**

A. Baies sucrées consommées par les enfants.

**US. MÉD.**

A. 3. (1) Gonorrhée — Poudre de plante *garahuni* et de natron *balma* cuite avec du beurre (IV)

(2) Galactorrhée — Poudre de feuilles, en boisson dans de la bouillie de mil ou dans du lait (?)

(3) Insuffisance des sécrétions lactées — Poudre de la plante, en boisson dans de la bouillie de mil ou dans du lait (VIII)

A. 4. Vers intestinaux — Poudre de feuilles, en boisson dans de l'eau ou en ablutions (V)

- A. 6 Troubles des selles des nourrissons -- Décocté de tiges feuillées, en boisson (IV)
- A. 9. Constipation des chevaux — Poudre de feuilles délayée dans le l'eau, en lavement (V)
- C. 4. Protection d'une habitation — Sachets, contenant de la poudre de *garahuni*, traversés d'épines de *dundu* (81), enterrés dans l'habitation (IV)
- D. Cf. *danya* A9 — Troubles intestinaux des chevaux.

**Gawo**, subst. masc.

*Acacia albida* Del. (Mimosaceae) = *Faidherbia albida* (Del.) A.

Chev. — N° 1

Gao

DESCR. BOT.

Arbre de 15 m de hauteur ; fût droit à écorce profondément fissurée longitudinalement.

Feuilles apparaissant au début de la saison sèche et tombant dès les premières pluies, alternes, composées bipennées portant 3-7 paires de pinnules à 10-15 paires de foliolules ; limbe arrondi au sommet, de  $4-7 \times 2-3$  mm. Epines stipulaires droites ou légèrement arquées, renflées à la base, blanchâtres, brun foncé au sommet.

Epis axillaires, multiflores, de 5-6 cm de longueur ; fleurs blanc-crème, parfumées.

Gousses contournées, boursouflées, de  $9 \times 3,5$  cm, jaune orangé, indéhiscentes.

Graines nombreuses, ovoïdes, brillantes, lisses. Fig. 2 p. 307.

US. DIVERS

- A. Fourrage pour le bétail.
- B. Tronc utilisé pour fabriquer des mortiers et des tambours *gangami*.
- C. Ecorce tannifère.

US. MÉD.

- A. 4. Ver de Guinée — Poudre de feuilles de *gawo* et de trois piments *tonka* (82) + ingrédients, en boisson dans du lait caillé (V)

---

(81) *Dichrostachys glomerata*.

(82) *Capsicum frutescens*.

- B. 2. Contre les divinités inconnues, médecine des adeptes du culte de possession — Poudre de parasite (*kautshi* (83)), en ablutions (3/4) (V)
- C. 1. Invulnérabilité aux armes blanches — Poudre d'écorce de racines aériennes + ingrédients, en boisson dans de la bouillie de mil *kunu* (IV)
- C. 4. Contre médisance et calomnie — Poudre d'écorce, en boisson dans de l'eau (VII)
- D. Cf. *dundu* Cl (3) — Invulnérabilité aux armes blanches.

***Gewaya tsamiya* / *kiwaya tsamiya*, subst. masc. == *daddori*, subst. masc.**

*Cassia nigricans* Vahl (Mimosaceae) — N° 67, 67 bis

**DESCR. BOT.**

Herbe vivace, lignifiée à la base ou sous-arbrisseau, dressé, de 1 m. de hauteur.

Feuilles composées pennées, portant 10-20 paires de folioles distiques, pubescentes sur les deux faces, à rachis de 7 cm ; limbe oblong, arrondi aux deux extrémités et apiculé au sommet de  $20 \times 5$  mm.

Racèmes axillaires, un ou deux, l'un dans le sinus, l'autre sur la tige ; fleurs jaunes, subsessiles.

Gousses dressées, plates, arrondies aux deux extrémités, de  $30 \times 5$  mm.

Graines 10 environ.

**US. MÉD.**

- A. 2. (1) Dysenterie, diarrhée — Macéré ou tisane de plante, en boisson (VII)  
(2) Maux de ventre accompagnés de fièvre — Macéré ou infusion théiforme de feuilles, en boisson (IV)
- A. 3. Gonorrhée — Macéré de feuilles de *gewaya tsamiya* et de fruits de *tsamiya* (84) + citron et ingrédients, en boisson (V)
- D. Cf. *faru* A2 (1) — dysenterie.

---

(83) *Loranthus acaciae*.  
(84) *Tamarindus indica*.

**Geza**, subst. fém., plur. : *gezoji*

*Combretum micranthum* G. Don (Combretaceae) = *Combretum altum* Per., *Combretum floribundum* Engl. et Diels

**DESCR. BOT.**

Arbuste de 2-3 m de hauteur, buissonnant au sarmementeux, s'appuyant sur les branches des arbres ; rameaux brun-rougeâtre.

Feuilles opposées, couvertes d'écaillles rougeâtres sur la face inférieure, de même que sur le pétiole et les rameaux ; limbe ovale, arrondi à la base ; nervures latérales 5 paires ; pétiole de 2-5 mm.

Epis axillaires, de 3-4 cm, parfois fasciculés ; fleurs blanchâtres à calice écailleux-ferrugineux.

Fruits 4-ailés, de 1,5 cm, écailleux-ferrugineux.

**US. DIVERS**

B. Bois utilisé pour faire des perches.

**US. MÉD.**

- A. 2. (1) Dyspepsie — Décocté de feuilles, en boisson (III)  
(2) Dysenterie — Poudre de feuilles nouvelles de *geza* et de *sabara* (85), en boisson dans de l'eau (IV, V)
- A. 5. (1) Plaie — Feuilles mastiquées, en application (VII)  
(2) Plaie — Poudre d'écorce pilée et tamisée, en application (VII)
- B. 3. (1) *Maganin wanka*, « médecine des ablutions » rituelles du prêtre du culte de possession lors de son investiture, contre les divinités inconnues et les jalousies — Poudre de pointes de rameaux de *geza* et de plante *laudi* (86), en ablutions (3/4) (XIII)  
(2) *Maganin wankan kaure*, « médecine des ablutions de l'initiation du premier degré » (au culte de possession) — Poudre de racines de *geza*, *sabara* et *taramna* (87), en ablutions de l'initié(e), pendant la durée de l'initiation (3/4) (XIII)
- C. 4. Pour devenir voleur — Parasite (*kautshi*) (88) à absorber (V)
- D. Cf. — *ballakani* A3 — Gonorrhée féminine.  
— *sabara* B2 — Contre les divinités Dogwa et Aljani Baki ; *ballakani* B3 (3) — « Médecine de la chasse

(85) *Guiera senegalensis*.

(86) Espèce non identifiée par manque d'échantillon.

(87) ... , *Guiera senegalensis* et *Combretum glutinosum*.

(88) *Loranthus acaciae*.

- aux divinités » ; *aduwa* B3 (1) -- Contre les divinités étrangères pour les griots des tambours *duma*, B3 (2) — « Macération de l'initiation du second degré » (au culte de possession).  
— *faru* C1, *kalgo* C1 (1 et 2) — Invulnérabilité aux armes blanches.

### **Goruba**

*Croton zambesicus* Müll.-Arg. (Euphorbiaceae) = *Croton amabilis* Müll.-Arg. — N° 10

#### DESCR. BOT.

Arbuste ou petit arbre de 15 m de hauteur ; fût à écorce blanche, lisse ou écailleuse, à forte odeur lorsqu'on la tranche ; cime étalée.

Feuilles pendantes, argentées en dessous; limbe lancéolé ou elliptique, obtus ou acuminé au sommet, de 4-15 × 1,5-6,5 cm ; pétiole de 4 cm, pourvu de 2 glandes stipitées au sommet.

Inflorescences dioïques; épis mâles dressés, de 12 cm.

Capsules trilobées, écailleuses, de 9 mm de diamètre. Graine 3.

US. MÉD.

- A. 3. (1) Gonorrhée, cystite — Décocté d'écorce, en boisson (VII)
- (2) Gonorrhée féminine — Poudre d'écorce de la racine, en boisson dans du lait (V)
- (3) Gonorrhée — Décocté de racines, en boisson (V)
- B. 1. Contre les sorciers — Poudre de racine et d'écorce, en ablutions (3/4) (?)
- D. Cf. *aduwa* B3 (1) — Pour préserver des divinités inconnues les griots des tambours *duma*; *anza* B3 (1), *ballakani* B3 (3) -- « Médecine de la chasse aux divinités ».

### **Gunia**, subst. fém., plur. : *gunoni*

*Colocynthis vulgaris* Schrad. (Cucurbitaceae) = *Citrullus colocynthis* Schrad.

#### DESCR. BOT.

Plante annuelle, de 3-4 m de longueur; tiges traînantes, scabres. Feuilles rugueuses, scabres; limbe généralement ovale, profondément divisé, long de 8 cm, à bords denticulés.

Corymbes à pédoncules de 4-5 cm; fleurs jaunâtres, de 2 cm de diamètre.

Baies sphériques, de 7 cm de diamètre, jaunâtres marbrées de vert ; pulpe blanche de saveur amère. Graines noires.

US. MÉD.

D. Cf. *kurna* A3 --- Stérilité féminine.

**Gursumi / kursumi**

*Grewia villosa* Willd. (Tiliaceae). — N° 43

DESCR. BOT.

Arbuste à rameaux dressés, droits partant de la base.

Feuilles pubescentes ; limbe orbiculaire, cordé à la base, de 8 cm de diamètre, finement denticulé sur les bords ; nervures basales et latérales parallèles bien marquées, proéminentes en dessous ; pétiole long de 10-20 mm.

Corymbes axillaires, courtement pédonculés ; fleurs verdâtres, peu remarquables.

Baies sphériques, de 1 cm de diamètre, rugueuses-brunâtres, courtement pubescentes.

US. DIVERS

A. Baies sucrées, comestibles.

B. Bois des rameaux utilisé pour la fabrication de lits et de tabourets.

US. MÉD.

D. Cf. *aduwa* B3 (2) — « Macération de l'initiation du second degré » (au culte de possession).

**Gwadda / gwanda**, subst. fém., plur. : *gwandoji*

*Annona senegalensis* Pers. (Annonaceae).

DESCR. BOT.

Buisson ou arbuste de 5 m de hauteur et de 20 cm de diamètre ; fût et branches tourmentés.

Feuilles alternes, pubescentes à glabres ; limbe elliptique, arrondi aux deux extrémités, plus allongé que celui de *A. glauca*, de 12 × 8 cm, à nervures latérales très proéminentes en dessous.

Inflorescences axillaires solitaires ou par paires ; fleurs jaune pâle, pétales épais, ceux de la périphérie de 12 mm de longueur.

Fruits syncarpes charnus, subsphériques, de 4-5 cm, jaunes, plus foncés au niveau de la soudure des carpelles.

US. DIVERS

- A. Fruits sucrés, comestibles.
- B. Bois de chauffage.
- C. Ecorce utilisée pour fabriquer des liens.

US. MÉD.

- A. 3. Stérilité féminine et accouchement de morts-nés — Pou-  
dre de racines + ingrédients, en boisson dans de l'eau  
(I)
- B. (89) 3. *Kunum magani*, « bouillie de médecine », pour don-  
ner la clairvoyance à l'initié(e) lors du rituel d'ini-  
tiation du second degré au culte de possession —  
Poudre de racines de *gwadda*, *sanya*, *bakin gumbi*,  
*balangande*, d'écorce de *madobiya* et *faru*, de feuilles  
de *tsira fako*, de plante *kaka kai ka fito*, de pousses  
de *duma* (90) et de *kubewa* (nœud de courge), en  
boisson dans de la bouillie de mil (II)
- D. Cf. — *bakin gumbi* A6 — Variole ; *fataka* A8 (2) — Fatigue  
générale.
  - *aduwa* B2 — Paralysie d'un membre provoquée par  
une divinité ; *jiga* B2 — Contre la divinité Dogwa  
Fara ; *katsari* B2 — Contre les divinités étrangères ;  
*aduwa* B3 (2) — « Macération de l'initiation du  
second degré » (au culte de possession) ; *ballakani* B3  
(2) — « Médecine de la chasse aux divinités » ; *jiga*  
B3 — « Médecine des ablutions de l'initiation du  
premier degré » (au culte de possession) ; *sanya* B3 —  
— « Médecine des ablutions de l'initiation du se-  
cond degré » (au culte de possession).
  - *ballakani* C4 (2) — Protection d'une habitation ;  
*danya* C4 (1) — « Médecine des chasseurs » ; *kai dari*  
C4 — Contre un envoûtement ; *tumfaifiya* C4 —  
Protection d'un campement contre les serpents, scor-  
pions et scolopendres.

**Haba haba** = *inna da baba*, « mère et père »

*Caralluma longidens* N. E. Br. (Asclepiadaceae) = *Caralluma*  
*mouretti* A. Chev. — N° 79

---

(89) Espèce citée par J. NICOLAS (*op. cit.* (1), p. 191) : « Son écorce guérit la maladie de Dogwa Fara (paralysie du côté droit) ».

(90) ... , *Securidaca longepedunculata*, *Acacia macrostachya*, *Cochlospermum planchonii*, *Pterocarpus erinaceus*, *Lannea acida*, *Sida alba*, *Lepidagathis anobrya*, *Lagenaria siceraria*.

DESCR. BOT.

Petite plante charnue, de 20 cm de hauteur, dressée ; tiges quadrangulaires à angles dentés, s'aminçissant vers le sommet.

Feuilles charnues, rapidement caduques ; limbe lancéolé acuminé, long de 2-6 mm.

Inflorescences sub-axillaires, solitaires ou par paires, le long des tiges ; fleurs rouge pourpre foncé.

Follicules allongés, longuement acuminés, glabres. Graines lancéolées, surmontées d'une aigrette.

US. MÉD.

A. 2. Constipation — Décocté de racine avec un peu de natron, en boisson (VII)

A. 3. (1) Accouchement de morts-nés — Poudre de racine et de plante *haba haba*, et de feuilles de *yankufa* (91), en boisson dans de la bouillie de mil jusqu'à l'accouchement (IV)

A. 3. (2) /9. Troubles de la lactation des femmes et des juments — Poudre de la plante *haba haba*, de parasites (*kautshi* et *kulale*) de *sabara* (92) + ingrédients, en boisson dans de la bouillie de mil (IV)

A. 4. Ver de Guinée — Macéré de poudre de la plante, en boisson pendant le mois de mai (VII)

A. 8. (1) Pour grossir — Macéré de racines, en boisson pendant sept jours (III)

(2) Pour grossir — Poudre de racine de *haba haba*, de feuilles de *taba-taba* et d'écorce de *maroruwa* (93), incorporée à de la farine de mil pétrie en pâte, à absorber avec de l'eau (III)

***Hayyaddaga / hayyedaga***

*Peristrophe bicalyculata* (Retz.) Nees (Acanthaceae)

DESCR. BOT.

Plante vivace, de 1,50 m de hauteur, dressée; tiges nombreuses, anguleuses, ramifiées, grêles ; à pubescence épaisse.

Feuilles à limbe ovale lancéolé, longuement cunéiforme à la base, long de 10 cm.

---

(91) *Waltheria indica*.

(92) *Loranthus acaciae* et parasite (non identifié par manque d'échantillon) du *Guiera senegalensis*.

(93) ... , *Clerodrum capitatum* et *Ximenia americana*.

Panicules lâches ; fleurs rose violacé pâle.  
Fruits de 1 cm, pubescents.

US. MÉD.

- A. 3. Syphilis — Poudre de feuilles, en boisson dans de la bouillie de mil (V)
- B. 2. Contre la divinité Dogwa Baka (45) — Poudre de la plante, en boisson dans du lait, matin et soir, pendant trois jours (III)
- C. 1. Invulnérabilité aux coups — Tige de mil bourrée de la plante pilée, fumées en cigarette (VII)

**Hilakaso** / *hilasko, hilisko / filasko*, subst. masc.

*Cassia italica* (Mill.) Lam. ex. F. W. Andr. (Mimosaceae) == *Cassia obovata* Collad. — N° 52

DESCR. BOT.

Sous-arbrisseau vivace de 50 cm de hauteur; tiges annuelles ou vivaces, dressées.

Feuilles composées pennées à 5-6 paires de folioles ; limbe oblong ou obovale, arrondi à la base, obtus-mucroné au sommet, de  $3 \times 1,5$  cm.

Racèmes axillaires ; fleurs jaune pâle.

Gousses plates, ovales, oblongues, arrondies aux deux extrémités, de  $4,5 \times 2$  cm, avec une crête ondulée s'élevant irrégulièrement et longitudinalement au milieu de chaque valve.

US. DIVERS

A. Graines comestibles consommées par les enfants.

US. MÉD.

- A. 2. (1) Diarrhée — Macéré de racines, en boisson (VII)  
(2) Troubles intestinaux — Décocté de rameaux feuillés, en boisson (V)
- A. 3. Gonorrhée féminine — Poudre de feuilles incorporée à une préparation à base de mil, en boisson dans du lait caillé (IV)
- C. 3. Accidents de croissance du mil — Poudre de feuilles de rameaux supérieurs + ingrédients, mélangée aux semences (IV)
- D. Cf. *balagande* B3 — « Médecine de la chasse aux divinités ».

*Iskitshi*, subst. masc. = *dashi*, subst. masc.

*Commiphora africana* Engl. (Burseraceae) == *Balsamodendron africanum* (A. Rich.) Arn. = N° 49

DESCR. BOT.

Arbuste ou arbre de 6 m de hauteur et de 30 cm de diamètre ; fût droit cylindrique, généralement court, bas branchu, à écorce brun foncé, mince se desquamant en petites lamelles ; cime arrondie.

Feuilles trifoliolées, la foliole terminale plus développée, courtement pubescentes en dessous ; limbe ovale, longuement cunéiforme à la base, de 4 × 2,5 cm, ondulé sur les bords.

Fascicules axillaires ; fleurs rougeâtres apparaissant en saison sèche avant la feuillaison.

Baies sphériques ou ovoïdes, apiculées au sommet, de 6 mm de diamètre, brunâtres.

US. DIVERS

- A. Fruits consommés par les enfants.
- B. — Bois de chauffage.
  - Bois utilisé pour fabriquer des portes, des lits, des tabourets bas, etc...
- C. Gomme utilisée comme encens.

US. MÉD.

- A. 3. Syphilis (manifestations cutanées) — Macéré d'écorces d'*iskitshi* et de *danya* (94), en boisson pendant une semaine (V)
- A. 4. Ver de Guinée — Poudre d'écorce de parasite (*kautshi* (95)), en application (V)
- C. 1. Invulnérabilité aux serpents — Poudre d'écorce du tronc d'*iskitshi*, d'écorce de *taramniya* (96), en boisson dans de la bouillie de mil ou dans de l'eau, simultanément avec un décocté de poudre de racines de *yankufa*, *tsa*, *kurn-kuru*, *bubiukiya* et *yambururu* (97) (IV)
- D. Cf. — *dundu* A2 — Colique ; *danya* A8 — Morsure de serpent.

(94) *Sclerocarya birrea*.

(95) *Loranthus acaciae*.

(96) *Combretum glutinosum*.

(97) *Waltheria indica*, *Securinega virosa*, *Feretia apodantha*, *Tripogon minimus* et *Merremia tridentata*.

— *daksha* B2 — Pour préserver les voyageurs des divinités inconnues.

**Jema**, subst. fém.

*Vetiveria nigritana* Stapf (Gramineae)

DESCR. BOT.

Herbe vivace rhizomateuse, formant de fortes touffes compactes avec de nombreuses feuilles dressées.

Feuilles distiques, en éventail, scabres sur les bords ; limbe plié en deux vers la base, de 1,50 m × 1 cm; ligule scarieuse sur les bords.

Hampes florales dressées de 2,50 m de hauteur à racèmes obliques de 10-15 cm de longueur ; glumes linéaires, de 5-6 mm, pourvues dorsalement de petites excroissances épineuses, callus barbus.

US. MÉD.

D. Cf. *balagande* B3 — « Médecine de la chasse au divinités ».

**Jiga / jirga**, subst. fém.

*Bauhinia rufescens* Lam. (Caesalpiniaceae) = *Piliostigma rufescens* (Lam.) Benth. — N° 53

DESCR. BOT.

Arbuste buissonnant ou arbre de 5-6 m de hauteur et de 25 cm de diamètre ; rameaux enchevêtrés, épineux, disposés distiquement en arêtes de poisson à écorce gris pâle, lisse.

Feuilles profondément bilobées, glabres ; limbe orbiculaire, de 2 cm.

Racèmes de 10 cm ; fleurs blanches, calice spathacé, pétales spatulés, filets des étamines velus à la base, ovaire stipité.

Gousses contournées, de 7 × 1 cm, glabres, brun foncé. Graines 5-6, brunes, brillantes.

US. DIVERS

- A. Fourrage pour le bétail.
- B. Tronc utilisé pour fabriquer des mortiers.
- C. Ecorce du tronc utilisée pour fabriquer des liens.
- D. Ecorce utilisée en tannerie.

US. MÉD.

A. 2. Dysenterie — Poudre de feuilles, en boisson dans de la bouillie de mil ou du lait (VII)

- A. 5. Furoncles, plaies — Poudre d'écorce, en application (VII)
- A. 8. Douleurs osseuses — Poudre de feuilles, en massage (V)
- B. 2. Contre la divinité Dogwa Fara (98) — Poudre de racines de *jiga*, *gwadda* et *ballakani* (99), en ablutions, deux fois par jour pendant une semaine (3/4) (VII)
- B. 3. *Maganin bata biso*, « médecine (pour) casser un (charme) enterré » — Poudre de racines de *jiga*, *anza* et *gwadda* (100) + ingrédients liquides, le tout versé à l'emplacement où est enterré le charme (VII)
- D. *jiga* Cf. — *bakin gumbi* A6 — Variole.
  - *aduwa* B3 (2) — « Macération de l'initiation du second degré » (au culte de possession).
  - *kalgo* C1 (1) — Invulnérabilité aux armes blanches; *faru* C3 — Contre les sorciers s'attaquant aux champs.
- kautshin jiga* (parasite) cf. *aduwa* C3 (1) — Pour avoir du beau mil.

**Kaba**, subst. fém., plur. : *kabobi* = *goriba/goruba*, subst. fém., plur. : *goribai*

*Hyphaene thebaica* Mart. (Arecaceae)

Palmier doum.

**DESCR. BOT.**

Arbre de 15 m de hauteur ; tige à rameaux dichotomiques. Feuilles flabelliformes à nombreux lobes linéaires lancéolés ; rachis à épines crochues vers le limbe. Spadices mâles de 1,25 m de longueur, entourés d'une grande bractée, ramifications du spadice de 20 cm de longueur. Pédoncules des spadices femelles à ramifications semblables, robustes.

Fruits subquadrangulaires, globuleux, de 6 × 5 cm, brunâtres. Coussinets protubérants sur les pédoncules après la chute des fruits.

**US. DIVERS**

- A. Fruits sucrés, comestibles.
- B. Bois de construction.
- D. Feuilles utilisées en vannerie et pour confectionner des liens.

(98) *Dogwa Fara*, « Dogwa la blanche », divinité du culte de possession ou divinité maléfique de brousse contre laquelle il faut se prémunir (ce qui est le cas ici) ou pratiquer un exorcisme, est une boîteuse censée provoquer la paralysie des membres, la stérilité féminine et la conjonctivite purulente.

(99) ... , *Annona senegalensis* et *Boscia angustifolia*.

(100) ... , *Boscia senegalensis* et *Annona senegalensis*.

US. MÉD.

A. 8. Enflure du poignet — Feuilles tressées en cordelette, en bracelet de poignet (101) (III)

**Ka fi amarya dadi**, subst. masc., « tu es mieux qu'une jeune mariée » / *ka hi...* / *ka fi amarya* = *daddoya*, subst. fém.

*Sphaeranthus angustifolius* DC. (Composeac) — N° 11

DESCR. BOT.

Herbe vivace, de 80 cm, souvent rampante ou étalée, parfois dressée, très aromatique surtout quand on la froisse; tiges ailées, très ramifiées couvertes de longs poils mous blanchâtres en dessous ; limbe oblong lancéolé, mucroné au sommet, de  $10 \times 2$  cm longuement denté sur les bords.

Glomérules terminaux, compacts, de 1 cm de diamètre ; fleurs rouge pourpre à violacé, pédicelles ailés, longs de 3 cm.

US. MÉD.

D. Cf. *daksha* B2 — Pour préserver les voyageurs des divinités étrangères.

**Kai dari**, subst. masc., « cent têtes » (parce que cette herbe peut être ajoutée, sans qu'elle soit indispensable, à de nombreuses médecines, en particulier celles de la classe B3) = *kaikaimako*, subst. masc.

*Stylosanthes erecta* P. Beauv. (Papilionaceae) = *Stylosanthes erecta* var. *guineensis* (Schum. et Thonn.) T. Vogel — N° 22

DESCR. BOT.

Herbe vivace, ligneuse à la base, prostrée, ou sous-arbrisseau, de 40-50 cm de hauteur.

Feuilles trifoliolées, glabres, quelquefois velues sur la nervure médiane en dessus ; limbe semblable à celui de *S. mucronata* mais obtus aux deux extrémités, de  $12 \times 5$  mm.

Epis de 1,5 m de longueur ; fleurs jaunes.

Gousses réticulées, généralement glabres, rarement pubescentes.

US. MÉD.

C. 2. Pour se faire aimer d'une femme — Poudre de plantes *kai dari* et *shashatau* (102), à incorporer à la nourriture de la femme dont on veut être aimé (VII)

(101) C'est un jumeau qui doit attacher la cordelette au poignet du patient.

(102) *Ludwigia erecta*.

- C. 4. *Maganin kortshe* « Médecine de l'envoûtement », contre toute tentative d'envoûtement ou d'empoisonnement — Poudre de plante *kai dari*, de racines de *gwadda*, *magarya* et *bakin gumbi* (103), en boisson dans de la bouillie de mil, dans de l'eau ou dans du lait (VII)
- D. Cf. *kaka kai ka fito* Al — Point de côté.

**Kaka kai ka hito / ...fito**, « Comment as-tu fait pour t'en sortir? » (car, lorsqu'il y a un feu de brousse, elle ne brûle pas) = *magudiya*.

*Lepidagathis anobrya* Nees (Acanthaceae) = N° 99

DESCR. BOT.

Herbe de 15-25 cm de hauteur, vivace par sa souche qui rejette après les feux; tiges anguleuses-ailées.

Feuilles opposées à internœuds de 2-4 cm ; limbe linéaire lancéolé de 5-1 × 0,4-0,6 cm.

Capitules au niveau du sol ou à la base d'une ou plusieurs paires de feuilles entourant complètement la tige.

US. MÉD.

*kai dari* (104), en boisson dans du lait ou dans de l'eau  
*kai dari* (104), en boisson dans du lait ou dans de l'eau (VII)

- A. 2. Dysenterie — Macéré des fruits, en boisson (VII)
- A. 3. Pour éviter de contracter la syphilis quand on a des relations sexuelles avec une partenaire malade — Macéré de plante, en boisson (V)
- B. 2. Contre les divinités étrangères qui pourraient nuire à de jeunes mariés — Poudre de *kaka kai ka fito* et de henné *lalle* (105) en ablutions (IV)
- C. 4. *Maganin kortshe*, « médecine de l'envoûtement », contre toute tentative d'envoûtement ou d'empoisonnement — Macéré (trois ou quatre jours) de la plante, en boisson (V)
- D. Cf. *anza* B3 (1), *ballakani* B3 (4), *magarya* B3 — « Médecine de la chasse aux divinités » ; *gwadda* B3 — « Bouillie de médecine », pour donner la clairvoyance à l'in-

(103) ... , *Annona senegalensis*, *Zizyphus mauritiana* et *Acacia macrostachya*.

(104) *Stylosanthes erecta*.

(105) *Lawsonia inermis*.

tié(e) (au culte de possession); *sanya* B3 — « Médecine des ablutions pour l'initiation du second degré » (au culte de possession).

**Kalgo** / *kargo* subst. masc., plur. : *karage*

*Piliostigma reticulatum* (DC.) Hochst. (Caesalpiniaceae) = *Bauhinia reticulata* DC. — N° 57

**DESCR. BOT.**

Arbre de petite taille atteignant 12 m en zone soudanienne et restant arbustif et ramifié près de la base en zone sahélienne; tronc à écorce fibreuse, striée longitudinalement, brun foncé; rameaux contournés.

Feuilles épaisses, coriaces; limbe suborbiculaire, cordé ou arrondi à la base, largement échancré-obtus au sommet, de 7 × 8 cm.

Racèmes terminaux ou axillaires; fleurs blanches, de 2 cm.

Gousses ligneuses, plates, parfois un peu contournées, de 20 × 5 cm, finement fissurées obliquement, bosselées, brun foncé. Graines brunâtres sur plusieurs rangées.

**US. DIVERS**

C. Ecorce utilisée comme liens.

**US. MÉD.**

A. 3. Pour l'évacuation du sang après un accouchement — Macéré de feuilles, en boisson (V)

A. 6. (1) Fièvre — Poudre de feuilles fraîches de *kalgo* et de *sabara* (106), en boisson dans de l'eau (VII)  
feuilles de *kalgo*, *sabara* et *anza* (107), en boisson (V)

C. 1. (1) Invulnérabilité aux armes blanches — Poudre de cent fruits immatures de *kalgo*, *jiga*, *dundu* et *bagaruwa*, de cœur de mil et de rameaux retournés et tordus de *geza* (108), en boisson dans de la bouillie de mil *kunu* (IV)

(2) Invulnérabilité aux armes blanches — Poudre de bourgeons grillés de *kalgo* et *geza*, de fruits grillés de

---

(106) *Guiera senegalensis*.

(107) ... , *Guiera senegalensis* et *Boscia senegalensis*.

(108) ... , *Bauhinia rufescens*; *Dichrostachys glomerata*, *Acacia nilotica adansonii* et *Combretum micranthum*.

*tafasa* et *zamarke* (109), en boisson dans de la bouillie de mil (IV)

D. Cf. — *malga* A3 (2) — Pour l'évacuation du sang après un accouchement.

— *anza* B3 (1) — « Médecine de la chasse aux divinités » ; *duki* B3 — « Médecine des ablutions de l'initiation du second degré » (au culte de possession).

**Kamasafi** / *kamasagi*, subst. masc.

*Ficus vallis-choudae* Del. (Moraceae)

DESCR. BOT.

Arbre de 6-7 m de hauteur ; tronc court à écorce blanchâtre, lisse, de tranche rose à latex abondant.

Feuilles glabres à glabrescentes en dessous; limbe largement ovale, obtus au sommet, long de 20 cm, ondulé sur les bords; pétiole de 7 mm.

Réceptacles axillaires, solitaires ou par paires, sphériques, légèrement aplatis au sommet, de 6 cm de diamètre, avec une douzaine de lignes méridiennes.

US. MÉD. (110)

D. Cf. *balagande* B3 — « Médecine de la chasse aux divinités »

**Kamomowa** / *kamumuwa* = *kakaya*, subst. fém.

*Grewia flavescens* Juss. (Tiliaceae) — *Grewia guazumifolia* A. Chev. — N° 6

DESCR. BOT.

Arbuste sarmenteux ; rameaux nombreux, enchevêtrés, retombants, de 3-4 cm de longueur et de 5-6 cm de diamètre, quadrangulaires, profondément cannelés, écailleux, scabres (poils étoilés).

Feuilles scabres sur les deux faces ; limbe oblong, elliptique, courtement cunéiforme à arrondi à la base, largement acuminé, de  $7 \times 4,5$  cm ; nervures tertiaires parallèles et peu serrées ; pétiole court de 4 mm.

Cymes axillaires ; fleurs jaunes, anthères pubescentes sur le dos, ovaire sessile non rétréci à la base.

Baies généralement quadrilobées ou bilobées, parfois même uniséminées par avortement, de 12 mm de diamètre, brunâtres à maturité, scabres.

(109) ... , *Combretum micranthum*, *Cassia tora* et *Sesbania leptocarpa*.

(110) Espèce citée par J. NICOLAS (*op. cit.* (1), p. 187).

**US. DIVERS**

**A. Baies sucrées, comestibles.**

**US. MÉD.**

- A. 1. Point de côté — Décocté de racines, en boisson (VII)
- A. 3. Gonorrhée — Poudre de racines de *kamomowa*, *danya* et *tsa* (111), en boisson dans de l'eau (V)
- A. 8. (1) Brûlure — Poudre de racine, en application (XIV)
- (2) Brûlure — Poudre de racines de *kamomouva*, *bakin gumbi* et *daksha*, de plantes *tumbin jaki* et *yankufa* (112), de parasite (*kulale*) de *sabara* (113), + ingrédients, en application (XV)
- D. Cf. *malga* A3 (1) — Gonorrhée féminine.  
*aduwa* B3 (1) — Pour préserver des divinités inconnues les griots des tambours *duma*; B3 (2) — « Macération de l'initiation du second degré » (au culte de possession).

**Kasakayi**

*Heliotropium bacciferum* Forsk. (Boraginaceae) = *Heliotropium undulatum* Vahl, *Heliotropium pterocarpum* (DC. et ADC.) Hochst. et Steud. ex Bunge. — N° 101

**DESCR. BOT.**

Herbe annuelle de 50 cm de hauteur, rampante ou dressée, vert grisâtre.

Feuilles à limbe polymorphe, oblancéolé, de 5-6 × 1,5 cm, ondulé sur les bords.

Cymes scorpioïdes, ± allongées; fleurs blanches, de petite taille.

Capsules sphériques de 2-3 mm de diamètre, glabres.

**US. MÉD.**

- A. 8. Fatigue -- Poudre de la plante, en boisson dans de l'eau, matin et soir (VII)
- C. 1. Invulnérabilité aux armes -- Poudre de feuilles, en massage, chaque jour en cas de guerre (V)

---

(111) ... , *Sclerocarya birrea* et *Securinega virosa*.

(112) ... , *Acacia macrostachya*, *Indigofera Hochstetteri*, *Paspalum scrobiculatum* et *Waltheria indica*.

(113) Parasite du *Guiera senegalensis* non identifié par manque d'échantillon.

**Katsari**, subst. masc.

*Albizia chevalieri* Harms (Mimosaceae)

DESCR. BOT.

Arbuste ou arbre de 10 m de hauteur et de 40 cm de diamètre ; tronc à écorce grise, finement écailleuse ; cime étalée. Souvent nombreux rejets arbustifs dans les jachères.

Feuilles composées bipennées, portant 8-12 paires de pinnules 20-40 paires de foliolules, pubescentes sur les deux faces, grisâtres ; rachis pubescent-grisâtre ; limbe ovale, ± arqué aigu au sommet ; pétiole muni d'une glande saillante.

Epis axillaires ; fleurs blanc-rosé, filets staminaux blancs.

Gousses plates, bombées alternativement de part et d'autre de l'axe à l'emplacement des graines mûres, de 15 × 2,5 cm, brun pâle.

US. DIVERS

B. Bois de chauffage.

US. MÉD.

A. 5. Plaies infectées — Poudre d'écorce, en application (VII)

B. (114) 2. Contre les divinités inconnues — Macéré de racines de *katsari*, *gwadda*, *sanya* (115) et d'une racine aérienne de n'importe quelle espèce, en boisson (XVI)

D. Cf. *aduwa* B3 (2) — « Macération de l'initiation du second degré » (au culte de possession) ; *balagande* B3 — « Médecine de la chasse aux divinités ».

**Kaurami**, subst. masc. = *rakam* / *rikam* ; *anzan dutsi* « anza du rocher, de la colline »

*Gardenia sokotensis* Hutch. (Rubiaceae) — N° 34

DESCR. BOT.

Arbuste de 2 m de hauteur et 5 cm de diamètre, ramifié et évasé dès la base ; rameaux jeunes pubérulents, adultes glabres.

Feuilles opposées, vert foncé en dessus, plus pâle en dessous, légèrement scabres, glutineuses à l'état jeune ; limbe ovale, arrondi à subcunéiforme à la base, aigu au sommet, à 4-7 paires de nervures latérales bien marquées.

---

(114) Espèce citée par J. NICOLAS (*op. cit.* (1), p. 194) : « Son écorce guérit la maladie de *Masasao* (maux de ventre) », *Masasao* étant une divinité du culte de possession.

(115) ... , *Annona senegalensis* et *Securidaca longepedunculata*.

Inflorescences axillaires ou à la bifurcation des rameaux, biflores ; fleurs blanches, calice à dents filiformes, de 10-15 mm, corolle en tube de 15 mm et à 5 lobes étalés de 15 mm de largeur.

Baies lignifiées, ovoïdes, de 8 mm, surmontées des sépales persistants.

US. MÉD.

D. Cf. *bagayi* A3 (1) — Stérilité féminine.

**Kautshi**, subst. masc.

*Loranthus acaciae* Zucc. (Loranthaceae) — N° 14

DESCR. BOT.

Plante parasite sur les branches; rameaux grêles, brunâtres, lisses, glabres.

Feuilles opposées ou sub-opposées, rigides, coriaces, glabres ; limbe oblong elliptique à lancéolé, cunéiforme ou obtus à la base, arrondi à obtus au sommet, de 6 × 2,5 cm ; nervure médiane droite ou légèrement courbée.

Inflorescences solitaires ou en ombelles ; pédoncule de 2-4 mm.

Baies sphériques, de 5 mm de diamètre, surmontées des vestiges des sépales.

US. DIVERS

A. Feuilles consommées crues ou cuites (à l'exception de celles du parasite de *geza*).

US. MÉD.

- D. — *kautshin dakwara*, cf. *dakwara* A1 — Point de côté ;  
*kautshin iskitshi*, cf. *iskitshi* A4 — Ver de Guinée ;  
*kautshin sabara*, cf. *haba haba* A3 (2)/9 — Troubles de la lactation.
- *kautshin gawo*, cf. *gawo* B2 — Contre les divinités inconnues ; *kautshin anza*, cf. *anza* B4 (2) — Pour se rendre invisible.
- *kautshin aduwa*, cf. *aduwa* C2 (1 et 2) — Pour se faire aimer ; *kautshin bakin gumbi*, cf. *bakin gumbi* C2 — Pour se faire aimer ; *kautshin jiga*, cf. *aduwa* C3 (1) — Pour avoir du beau mil ; *kautshin geza*, cf. *geza* C4 — Pour devenir voleur.

**Kimba**, subst. fém.

*Ocimum canum* Sims (Labiaceae) = *Ocimum hispidulum* Schum.  
et Thonn., *Ocimum tymoides* Bak. — N° 46

DESCR. BOT.

Plante annuelle suffrutescente de 1 m de hauteur, à odeur de basilic ou de menthe ; tiges lignifiées et ramifiées dès la base, quadrangulaires, pubescentes.

Feuilles glanduleuses sur la face inférieure; limbe oblong lancéolé, de  $6 \times 2$  cm, entier ou denticulé sur les bords ; pétiole de 5-15 mm.

Epis terminaux, longs de 10-20 cm, composés de verticilles de fleurs blanches ; axes des épis, pédoncules floraux et calices longuement pubescents-blanchâtres ; lobes supérieurs du calice orbiculaires, plus longs que le tube.

Capsules entourées des sépales velus, nervurés, persistants.

Note. — Espèce cultivée.

U.S. MÉD.

- A. — Feuilles utilisées pour préparer une infusion théiforme.
- Feuilles utilisées pour épicer la bouillie de mil et les sauces.

U.S. MÉD.

- A. 3. Soins à une nouvelle accouchée — Poudre de feuilles dans la bouillie de mil *lalume* (V)
- D. Cf. — *aduwa* B3 (2) — « Macération de l'initiation du second degré » (au culte de possession).

**Kirya**, subst. fém., surnommé « arbre du forgeron »

*Prosopis africana* (G. et P.) Taub. (Mimosaceae)

DESCR. BOT.

Arbre de 10-18 m de hauteur, dépassant rarement 10 m au Niger; fût droit, ± cylindrique, robuste, à écorce brun clair, s'écaillant par petites plaques circulaires ; cime ovoïde.

Feuilles composées pennées, portant 2 paires de pinnules opposées, munies d'une glande à l'intersection de chacune d'elles, à 6-12 paires de foliolules, finement pubescentes sur les deux faces ; limbe lancéolé elliptique, mucroné, de  $1,5-2 \times 0,5-0,8$  cm.

Epis solitaires de  $5 \times 1,5$  cm, courtement pédonculés ; fleurs blanchâtres ou jaunâtres, parfumées.

Gousses ligneuses, pendantes, à section circulaire ou ovale, de  $10-12 \times 1,5$  cm, brun rouge, lisses, vernissées. Graines libres dans chaque loge, bruyantes lorsqu'on secoue le fruit.

US. DIVERS

B. Bois de chauffage, à tel point recherché par les forgerons, en particulier pour la fusion du minerai de fer, que l'espèce a disparu de l'Ader depuis une vingtaine d'années.

US. MÉD. (116)

A. 6. Fièvre — Macéré d'écorce, en boisson (VII)

D. Cf. *ballakani* B3 (4) — « Médecine de la chasse aux divinités ».

**Kurna**, subst. fém.

*Zizyphus spina christi* (L.) Desf. var. *microphylla* Hochst. ex A. Rich. (Rhamnaceae) == *Zizyphus amphibia* A. Chev.

DESCR. BOT.

Buisson ou arbuste de 4-5 m de hauteur ; tiges très ramifiées, brun rougeâtre ou blanchâtres.

Feuilles glauques, glabres ; limbe largement elliptique à suborbiculaire, arrondi aux deux extrémités, entier ou légèrement denticulé sur les bords.

Cymes axillaires, courtes ; fleurs jaune pâle, finement parfumées, pédicelles de 2-3 mm.

Drupes sphériques, de 9 mm de diamètre, brun doré, glabres.  
Fig. 3, p. 353.

US. DIVERS

A. Fruits sucrés, comestibles.

US. MÉD.

A. 3. Stérilité féminine — Poudre de trois fruits de *kurna*, de racines de *guna* et *yodo* (117) en boisson dans de la bouillie de mil (V)

**Kuru kuru** / *kuri kuri*, subst. masc. == *lallan jiba*

*Feretia apodantha* Del. (Rubiaceae) == *Feretia canthioïdes* Hiern  
— N° 69

(116) Espèce citée par J. NICOLAS (*op. cit.* (1), p. 194) : « Son écorce guérit la maladie de Gajere (furoncles ou plaies purulentes) », Gajere étant une divinité du culte de possession.

(117) ... , *Colocynthis vulgaris* et *Ceratotheca sesamoides*.

DESCR. BOT.

Arbrisseau ou arbuste de 2-3 m de hauteur et de 10 cm de diamètre; rameaux grêles et tortueux, dressés, parfois ± retombants, entremêlés, pubescents, souvent rougeâtres, à écorce lâmelleuse.

Feuilles souvent rougeâtres; limbe elliptique, ovale à obovate, aigu acuminé au sommet, courtement cunéiforme à la base; nervures latérales 3-5 paires, ascendantes, très proéminentes en dessous; pétiole de 3-4 mm, pubescent.

Fascicules à l'extrémité des pousses de l'année ou le long des rameaux apparaissant avant ou au début de la feuillaison; fleurs blanches ou rosées, très parfumées.

Baies sphériques, pédonculées, de 6-7 mm de diamètre, surmontées des sépales persistants.

US. MÉD.

- A. 2. Dysenterie — Décocté de racines, en boisson (III)
- A. 3. Gonorrhée féminine — Décocté de racines, en boisson (V)
- B. 2. Contre la divinité Aljani Baki (118) — Poudre de racines, en ablutions (3/4) (VII)
- D. Cf. — *fataka* A8 (2) — Fatigue générale.
  - *sabara* B2 — Contre les divinités Dogwa et Aljani Baki; *aduwa* B3 (2) — « Macération de l'initiation du second degré » (au culte de possession).
  - *iskitshi* C1 — Invulnérabilité aux serpents.

**Lalle** / *lalli*, subst. masc.

*Lawsonia inermis* L. (Lythraceae) = *Lawsonia alba* Lam.

Henné

DESC. BOT.

Arbuste de 4 m de hauteur, branchu dès la base; rameaux grêles, piquants aux extrémités, à écorce beige clair.

Feuilles opposées, glabres; limbe elliptique ou oblancéolé, atténué aux deux extrémités, de 3 × 1,5-2 cm; nervures latérales 4-5 paires.

Panicules terminales denses; fleurs de petite taille, blanc crème, parfumées, à pédicelles de 2 mm; bractées feuillées à la base.

---

(118) *Aljani Baki*, « le dieu noir », est une divinité maléfique contre laquelle il faut se prémunir (comme c'est le cas ici). Il est censé causer des troubles du comportement, en particulier dans le cadre des relations amoureuses.

Capsules sphériques, de 5 mm de diamètre, glabres, surmontées du reste du style au sommet.

Note. — Espèce cultivée.

US. DIVERS

D. Feuilles utilisées pour teinter la peau des mains et des pieds en rouge.

US. MÉD.

D Cf. — *baba* A5 — Panaris.

— *kaka kai ka fito* B2 Contre les divinités étrangères susceptibles de nuire à de jeunes mariés ; *malga* B3 — Pour les adeptes du culte de possession lors du rituel de purification du village ; *sanya* B3 — « Médecine des ablutions », initiation du second degré (au culte de possession).

**Lamtin barewa** = *ridin barewa / lidin...*, subst. masc.

*Sesamum alatum* Thonn. (Pedaliaceae) == *Sesamum sabulosum* A. Chev. — N° 26

DESC. BOT.

Herbe annuelle de 75 cm de hauteur, ligneuse à la base, dressée ; tiges cannelées, quadrangulaires, finement glanduleuses.

Feuilles opposées ; limbe polymorphe profondément palmatilo-hé à la base, à 3-5 lobes étroits, entier linéaire au sommet.

Inflorescences solitaires, axillaires; fleurs roses, en doigts de gant, corolle pubescente extérieurement et quelquefois tachetée de rose foncé intérieurement.

Capsules subconiques, étroites à la base, dressées, longues de 5 cm, surmontées d'un long bec. Graines muriquées, de 2-3 mm, ailées à la base et au sommet, l'aile suborbiculaire large de 2-3 mm.

US. MÉD.

A. 6. Fièvre — Macéré de feuilles, en boisson (V)

B. 1. Contre les sorciers — Poudre de racines de *lamtin barewa* et *sanya* (119), en ablutions (3/4) (VII)

**Madaddahi** / *madaddafi*, subst. masc.

*Desmodium velutinum* (Willd.) DC. (Papilionaceae) == *Desmodium lasiocarpum* (P. Beauv.) DC.

---

(119) *Securidaca longepedunculata*.

DESCR. BOT.

Arbrisseau annuel ou bisannuel, de 1,75 m de hauteur, ligneux, dressé ; tiges simples ou ramifiées vers le sommet, densément pubescentes.

Feuilles alternes, simples, mollement velues en dessous; limbe ovale à rhomboïde, largement cunéiforme à la base, arrondi au sommet, de 15 × 8 cm, pétiole de 1-2 cm.

Panicules terminales dressées, pourvues de bractées à la base des racèmes ; fleurs rosées ou lilas pâle, de 5 mm.

Gousses articulées, ondulées d'un côté, de 15-20 × 0-3 cm, très pubescentes, adhérentes aux vêtements.

US. MÉD.

- A. 6. Etat fiévreux — Poudre de feuilles, en boisson dans de la bouillie de mil (VII)
- D. Cf. — *bagayi* A3 (1) — Stérilité féminine ; *malga* A3 (1) — Gonorrhée féminine.  
— *anza* B3 (1) — « Médecine de la chasse aux divinités »

***Madobiya***, subst. fém., plur. : *madobai*

*Pterocarpus erinaceus* Poir. (Palilionaceae) — N° 84

DESCR. BOT.

Arbre de 12-13 m de hauteur et de 60 cm de diamètre ; fût droit, cylindrique, élargi à la base, peu élevé avant les premières branches, à écorce foncée noirâtre, caractérisant l'espèce, très lamelleuse : la tranche brune à stries rouges laisse s'écouler une résine rouge, translucide qui se dessèche et dureit rapidement.

Feuilles composées imparipennées portant 3-5 paires de folioles, à poils apprimés sur la face inférieure; limbe ovale elliptique obtus à émarginé au sommet, de 8 × 4,5 cm, à nervures latérales finement saillantes des deux côtés, réseau tertiaire très marqué presque autant que les nervures latérales.

Panicules lâches apparaissant en saison sèche pendant la défeuillaison et couvrant entièrement les arbres ; fleurs jaunes très ornementales, à pédiocelle et calice velus-ferrugineux.

Gousses plates, mais proéminentes à l'emplacement de la graine et hérissées vers le centre de longs poils épineux très denses, entourées d'une aile membraneuse, mince, plissée, circulaire.

US. DIVERS

- A. Fourrage pour le bétail.

- B. — Bois utilisé pour la préparation de charbon de bois.
  - Bois servant à fabriquer des fuseaux et des manches d'outils.
- C. Ecorce tannifère.

US. MÉD.

- A. 1. Douleurs intercostales — Poudre d'écorce du tronc, en boisson dans de la bouillie de mil, de l'eau ou du lait (VII)
- A. 4. Ver de Guinée — Poudre de feuilles, en pâte aqueuse, en application (V)
- B. 3. *Maganin farin jini*, « médecine du sang blanc », pour les adeptes du culte de possession — Macéré de poudre de rameaux + ingrédients, en ablutions (3/4) (I)
- D. Cf. — *ballakani* B3 (2) — « Médecine de la chasse aux divinités » ; *gwadda* B3 — « Bouillie de médecine », pour donner la clairvoyance à l'initié(e) (au culte de possession) ; *sanya* B3 — « Médecine des ablutions », initiation du second degré (au culte de possession).
  - *ballakani* C4 (2) — Protection d'une habitation.

***Magaro***, subst. masc.

*Coccinia grandis* (L.) J.G. Voigt (Cucurbitaceae) — N° 78

DESCR. BOT.

Herbe volubile, de 3 m de longueur, glabre.

Feuille à limbe polymorphe, pentagonal, ± profondément 3-5 lobé, de 7 cm de diamètre, denticulé sur les bords, les dents glanduleuses orangées.

Inflorescences solitaires, axillaires, unisexuées ; fleurs jaune pâle, de 3-4 cm, glabres.

Baies oblongues, pendantes, de 5 cm, lisses, rouges.

US. MÉD.

- A. 2. Douleurs intestinales — Macéré de racines, en boisson (VII)

***Magarya***, subst. fém., plur. : *magare*

*Zizyphus mauritiana* Lam. (Rhamnaceae) — N° 73

Jujubier

DESCR. BOT.

Buisson ou arbuste de 5 m de hauteur, branchu dès la base, très épineux.

Feuilles densément pubescentes à glabrescentes ; limbre polymorphe souvent elliptique, généralement dissymétrique et cunéiforme à arrondi à la base obtus au sommet, entier ou finement denticulé sur les bords, de  $4,5 \times 1,2$  cm, nervures basales 3 ; pétiole court ; 2 épines foliaires l'une droite, l'autre fortement arquée.

Cymes axillaires ; fleurs blanc crème, très parfumées.

Drupes sphériques, de 5 mm de diamètre, jaune doré.

US. DIVERS

A. Fruits comestibles.

US. MÉD.

A. 2. Diarrhée — Macéré de poudre de racines, en boisson (V)

B. 3. *Maganin kora bori*, « médecine de la chasse aux divinités », pour chasser les divinités étrangères lors du rituel de purification du village — Macéré, dans l'eau de la première pluie, de poudre de racine de *magarya*, de plantes *tsira fako*, *nannafa*, *kaka kai ka fito* (120) et *kagani wenlen kowa* (121), en ablutions du visage et en aspercion des lieux suspects d'héberger des divinités étrangères (XVII)

D. Cf. — *bakin gumbi* A6 — Variole; *fataka* A8 (2) — Fatigue générale.

— *aduwa* B3 (2) — « Macération de l'initiation du second degré » (au culte de possession); *anza* B3 (1) — « Médecine de la chasse aux divinités »

— *kai dari* C4 — « Médecine du *kortshe* », contre un envoûtement.

***Magaryar kura*, subst. fém.**

*Zizyphus mucronata* Willd. (Rhamnaceae)

Jujubier

DESCR. BOT.

Buisson ou arbuste ; rameaux nombreux, enchevêtrés, brun rouge foncé, parfois un peu sarmenteux, avec 2 épines à l'aisselle des feuilles, l'une droite, l'autre recourbée.

Feuilles alternes, glabres à glabrescentes en dessous ; limbe largement ovale, subcordé et asymétrique à la base, ± acuminé au sommet, denticulé sur les bords.

(120) ... , *Sida Alba*, *Celosia trigyna*, *Lepidagathis anobrya*.

(121) Espèce non identifiée par manque d'échantillon.

Cymes axillaires multiflores ; fleurs jaune verdâtre.  
Drupes sphériques, de 1,5 cm de diamètre, brun rouge ; pulpe amère.

US. MÉD.

A une seule exception près dans les informations relevées, les applications sont les mêmes que celles de *magarya*, *Zizyphus mauritiana*.

D. Cf. *ballakani* B3 (2) — « Médecine de la chasse aux divinités ».

**Malga** / *marga*, subst. fém. = *gama fada*

*Cassia sieberiana* DC. (Caesalpiniaceae) = *Cassia kotschyana* Oliver — N° 50.

DESCR. BOT.

Arbuste ramifié près de la base, plus rarement arbre de petite taille pouvant atteindre 10 m de hauteur et 50 cm de diamètre ; rameaux évasés à écorce brunâtre, fissurée, lamelleuse chez les formes âgées.

Feuilles composées-pennées portant 6-12 paires de folioles, velues, à poils apprimés en dessous ; limbe oblong lancéolé, arrondi à la base, obtus à largement acuminé au sommet.

Grappes pendantes apparaissant surtout en saison sèche au début ou pendant la défeuillaison ; fleurs jaune vif à longs pédicelles pubescents.

Gousses cylindriques, droites, allongées, arrondies au sommet, pendantes, de 60 × 1-1,5 cm, brun foncé à noirâtres. Graines nombreuses, ovoïdes, lisses et brillantes.

US. DIVERS

B. Bois du tronc utilisé pour fabriquer des mortiers.

US. MÉD.

- A. 3. (1) Gonorrhée féminine — Décocté de racines de *malga*, *tsa*, *madaddahi*, *kamomowa* et *bagayi* (122), en boisson avec de la farine de sorgho rouge (V)
- (2) Pour l'évacuation du sang après un accouchement — Décocté de rameaux de *malga* et *kalgo* (123), en

(122) ... , *Securinaga virosa*, *Desmodium velutinum*, *Grewia flavescens* et *Cadaba farinosa*.

(123) *Piliostigma reticulatum*.

injection vaginale, chaque jour jusqu'au retour de couches (V)

- (3) Pour resserrer le tissu musculaire après un accouchement — Macéré de feuilles, en lavage externe et en injection vaginale (VII)

B. (124) 3. Contre les divinités étrangères, pour les adeptes du culte de possession (Rituel de purification du village) — Poudre de racines de *malga* et de henné *lalle* (125), en ablutions (3/4) avant la danse de possession (IX)

D. Cf. — *darza* A3 — Blennorragie; *fataka* A8 (2) — Fatigue générale. — *ballakani* B3 (3) — « Médecine de la chasse aux divinités ».

**Marke**, subst. masc.

*Anogeissus leiocarpus* (DC.) G. et P. (Combretaceae) = *Anogeissus schimperi* Hochst. ex H. et D. — N° 18

DESCR. BOT.

Arbre de 15-18 m de hauteur et de 70 cm de diamètre ; fût droit, élargi à la base, légèrement cannelé, à écorce gris cendré à gris foncé, se desquamant par plaques; rameaux grêles retombants ; cime ovale.

Feuilles densément pubescentes-argentées en dessous; limbe elliptique, cunéiforme et souvent muni de 2 glandes à la base, obtus et mucroné au sommet, de 5 × 2,5 cm ; pétiole court.

Inflorescences compactes, ovoïdes ; fleurs jaune verdâtre à disque rougeâtre pourvu de poils blancs.

Fruits coniques, écailleux. Graines nombreuses, ailées.

US. DIVERS

B. — Bois du tronc utilisé pour fabriquer des mortiers.  
— Bois de construction.

US. MÉD.

A. 1. (126) Toux — Ecorce , soit à mastiquer, soit en macéré (V)

(124) J. NICOLAS (*op. cit.* (1), p. 193) cite l'utilisation de racines de *malga* pour soigner la stérilité féminine due à une divinité du culte de possession : Masharuwa.

(125) *Lawsonia inermis*.

(126) J. NICOLAS (*op. cit.* (1), p. 194) cite un remède analogue : « Ses feuilles (du *marke*) guérissent de la maladie de *Sofo* (toux) », *Sofo* étant une divinité du culte de possession.

- A. 6. Méningite cérébro-spinale — Poudre d'écorces de *marke* et *tswada*, et de plante *dayi* (127), en boisson dans de la bouillie de mil ou mélangée à du beurre, en suppositoire (III)
- A. 9. Vers intestinaux des ânes et des chevaux — Graines entières ou pilées incorporées à la nourriture (VII)

**Masa**

*Tephrosia platycarpa* G. et P. (Papilionaceae) = *Tephrosia humilis* G. et P. — N° 90

**DESCR. BOT.**

Herbe subligneuse, de 30 cm, étalée ou dressée, pubescente. Feuilles composées imparipennées portant 2-3 paires de folioles, velues à poils blancs apprimés sur les deux faces ; limbe lancéolé, cunéiforme à la base, tronqué ou émarginé au sommet, long de 3-4 cm.

Inflorescences axillaires solitaires ou de 2-3 fleurs ; fleurs roses, corolle longue de 1 cm.

Gousses plates, de 3-4 × 0,6 cm, pubescentes.

**US. MÉD.**

A. 8. Piqûre de scorpion — Poudre de feuilles, en application (V)

B. 3. Pour s'allier ses divinités — Poudre de feuilles en ablutions (3/4) (VII)

D. Cf. — *bakin gumbi* A6 — Variole ; *tswada* A8 (2) — Morsure de serpent.

— *aduwa* B2 — Paralysie d'un membre provoquée par une divinité ; *anza* B2 (2) — Pour préserver des divinités étrangères un gîte d'étape.

— *damagi* C4 (2), *danya* C4 (3) — « Médecine des chasseurs ».

**Mashayi**, subst. masc., plur. : *mashayai* = *taba taba*, subst. fém. *Clerodendrum capitatum* (Willd.) Schum. et Thonn. (Verbenaceae)

**DESCR. BOT.**

Arbrisseau ou arbuste sarmenteux, de 3-4 m de hauteur ; tiges grêles, souvent creuses, remplies de moelle entre les nœuds, pubescentes, pileuses ou hispides, épineuses par lignification de la base du pétiole.

---

(127) ... , *Ximenia americana* et *Dicoma tomentosa*.

Feuilles opposées, subopposées ou verticillées, ± scabres ou pubescentes sur la face supérieure, velues sur la face inférieure ; limbe ovale, arrondi obtus à la base, acuminé au sommet, de  $12 \times 17$  cm, entier ou sinueux sur les bords ; pétiole coudé à la base, de 2-4 cm, poilu.

Capitules terminaux ou latéraux ; fleurs blanches, nombreuses, presque sessiles, tube de la corolle de + de 4 cm de longueur ; bractées basales lancéolées.

Baies légèrement quadrilobées, de 1 cm de diamètre, noires, brillantes, lobes du calice persistants.

US. MÉD.

D. Cf. *haba haba* A8 (2) — Pour grossir.

***Murtsunguwa*, subst. fém.**

(Amaryllidaceae) (128)

US. MÉD.

B / C : Espèce considérée comme un poison, les scorpions et les serpents étant censés la piquer et y déposer ainsi leur venin.

B. 2. Pour résorber les troubles mentaux provoqués par les divinités Alanzari (129) et Dogwa Fara (98) — Poudre de feuilles de *murtsunguwa* et d'*aguwa* (130) + ingrédients, en fumigations sèches (VI)

D. Cf. *fataka* B 1-2 (2) — Contre les sorciers et les divinités inconnues.

***Nannafa*, subst. fém. / *nannaho*, subst. masc. = *ka fi boka*.**

« tu es mieux (qu'un) guérisseur »

*Celosia trigyna* L. (Amaranthaceae) — N° 75

DESCR. BOT.

Herbe de 1,20 m de hauteur; tiges faibles, étalées ou ± dressées, à 5 faces inégales.

Feuilles à limbe ovale, acuminé. Souvent deux petites feuilles falciformes asymétriques à la base du pétiole.

---

(128) Espèce non identifiée par manque d'échantillon.

(129) Divinité du culte de possession venue dans l'Ader vers 1954 et responsable, les premières années de sa présence, de la méningite cérébro-spinaire et de troubles du comportement.

(130) *Euphorbia balsamifera*.

Glomérules lâches, irréguliers sur la tige ; fleurs roses ou blanc argenté, de 1 mm, à pétales blancs et styles trifides.

Capsules utriculées, membraneuses, à fente circulaire, entourées du calice persistant.

U.S. MÉD.

A. 3. Pertes de sang hémorragiques après un accouchement —  
Macéré de plante, en boisson (VII)

D. Cf. — *magarya* B3 — « Médecine de la chasse aux divinités ».

— *ballakani* C4 (2) — Protection d'une habitation.

**Rimin tsarmi** /*rimin sauri* /*rimin samari*, subst. masc.

*Kohautia grandiflora* DC. (Rubiaceae) == *Oldenlandia grandiflora* (DC.) Hiern

DESCR. BOT.

Herbe annuelle dressée, de 50 cm de hauteur ; tiges ramifiées vers le sommet, scabres.

Feuilles à limbe linéaire, cunéiforme à la base, aigu au sommet, de 5 × 0,2 cm.

Corymbes terminaux ; fleurs rouge vif à rose pâle longues de 2 cm.

Capsules sphériques, de 3 mm de diamètre, glabres, déhiscentes en 2 valves, chacune d'elles terminée par 2 appendices aigus dressés.

U.S. MÉD. (131)

D. Cf. *aduwa* C2 (1), *tarmamo* C2 — Pour se faire aimer.

**Rukum kasa**, subst. masc.

*Indigofera strobilifera* (Hochst.) Hochst. ex Bak. (Papilionaceae)  
— N° 16

DESCR. BOT.

Sous-arbrisseau de 50 cm de hauteur ; rameaux grêles, densément couverts de poils soyeux brunâtres.

Feuilles composées portant 5-7 paires de folioles ; limbe oblong lancéolé de 15 mm.

(131) Espèce citée par J. NICOLAS (*op. cit.* (1), p. 322) : « Pour se faire aimer d'une femme, K. donne à l'homme des racines et des feuilles de l'herbe *rimin samari*. Il doit se laver avec de l'eau dans laquelle il a jeté ces feuilles et racines... »

Capitules allongés de 5 × 1,5 cm ; fleurs petites, rouge vif foncé.

Gousses mucronées au sommet, longues de 6 mm. Graines 2-4.  
US. MÉD.

A. 2. Diarrhée -- Macéré de la plante, en boisson (VII)

**Sabara**, subst. fém., plur. : *sabaru*

*Guiera senegalensis* J.F. Gmel. (Combretaceae) — N° 29

DESCR. BOT.

Arbuste de 3 m de hauteur et de 10 cm de diamètre à branches dressées partant de la base, mais plus souvent buisson fructifiant dès 1 m de hauteur ; rameaux glauque-argenté, courtement soyeux.

Feuilles opposées ou subopposées, mollement pubescentes sur les deux faces, glanduleuses noirâtres en dessous ; limbe ovale orbiculaire ou elliptique, arrondi à subcordé à la base, généralement arrondi, parfois tronqué-mucroné au sommet.

Capitules sphériques axillaires, de 8-10 mm de diamètre à pétioles de 3,5 cm de longueur ; fleurs blanches à blanc crème.

Fruits linéaires, longs de 3-4 cm, rayonnants à partir du centre de l'infrutescence, densément et longuement villeux-argenté.

US. DIVERS

B. Bois de chauffage.

C. Ecorce tannifère.

US. MÉD.

A. 3. Pour accélérer une montée de lait — Poudre de feuilles incorporée à la bouillie de mil *lalume* (V)

A. 5. Eruptions cutanées — Macéré de poudre de feuilles, en boisson (V)

A. 6. Etat fièvreux — Poudre de feuilles, en boisson dans de l'eau (V)

A. 7. Piqûre dans l'œil — Jus des feuilles mastiquées, instillé dans l'œil (VIII)

A. 8. (1) Brûlure — Poudre de racines de *sabara* et *darza*, et de feuilles de *diki* (132), en application (VIII)

(2) Brûlure — Poudre de feuilles de *sabara*, de trois noyaux de fruits de *bagaruwa* (133) + ingrédients, en application (XIV)

(132) ... , *Grewia bicolor*, *Celtis integrifolia*.

(133) *Acacia nilotica adansonii*.

B. (134) 2. Contre les divinités Dogwa (98) et Aljani Baki (118)  
— Macéré de racines de *sabara*, *aduwa*, *kuru kuru*,  
*dundu*, *ballakani*, *maroruwa* et *geza* (135), en bois-  
son (VII)

D. *sabara* cf. — *geza* A2 (2) — Dysenterie; *kalgo* A6 (1 et 2)  
— Fièvre.

— *derza* B1 (3) — Contre les sorciers; *aduwa* B3 (2) — « Macération de l'initiation du second degré » (au culte de possession); *balagande* B3, *ballakani* B3 (3) — « Médecine de la chasse aux divinités »; *geza* B3 (2) — « Médecine des ablutions de l'initiation du premier degré » (au culte de possession).

— *tsira fako* C1 — Invulnérabilité au feu; *bakin gumbi* C3 (1), *sarkaka* C3 — Pour avoir une récolte abondante.

Parasite (*kautshi*) de *sabara* cf. *haba haba* C3/9 — Troubles de la lactation.

Parasite (*kulale*) de *sabara* cf. — *kamomowa*. A8 (2) — Brûlure.

— *haba haba* C3/9 — Troubles de la lactation.

**Sangayi**, subst. masc. = *sassabani*, subst. masc.

*Parkinsonia aculeata* L. (Caesalpiniaceae) — N° 45

DESCR. BOT.

Arbuste ramifié dès la base à nombreuses branches étalées aux rameaux retombants ou parfois arbre de 5-6 m de hauteur et de 15 cm de diamètre, à fût cylindrique ou un peu élargi à la base.

Feuilles composées bipennées sur un rachis très court parfois subnul (la feuille devenant apparemment pennée), longues de 10-15 cm à nombreuses foliolules distiques, de 3 × 1 mm.

Grappes axillaires, dressées ou pendantes ; fleurs à pétales jaunes piquetés de rouge.

Gousses longuement acuminées au sommet, légèrement contractées entre les graines, de 8-10 × 0,9 cm, jaunes. Graines 4-5 oblongues.

(134) Espèces citée par J. NICOLAS (*op. cit.* (1), p. 195) : « Ses racines guérissent la maladie de Malam Alhadji (folie) », Malam Alhadji étant une divinité du culte de possession.

(135) ... , *Balanites aegyptiaca*, *Feretia apodantha*, *Dichrostachys glomerata*, *Boscia angustifolia*, *Ximenia americana* et *Combretum micranthum*.

US. DIVERS

- A. Graines immatures sucrées, comestibles.
- B. Bois de chauffage.

US. MÉD.

- D. Cf. *ballakani* B3 (4) — « Médecine de la chasse aux divinités ».

**Sansami**, subst. masc. = *jiri*, subst. masc.

*Stereospermum kunthianum* Cham. (Bignoniaceae) — N° 66

DESCR. BOT.

Arbre de 12 m de hauteur et de 40 cm de diamètre, au sud de son aire, mais restant arbustif et fructifiant sur de vieux sujets de 2 m de hauteur, dans les lieux arides; fût rarement droit, souvent tordu sur lui-même, à écorce vert-grisâtre, mince, lisse, se desquamant par plaques.

Feuilles composées imparipennées portant 3-4 paires de folioles opposées pubescentes à glabres ; limbe oblong, arrondi à la base, courtement acuminé au sommet, entier ou légèrement denté.

Panicules terminales lâches, apparaissant avant les feuilles en saison sèche; fleurs rose à mauve pâle, de 3-5 cm.

Siliques se tordant en spirale, à maturité, de 50 × 0,8 cm. Graines pourvues de 2 ailes hyalines, longues de 3 cm.

US. DIVERS

- B. — Bois utilisé pour fabriquer des pieux.
  - Bois de construction (solives).

US. MÉD.

- A. 3. Syphilis — Poudre d'écorce, soit en boisson dans de la bouillie de mil ou dans du lait, soit en ablutions (VII)
- B. 1. Contre les sorciers — Poudre de feuilles, en ablutions (VII)
- D. Cf. — *bakin gumbi* A6 — Variole; *fataka* A8 (2) — Fatigue générale.
  - *aduwa* B3 (2) — « Macération de l'initiation du second degré » (au culte de possession); *ballakani* B3 (2) — « Médecine de la chasse aux divinités ».

**Sanya**, subst. fém.

*Securidaca longepedunculata* Fres. (Polygalaceae) — N° 27

DESCR. BOT.

Arbuste dressé de 4-5 m de hauteur et de 20 cm de diamètre, à bois jaune pâle; rameaux jeunes, retombants et grêles, ± pubescents, à écorce lisse jaune clair, recouverte d'une pellicule verte.

Feuilles pubescentes à glabres, à limbe linéaire ou elliptique, courtement cunéiforme à la base, arrondi au sommet, de 5 × 2 cm ; pétiole de 2-3 mm.

Grappes courtes ou racèmes terminaux apparaissant en saison sèche pendant la défeuillaison ; fleurs ornementales et parfumées, 5 sépales dont 2 ailés et pétaloïdes, 3 pétales dont un grand et deux petits latéraux.

Samares longues de 4-5 cm, pourvues d'une aile membraneuse réticulée, large de 1,5-2 cm.

US. MÉD.

A. 3. Gonorrhée — Poudre de racines, en boisson dans de la bouillie de mil (V)

B. 2. (1) Contre la divinité Dogwa — Racines râpées et prisées (VII)

(2) Exorcisme — Poudre d'écorce de racine prisée (V)

B. 3. *Maganin wankan tsotsayi*, « médecine (des) ablutions (contre) les accidents », pour les ablutions rituelles de l'initié(e) (initiation du second degré au culte de possession) — Macéré de racines de *sanya*, *gwadda*, *maroruwa*, *tsa*, *sarkin bisa*, *yazawa* (136), d'écorces de *faru* et *madobiya*, de feuilles de *tsira fako*, de plantes *tunlafage* (136) et *kaka kai ka fito*, de pied de mil et de henné *lalle* (137), en ablutions, deux fois par jour pendant la durée de la cérémonie (II)

D. Cf. — *balagande* A3 — Oligolactorrhée ; *bakin gumbi* A6 — Variole ; *fataka* A8 (2) — Fatigue générale.

— *lamtin barewa* B1 — Contre les sorciers ; *aduwa* B2

— Paralysie d'un membre provoquée par une divinité : *katsari* B2 — Contre les divinités étrangères ; *aduwa* B3 (2) — « Macération de l'initiation du se-

(136) Espèce non identifiée par manque d'échantillon.

(137) ..., *Annona senegalensis*, *Ximenia americana*, *Securinega virosa*, *Panonia hirsuta*, ...?..., *Lannea acida*, *Pterocarpus erinaceus*, *Sida alba*, ...?..., *Lepidagathis anobrya*. ..., *Lawsonia inermis*.

- cond degré » (au culte de possession) ; *gwadda* B3 — « Bouillie de médecine », pour donner la clairvoyance à l'initié(e) (au culte de possession).  
— *bakin gumbi* C4 — Pour éliminer un désaccord entre deux personnes ; *danya* C4 (1) — « Médecine des chasseurs » ; *tumfafiya* C4 — Protection d'un campement contre les serpents, scorpions et scolopendres.

**Sarkaka** / *sarka(k)kiya*, subst. fém. = *gumbi*, subst. masc.,  
*kadaji* / *kaidaji*, subst. masc.

*Acacia ataxacantha* DC. (Mimosaceae) — N° 68

DESCR. BOT.

Arbuste sarmenteux ; rameaux fins et très épineux formant des buissons impénétrables, les épines arquées, renflées à la base.

Feuilles bipennées portant 8-15 paires de pinnules à 20-30 foliolules ; rachis épineux muni d'une glande dressée vers la base.

Epis de 4-5 cm ; fleurs blanches.

Gousses plates, légèrement ondulées, acuminées au sommet, de 7 × 1,5 cm, glabres.

US. DIVERS

- A. Fruits consommés par les animaux.  
B. Bois de chauffage.

US. MÉD.

- A. 8. Piqûre d'araignée — Poudre de feuilles incorporée à du beurre, en application (V)  
C. 3. Pour avoir une récolte de mil abondante — Racines de *sarkaka*, *sabara*, *faru*, *bakin gumbi*, et plante *balasa* (138), en fumigations sèches au centre du champ (V)

**Sarkin bisa**, subst. masc., « le chef d'en haut, du ciel »  
= *tsu*, *farin tsu*, subst. masc.

*Pavonia hirsuta* G. et P. (Malvaceae) — N° 70

DESCR. BOT.

Herbe ou sous-arbrisseau de 50 cm de hauteur ; tiges étalées, prostrées, parfois redressées aux extrémités ; rameaux recouverts de poils jaunâtres simples, entremêlés de poils étoilés.

---

(138) ...., *Guiera senegalensis*, *Lannea acida*, *Acacia macrostachya* et *Commelina nudiflora*.

Feuilles à limbe sublobé, pentagonal, à segments triangulaires doublement dentés, de  $8 \times 8$  cm. Stipules filiformes caduques.

Inflorescences solitaires ou par groupes de 2-3 fleurs, axillaires ; fleurs jaunes, de 5 cm, épicalice de 12 bractées libres, à pédoncule de 2-4 cm, pétales jaunes, rouge foncé à la base.

Capsules à carpelles arrondis au sommet, arêtes médiane et dorsale finement pubescentes.

US. MÉD.

- C. 1. Invulnérabilité aux armes blanches — Racines de *sarkin bisa* et autres espèces (?) (VII)
- D. Cf. *sanya* B3 — « Médecine des ablutions... », initiation du second degré (au culte de possession).

**Sasip / sasup**

*Dicliptera verticillata* (Forsk.) C. Christens (Acanthaceae) — N° 13

DESCR. BOT.

Herbe annuelle, lignifiée à la base ; tiges à 6 angles munis d'une arête blanche, glabre.

Feuilles à limbe asymétrique à la base, de  $5-8 \times 2-4$  cm.

Corymbes pauciflores ; deux bractées obconiques, mucronées au sommet, à bords longuement ciliés, blanchâtres, longues de 5-7 cm ; fleurs mauves, de petite taille, à corolle dépassant à peine le calice.

Capsules oblongues, aiguës au sommet, recouvertes par des bractées foliacées, lancéolées. Graines suborbiculaires, comprimées latéralement, glabres.

US. MÉD.

- A. 7. (1) Poussière ou insecte dans l'œil ou dans l'oreille — graines introduites dans l'œil ou dans l'oreille (VII, V)  
(2) Poussière dans l'œil — Poudre de graine et d'antimoine introduite dans l'œil (VII, V)

**Shashatao / shashatau, subst. masc.**

*Ludwigia erecta* (L.) Hara (Onagraceae) — N° 86

DESCR. BOT.

Plante subligneuse, de 1,75 m de hauteur ; tiges anguleuses, dressées, glabres.

Feuilles à limbe ovale lancéolé, cunéiforme à la base, aigu au sommet long de 10-15 cm ; nervures latérales 10-15 paires.

Inflorescences solitaires axillaires ; fleurs jaunes, de 1 cm de diamètre.

Capsules oblongues, à 4 côtes, de  $15 \times 4$  mm. Graines ovoïdes, très petites.

US. MÉD.

- C. 2. (1) Pour ranimer l'amour de son partenaire — Poudre de la plante, à incorporer dans la nourriture (VII)
- (2) Pour se faire aimer — Poudre de plantes *shashatau* et *mallaka* (139), à incorporer dans la nourriture de la personne dont on veut être aimé(e) (V)
- D. Cf. *baba* C2 (1), *birana* C2 (3), *kai dari* C2 — Pour se faire aimer.

**Tafasa**, subst. fém.

*Cassia tora* L. (Caesalpiniaceae) = *Cassia rogeonii* Ghesq. — N° 42

DESCR. BOT.

Plante annuelle suffrutescente, de 0,50 cm de hauteur, mais pouvant atteindre 3 m dans des conditions exceptionnelles de fertilité et d'humidité. Feuilles composées pennées portant 3 paires de folioles ; limbe ovale, arrondi ou courtement cunéiforme à la base, aigu au sommet de  $2 \times 1,5$  cm ; rachis long de 15 cm, pourvu d'une glande à l'insertion de la 1<sup>re</sup> ou des deux 1<sup>ers</sup> paires de folioles inférieures.

Inflorescences axillaires, solitaires ou par paires ; fleurs jaunes, ovaire verdâtre, incurvé,

Gousses filiformes, arquées, terminées par un long bec pointu, légèrement comprimées entre les graines, de  $10-25 \times 0,5$  cm. Graines nombreuses, ovoïdes, anguleuses, gris-verdâtre. Fig. 3, p. 353.

US. DIVERS

- A. Feuilles consommées crues ou cuites à la vapeur, ou incorporées dans les sauces.

US. MÉD.

- D. Cf. *kalgo* C1 (2) — Invulnérabilité aux armes blanches.

---

(139) Espèce non identifiée par manque d'échantillon.

**Tantaroba**, subst. fém.

*Indigofera diphylla* Vent. (Papilionaceae) — N° 3

DESCR. BOT.

Herbe annuelle, étalée sur le sol.

Feuilles composées de deux folioles pubescentes, la terminale de plus grande taille ; limbe ovale.

Epis sessiles, axillaires ; fleurs rougeâtres.

Gousses arquées, blanchâtres, pubescentes.

US. MÉD.

A. 8. (1) Pour grossir — Poudre de la plante mélangée à la farine de mil destinée à préparer la bouillie de mil (VII)

(2) Pour grossir — Plante frite dans l'huile avec de la viande (V)

**Tarakadi**, subst. masc.

*Grewia tenax* (Forsk.) Fiori (Tiliaceae) = *Grewia betulifolia* A. Juss., *Grewia populifolia* Vahl — N° 72

DESCR. BOT.

Arbuste ou arbre de 5 m de hauteur et de 20 cm de diamètre, tortueux, aux branches tourmentées.

Feuilles scabres à poils étoilés ; limbe suborbiculaire, arrondi à la base, aigu au sommet, de 4 cm de diamètre, denté sur les bords ; pétiole de 7-12 mm.

Inflorescences axillaires par paires sur un pédoncule de 1-2 cm ; fleurs blanches de 25 mm, 5 pétales linéaires.

Baies subsphériques à 4 lobes uniséminés, rougeâtres.

US. DIVERS

A. Baies sucrées, comestibles.

B. Bois de construction (solives).

US. MÉD.

D. cf. *aduwa* B3 (2) — « Macération de l'initiation du second degré » (au culte de possession).

**Taramniya / tarauniya**, subst. fém. = *kantakara*

*Combretum glutinosum* Perr. (Combretaceae)

DESCR. BOT.

Arbre atteignant 10 m en zone soudanienne mais restant arbusatif et ramifié près de la base dans le Sahel ; rameaux contournés à écorce rugueuse, beige clair, bois jaunâtre.

Feuilles verticillées, alternes ou parfois opposées sur le même arbre, les jeunes feuilles couvertes d'une sécrétion gluante qui devient brillante en séchant, densément tomenteuses en dessous; limbe ovale, arrondi ou courtement cunéiforme aux deux extrémités, à 7-8 paires de nervures latérales proéminentes en dessous; fleurs jaune-crème densément velues.

Fruits 4-ailés, de  $4 \times 3$  cm, jaune pâle, glabres.

US. DIVERS

B. — Bois de chauffage.

— Bois du tronc utilisé pour fabriquer des mortiers.

D. Tronc utilisé comme repère pour compter les années.

US. MÉD.

A. 5. Furoncle, abcès — Poudre d'écorce de racine, en application (V)

B. 1. Contre les sorciers des tornades qui frappent avec la foudre — Préparation pilée de parasite *kuturuwa* (140) de *taramniya* + ingrédients, consommée par chaque membre de la famille au début de la saison des pluies (IV)

D. Cf. — *damagi* A2 — Dysenterie.

— *ballakani* B3 (4) — « Médecine de la chasse aux divinités » ; *geza* B3 (2) — « Médecine de la douche de l'initiation du premier degré » (au culte de possession).

— *faru* C1 — Invulnérabilité aux armes blanches ; *iskitshi* C1 — Invulnérabilité aux serpents.

**Tarmamo** / *tauraro*, subst. masc.

*Polycarpaca corymbosa* (L.) Lam (Caryophyllaceae) — N° 74

DESCR. BOT.

Herbe généralement annuelle, parfois vivace, de 50 cm de hauteur. Feuilles pubescentes ; limbe linéaire, de  $3 \times 0,2$  cm.

Glomérules compacts, subglobuleux, solitaires à l'extrémité de rameaux de 3 cm de diamètre ; fleurs à sépales argentés, glabres.

US. DIVERS

A. Herbe consommée par le bétail.

US. MÉD.

C. 2. Pour se faire aimer — Poudre de plantes *tarmamo* et *rimum tsarmi* (141), en ablutions (VIII)

(140) Parasite non identifié par manque d'échantillon.

(141) *Kohautia grandiflora*.

**Tawatsa**, subst. fém.

*Entada sudanica* Schweinf. (Mimosaceae)

**DESCR. BOT.**

Arbuste de 4-5 m de hauteur et de 35 cm de diamètre, branchu dès la base généralement informe ; rameaux évasés, à écorce claire, profondément fissurée, liégeuse.

Feuilles composées bipennées à 5-7 paires de pinnules portant 14-24 paires de foliolules ; limbe étroitement oblong, de  $2 \times 0,6$  cm.

Epis axillaires de  $7-10 \times 1,3$  cm ; fleurs jaunâtres apparaissant avant les premières pluies, au début de la feuillaison.

Gousses plates, très renflées de chaque côté de l'emplacement des graines, pendantes, de  $20 \times 5$  cm. Le fruit se désarticule à maturité libérant les articles ailés, le cadre restant attaché sur l'arbre.

**US. DIVERS**

- B. Bois de chauffage.
- C. — Ecorce des racines employée pour fabriquer des liens.
  - Ecorce tannifère.

**US. MÉD.**

- C. 1. Invulnérabilité aux armes blanches — Racines tressées, portées en ceinture (V)
- D. Cf. *balagande* B3 — « Médecine de la chasse aux divinités »..

**Tumbin jaki**, subst. masc., « l'estomac de l'âne »

*Paspalum scrobiculatum* L. (Gramineac)

**DESCR. BOT.**

Herbe annuelle dans les lieux secs ou vivace dans les endroits humides, s'enracinant aux nœuds, très polymorphe comportant de nombreuses variétés se distinguant par le nombre des racèmes.

Feuilles à limbe lancéolé, de  $15-25 \times 0,7-1,2$  cm ; ligule cornée.

Racèmes en nombre variable, 2-10 ou plus, vers l'extrémité de la hampe florifère, de 4-10 cm de longueur, glabres ; épillets ovales orbiculaires, de 1-2 mm de diamètre, aplatis, insérés sur deux rangs le long du rachis, large de 1-2 mm.

**US. MÉD.**

- D. Cf. *kamomuwa* A8 (2) — Brûlure.

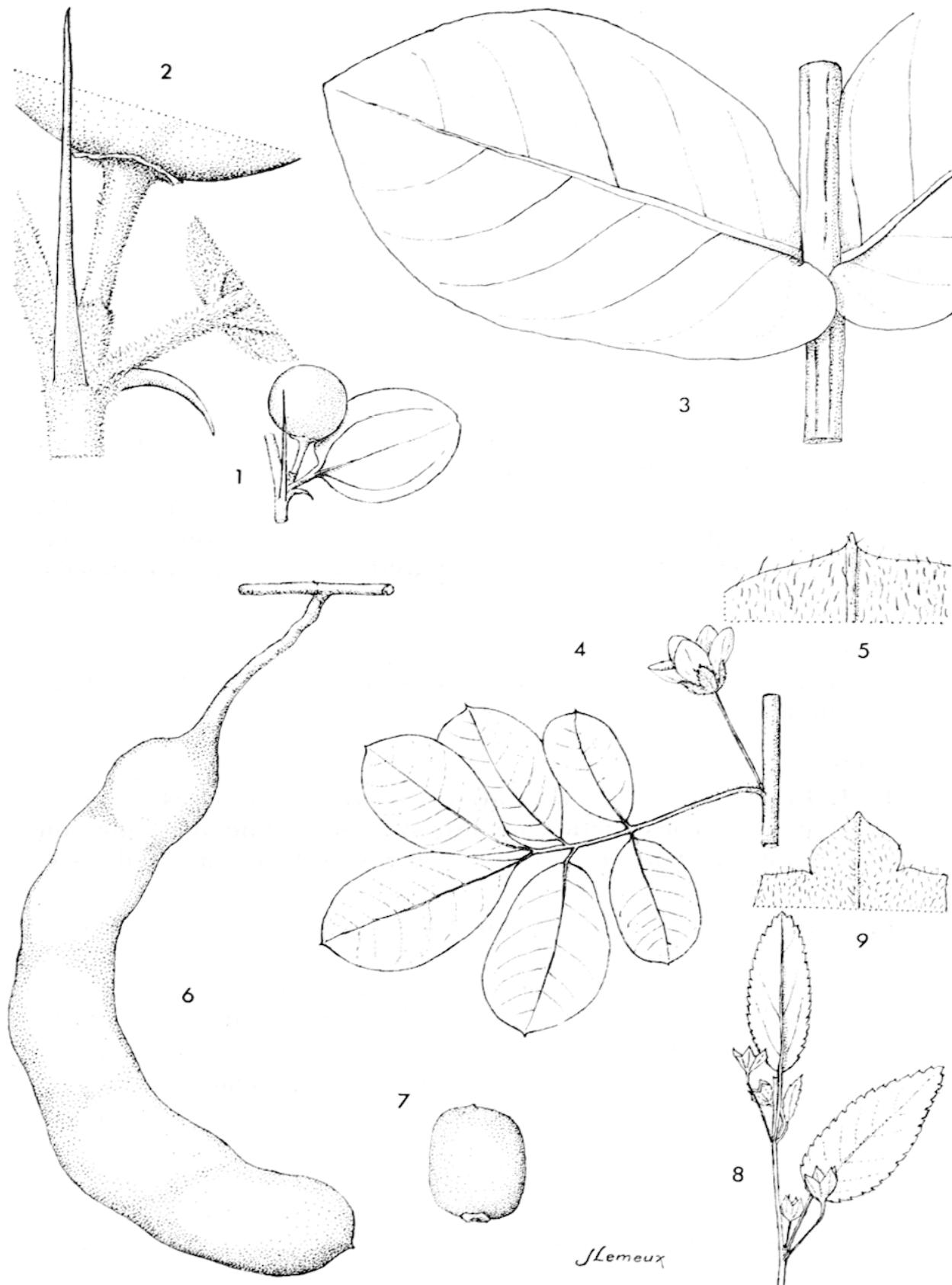


Fig. 3. — *Zizyphus spina-christi* (L.) Desf. var. *microphylla* Hochst. ex A. Rich. (*kurna*) : 1, rameau fructifère épineux  $\times 1$ ; 2, grossissement du détail d'un rameau  $\times 5$ . — *Calotropis procera* (Ait.) Dryand. (*tumfafiya*) : 3, rameau à feuilles opposées  $\times 1$ . — *Cassia tora* L. (*tafasa*) : 4, rameau inflorescentiel; 5, grossissement du sommet foliaire. — *Tamarindus indica* L. (*tsamiya*) : 6, fruit  $\times 1$ ; 7, graine  $\times 2$ . — *Sida alba* L. (*tsira fako*) : 8, rameau fructifère  $\times 1$ ; 9, grossissement du sommet foliaire vu en dessous.

**Tumfaifiya**, subst. fém., plur. : *tumfafiyogi / tumfafi*  
*Calotropis procera* (Ait.) Dryand. (Asclepiadaceae)

DESCR. BOT.

Arbuste de 3-4 m de hauteur, laticifère ; écorce très claire, épaisse, liégeuse, profondément striée.

Feuilles persistantes, opposées, gris-vert, à pubescence blanche, presque soyeuse à l'état jeune; limbe ovale, cordé à la base, arrondi à subaigu au sommet, de 30 × 16 cm.

Cymes subombelliformes, axillaires ; fleurs cireuses, blanc vio-lacé, corolle campanulée de 2 cm, à 5 lobes ovales, étamines à filets soudés en un tube.

Follicules subglobuleux, de 9 cm de diamètre, vert pâle, gonflés d'air ; mésocarpe spongieux contenant des fibres soyeuses entourant des graines surmontées d'une aigrette blanche. Fig. 3 p. 353.

US. DIVERS

- B. Bois de construction (traverses de toit).
- D. Feuilles utilisées pour l'application du henné *lalle* (142) sur la peau.

US. MÉD.

- B. 1. Protection d'une habitation contre les sorciers — pendant la construction on introduit dans l'un des murs un rameau planté en terre et l'on insérera un rameau dans le toit (V)
- C. 4. Protection d'un campement contre les serpents, les scorpions, les scolopendres, les hyènes, etc... — Cinq bouquets de racines de *tumfaifiya*, *gwadda*, *sanya*, *tsa*, *tshetsheaka* et *tswada* (143), à enterrer dans les limites du campement (VIII)
- B / C — Le latex du *tumfaifiya* est censé aveugler les sorciers.  
— Les sorciers deviendraient visibles dès qu'ils s'approchent du *tumfaifiya*.
- D. Cf. *fataka* B1-2 (2) — Contre les sorciers et les divinités inconnues ; *ballakani* B3 (4) — « Médecine de la chasse aux divinités ».

(142) *Lawsonia inermis*.

(143) ... , *Annona senegalensis*, *Securidaca longepedunculata*, *Securinega villosa*, *Capparis tomentosa* et *Ximenia americana*.

**Tsa**

*Securinega virosa* (Roxb.) (Euphorbiaceae) = *Phyllanthus virosus* Roxb. ex Willd., *Fluggea virosa* (Roxb. ex Willd.) Baill., *Securinega microcarpa* (Blume) Pax et K. Hoffm. ex Aubr. — N° 35

**DESCR. BOT.**

Arbuste de 2-3 m de hauteur et de 10 cm de diamètre, très ramifié dès la base; rameaux dressés, parfois ± sarmenteux, puis retombants, anguleux, à écorce mince très pâle, beige clair, glabres.

Feuilles rigides, glabres; limbe elliptique à ovale, aigu à arrondi à la base, arrondi au sommet, de  $3 \times 2,5$  cm ; pétiole de 5 mm, parfois rougeâtre.

Fascicules axillaires, pauciflores ; fleurs de petite taille, verdâtres, unisexuées : — fleurs mâles à 5 étamines libres et à pistilode trilobé, — fleurs femelles à disque annulaire.

Baies sphériques et légèrement déprimées au sommet, de 7 mm de diamètre, blanches.

**US. DIVERS**

- A. Fruits sucrés, comestibles.
- B. Bois de chauffage.

**US. MÉD.**

- D. Cf. — *kamomowa* A3 — Gonorrhée ; *malga* A3 (1) — Gonorrhée féminine ; *fataka* A8 (2) — Fatigue générale.
- *sanya* B3 — « Médecine des ablutions », initiation du second degré (au culte de possession).
- *iskitshi* C1 — Invulnérabilité aux serpents ; *ballakanî* C4 (2) — Protection d'une habitation ; *tumfafiya* C4 — Protection d'un campement contre les serpents, scorpions, etc...

**Tsabre / tsaure, subst. masc.**

*Cymbopogon schœnanthus* (L.) Spreng. (Gramineae) — N° 63

**DESCR. BOT.**

Herbe vivace, de 1,50 m de hauteur, formant des touffes compactes, à nombreux chaumes dressés, odorants.

Feuilles de  $8-15 \times 0,2-0,5$  cm; ligule papyracée de 2-3 mm.

Epis compacts, agglomérés, les glomérules inférieurs parfois accompagnés d'une feuille ; glumes recouvertes de poils soyeux.

US. DIVERS

- A. Herbe aromatique utilisée pour certains assaisonnements.
- B. Tiges employées pour fabriquer des flèches, des lances et des sécos.

US. MÉD.

- A. 7. Ophthalmie — Jus de feuilles mastiquées instillé dans l'œil, ou poudre de feuilles, délayé dans de l'eau, et coulée dans un tissu (VII, V)

**Tsamiya**, subst. fém., plur. : *tsamiyogi / tsamaiku*

*Tamarindus indica* L. (Caesalpiniaceae)

Tamarinier

DESCR. BOT.

Arbre de 15 m de hauteur et de 1 m de diamètre ; fût court, droit, souvent informe, épaissi à la base, à écorce profondément striée, crevassée, brun foncé ; rameaux contournés, robustes ; cime touffue, largement ovoïde.

Feuilles composées paripennées portant 7-12 paires de folioles opposées, vert glauque, glabres ; limbe ovale oblong, légèrement dissymétrique à la base, arrondi ou émarginé au sommet, de 2,5 × 0,9 cm ; rachis pubescent à glabre.

Racèmes terminaux de petite taille ; bractées caduques, concaves, sensiblement de la taille des boutons ; fleurs jaunâtres, ± maculées ou striées de pourpre, pédicelles de 5 mm, 3 pétales, 3 étamines fertiles alternant avec des staminodes, ovaire stipité.

Gousses ligneuses, épaisses, légèrement aplatis, souvent courbées, de 10 × 2 cm; pulpe fibreuse. Graine 5-6. Fig. 3, p. 353.

US. DIVERS

- A. Fruits légèrement amers, comestibles.

US. MÉD.

- A. 6. Etat fiévreux — Macéré de feuilles, en boisson (VII)
- D. Cf. — *amazo* A3, *gewaya tsamiya* A3 — Gonorrhée.  
— *balagande* B3 -- « Médecine de la chasse aux divinités ».

**Tsira fako**, subst. masc.= *tsidau, tsinta/tshinta fage*, subst. masc.  
*Sida alba* L. (Malvaceae) — N° 87

DESCR. BOT.

Herbe annuelle ou vivace, de 0,50-1,80 m de hauteur dressée ; rameaux grêles et ligneux.

Feuilles avec 2 ou 3 proéminences épineuses à la base, courtement pubescentes en dessous ; limbe suborbiculaire ou ovale oblong, obtus à la base, arrondi à subacuminé au sommet, de  $3 \times 2$  cm, à bords légèrement crênelés ; pétiole de 12 mm. Stipules filiformes, caduques, de 5-7 mm.

Inflorescences axillaires solitaires ou en petits racèmes de 2-3 fleurs ; fleurs blanc crème de 1 cm.

Capsules coniques, de 6 mm, argenté verdâtre. Fig. 3, p. 353.

US. MÉD.

- A. 5. Panari — Feuilles bouillies, en application (VII)
- B. 1. Contre les sorciers — Poudre de feuilles, en ablutions (3/4) (V)
- C. 1. Invulnérabilité au feu (pour les forgerons) — Macéré de plantes *tsira fako* et *mazahaki* (144), de racines aériennes *d'anza* et *sabara* (145), en ablutions (XV)
- C. 4. Pour accoucher d'un enfant de sexe masculin — Décocté de trois touffes de *tsira fako* avec lequel on prépare la bouillie *lalume* ou la bouillie *kunu*, absorbée par la femme enceinte d'un mois (IV)
- D. Cf. — *damagi* A2 — Dysenterie.
  - *fataka* B1-2 (1) — Contre les sorciers et les divinités inconnues; *ballakani* B3 (4), *magarya* B3 — « Médecine de la chasse aux divinités »; *gwadda* B3 — « Bouillie de médecine », pour donner la clairvoyance à l'initié(e) (initiation du second degré au culte de possession); *sanya* B3 — « Médecine des ablutions » (initiation du second degré au culte de possession).

**Tswada / tsada**, subst. fém. = *maruruwa / maroruwa*, subst. fémi.  
*Ximenia americana* L. (Olacaceae) — N° 54

DESCR. BOT.

Arbuste ou petit arbre de 5-6 m de hauteur et de 20 cm de diamètre, branchu dès la base ; rameaux grêles, glabres.

Feuilles épaisses, grasses ; limbe ovale ou étroitement elliptique, cunéiforme à la base, arrondi ou émarginé au sommet, nervures latérales 4-5 paires, peu marquées ; pétiole de 6-7 mm.

(144) Espèce non identifiée par manque d'échantillon.

(145) *Boscia senegalensis* et *Guiera senegalensis*.

Grappes axillaires, pendantes, de petite taille ; fleurs blanches à blanc verdâtre, 4 pétales tomenteux intérieurement, à poils dressés et visibles de l'extérieur.

Drupes ovoïdes, de 3 cm, jaunes ; pulpe très astringente.

US. DIVERS

A. Fruits comestibles.

US. MÉD.

A. 1. Douleurs intercostales — Poudre de feuilles, en boisson dans de l'eau ou du lait (VII)

A. 4. Ver de Guinée — Poudre de feuilles, en boisson dans de l'eau (V)

A. 5. (1) Furoncle, abcès — Poudre d'écorces de *tswada* et *donya* (146), en application et en boisson dans de la bouillie de mil (III)

(2) Plaie — Poudre de racines de *tswada* et *bagayi*, de feuilles de *dundu* (147), en application, conjointement à un macéré des mêmes éléments, en boisson (III)

A. 8. (1) Morsure de serpent — Poudre d'écorce ou de racine, en boisson dans du lait (VII)

(2) Morsure du serpent *takwasara* — Poudre d'écorces de *tswada*, *masa* et *danya* (148), en boisson dans de l'eau (V)

D. Cf. — *faru* A2 (3) — Hémorroïdes internes ; *marke* A6 — Méningite cérébro-spinale ; *haba haba* A8 (2) — Pour grossir.

— *sabara* B2 — Contre les divinités Dogwa et Aljani Baki ; *aduwa* B3 (1) — Pour préserver des divinités inconnues les griots des tambours *duma* ; *anza* B3 (1), *ballakani* B3 (3) — « Médecine de la chasse aux divinités » ; *sanya* B3 — « Médecine des ablutions », (initiation du second degré au culte de possession).

— *tumfafiya* C4 — Protection d'un campement contre les serpents, scorpions, etc...

(146) *Sclerocarya birrea*.

(147) ... , *Cadaba farinosa*, *Dichrostachys glomerata*.

(148) ... , *Tephrosia platycarpa* et *Sclerocarya birrea*.

**Tshediya**, subst. fém., plur. : *tshediyoyi*  
*Ficus iteophylla* Miq. (Moraceae) — N° 88

DESCR. BOT.

Arbre de 8-10 m de hauteur et de 50 cm de diamètre ; fût parfois tortueux, à écorce beige clair, lisse ; souvent présence de racines adventives, ramifiées, blanchâtres.

Feuilles à limbe oblancéolé ou oblong elliptique, arrondi à la base, courtement acuminé au sommet, de 7 × 2,5 cm ; pétiole finement canaliculé, laticifère.

Réceptacles de 8-10 mm, pubescents, pédoncules de 4-5 mm.

US. DIVERS

A. Fruits sucrés, consommés par les enfants.

US. MÉD.

A. 6. Fièvre — Infusion de feuilles, en boisson (V)

**Tshetsheaka** / *tshautshaka* / *tshatshaka*, subst. fém.

*Capparis tomentosa* Lam. (Capparidaceae)

DESCR. BOT.

Arbuste buissonnant, sarmenteux, de 7-8 m de hauteur ; tiges munies d'aiguillons robustes et recourbés.

Feuilles pubescentes-grisâtres ; limbe arrondi aux deux extrémités, long de 3-5 cm.

Inflorescences axillaires, solitaires vers l'extrémité des rameaux ; fleurs blanches, pétales de 2-3 cm, étamines nombreuses à filets roses, longs de 3 cm.

Baies sphériques ou ovoïdes, de 5 cm, jaunes, glabres ; pulpe rose vif. Graines nombreuses.

US. MÉD.

D. Cf. — *bakin gumbi* B3 — « Médecine de l'initiation du premier degré » (au culte de possession).

— *tumfafiya* C4 — Protection d'un campement contre les serpents, scorpions et scolopendres.

**Tshibra** / *tshibera*, *tshebra*, *tsibra*, subst. fém.

*Xeromphis nilotica* (Stapf) Keay (Rubiaceae) = *Randia nilotica* (Stapf)

DESCR. BOT.

Arbuste ; rameaux courts, épineux, les épines de 1-3 cm, généralement solitaires et alternes, parfois par paires et d'inégale longueur.

Feuilles souvent par paires dans l'axe des épines, courtement pubescentes en dessous, limbe obovale, cunéiforme à la base, arrondi au sommet, 3-4 paires de nervures latérales.

Inflorescences solitaires ou par paires, à l'extrémité de courts rameaux latéraux ; fleurs blanches, calice de 7 mm, courtement denté, glabre, corolle de 15 mm, villeuse extérieurement.

Baies ellipsoïdes, de 2 cm, à 2 loges. Graines nombreuses, jaunes.

US. MÉD.

D. Cf. *faru* C3 — Contre les sorciers s'attaquant aux champs.

***Tshinkar makiyaya***, subst. masc., « le poinçon des bergers » = *garamani*, subst. masc.

*Sida cordifolia* L. (Malvaceae) — N° 7

DESCR. BOT.

Plante vivace, de 1,50 m de hauteur, érigée, ± ramifiée, densément recouverte de poils étoilés.

Feuilles mollement tomenteuses ; limbe largement ovale, cordé à la base, obtus ou arrondi au sommet, de  $3-7 \times 3-5$  cm, crênelé denté sur les bords ; pétiole aussi long que le limbe. Stipules filiformes.

Inflorescences axillaires, solitaires ou groupées vers le sommet ; fleurs jaune orangé à rosé, de 15-20 mm, calice courtement denté.

Fruits composés de 10 carpelles, chacun d'eux surmonté de 2 soies barbelées et réfléchies.

US. DIVERS

A. Plante consommée par le bétail

US. MÉD.

A. 9. Plaies des chevaux --- Poudre de la plante, en application (VII)

***Tshintshiyar makiyaya*** / *tsintsiyar...*, subst. fém., plur. : *tshintshiyoyi* / *tsintsiyoyi...*, « le balai des bergers »

*Cassia mimosoides* L. (Mimosaceae) — N° 60

DESCR. BOT.

Herbe ou sous-abrisseau lignifié de 50 cm de hauteur, prostré ou dressé.

Feuilles composées pennées portant 30-60 paires de folioles ; limbe asymétrique, de  $5 \times 1,5$  mm.

Inflorescences solitaires ou composées de 2-3 fleurs jaune d'or.

Gousses plates, de  $40 \times 3$  mm, brunes à maturité, pubescentes.  
Graines 15-20.

US. MÉD.

C. 4. Pour que les chasseurs puissent se déplacer sans incident — Feuilles fumées comme du tabac dans des tiges évidées (VII)

*Tshitshiwa*, subst. fém.

*Maerua angolensis* DC. (Capparidaceae) — N° 64

DESCR. BOT.

Arbuste ou arbre de 10 m de hauteur, branchu dès la base.

Feuilles glabres ; limbe ovale lancéolé, arrondi à la base, aigu ou obtus-mucroné au sommet, de  $7 \times 4$  cm, 3-4 paires de nervures latérales peu marquées ; pétiole long de 10-25 mm.

Inflorescences axillaires solitaires à l'extrémité d'un long pédoncule de 3-4 cm ; fleurs blanches, 4 sépales longs de 15 mm, étamines nombreuses, blanches, à filets libres, grêles de 3-4 cm.

Fruits oblongs, toruleux, étranglés entre chaque graine, chaque article ± sphérique contenant jusqu'à 20 graines et plus, pendants, de  $15 \times 1$  cm. Fig. 4, p. 365.

US. DIVERS

A. Feuilles consommées cuites avec du beurre et des condiments.

B. Bois de construction.

US. MÉD.

C. 4. Pour acquérir du prestige social — Poudre de rameaux feuillés (avec leurs bourgeons) de *tshitshiwa*, de rameaux supérieurs de *geza*, de parasite (*kautshi*) d'*aduwa*, de parasite (*kautshi*) de *ballakani* (149) et d'une noix de cola blanche, en ablutions (3/4), une fois par jour (IV)

D. Cf. *barnekatshi* B2 — Stérilité féminine due à la divinité Dogwa Baka.

**Walkin damo**, subst. masc., « la culotte de peau du varan » (?)  
*Jacquementia tamnifolia* (L.) Griseb. (Convolvulaceae)

DESCR. BOT.

Herbe annuelle, volubile, rampant sur le sol, à tiges de 1 m de longueur, très velues.

---

(149) ..., *Combretum micranthum*, *Loranthus* de *Balanites aegyptiaca*, *Loranthus* de *Boscia angustifolia*.

Feuilles pubescentes à glabres ; limbe ovale, arrondi à cordé à la base, acuminé au sommet, de  $7 \times 5$  cm, à 2-3 paires de nervures ; pétiole long de 1 cm.

Capitules denses, entourés de bractées foliacées ; fleurs bleues ou blanches, de 8-10 mm de diamètre, à lobes du calice linéaires lancéolés, long de 1 cm, couverts de longs poils brunâtres.

Capsules sphériques, légèrement déprimées au sommet, de 3 mm de diamètre, glabres. Graines 4, brunâtres.

US. MÉD.

A. 8. Piqûre de scorpion -- Sucer les racines (VII)

*Yadiya*, subst. fém.

*Leptadenia hastata* (Lam.) Decne. (Asclepiadaceae) = *Leptadenia lancifolia* (Schumach.) Decne. --- N° 40

DESCR. BOT.

Herbe vivace, volubile; tiges nombreuses, cylindriques, vert pâle, courtement pubescentes, contenant une abondante sève translucide ; ces tiges s'entremêlent et peuvent former des buissons ou recouvrir les arbustes.

Feuilles généralement opposées, glabrescentes ; limbe polymorphe, orbiculaire ovale ou linéaire, arrondi, cordé ou sagitté à la base, obtus ou aigu au sommet, de  $7 \times 5$  cm (f. ovales), de  $12 \times 1$  cm (f. linéaires).

Glomérules axillaires ; fleurs jaune verdâtre, parfumées, pétales linéaires, de 5-6 mm, villes extérieurement.

Follicules lancéolés, arrondis au sommet, de 10 cm de longueur, lisses, verdâtres. Graines lancéolées terminées par une aigrette plumeuse argentée. Fig. 4, p. 365.

US. DIVERS

A. — Feuilles et fruits consommés bouillis.

— Graines comestibles.

D. Tiges utilisées pour fabriquer des licns.

US. MÉD.

D. Cf. *aduwa* B3 (1) — Pour préserver des divinités inconnues les griots des tambours *duma*; B3 (2) — « Macération de l'initiation du second degré » (au culte de possession) ; *ballakani* B3 (2) — « Médecine de la chasse aux divinités ».

**Yakuwa**, subst. fém.

*Hibiscus asper* Hook. f. (Malvaceae) — N° 77  
Oseille rouge

**DESCR. BOT.**

Plante suffrutescente de 2,50 m de hauteur, dressée, densément pourvue de poils rougeâtres, tuberculés, épineux sur tous les organes.

Feuilles généralement digitilobées, à 5 lobes séparés jusqu'au 1/3 inférieur, parfois à limbe cordiforme ou linéaire, denté, pubérulentes en dessous.

Inflorescences axillaires ; fleurs jaune vif, pétales grenat foncé à la base.

Capsules entourées par les lobes du calice densément recouverts de poils sétuleux tuberculés, rougeâtres et piquants. Graines subsphériques, anguleuses, de 4 mm de diamètre, brunâtres, glabres.

**US. DIVERS**

A. — Feuilles légèrement aigres, consommées bouillies.

— Graines macérées plusieurs jours dans de l'eau, puis pilées, servant à préparer le condiment *sumbala*.

**US. MÉD.**

D. Cf. — *barnekatshi* A3 (1) — Pour l'évacuation du sang après un accouchement.

— *ballakani* C4 (4) — Protection d'une habitation.

**Yamanya**, subst. fém.

*Cucumis ficifolius* A. Rich. (Cucurbitaceae) == *Cucumis figarei* Del. ex Naud. — N° 56

**DESCR. BOT.**

Herbe vivace, traînant sur le sol et pouvant atteindre 2 m de longueur, vert grisâtre, entièrement scabre.

Feuilles à limbe profondément divisé au-delà de la moitié supérieure, scabre.

Inflorescences solitaires, axillaires ; fleurs jaunes.

Baies oblongues, ellipsoïdes, de 4 cm, densément recouvertes de longs poils blancs dressés, non piquants.

**US. MÉD.**

A. 5. *Panari* — Poudre de la plante, en pâte avec de l'eau, en application (VII)

D. Cf. *balagande* A3 — Oligolactorrhée.

**Yambururu**, subst. masc.

*Merremia tridentata* (L.) Hallier f. subsp. *angustifolia* (Jacq.) O. Oststr. (Convolvulaceae)

**DESCR. BOT.**

Herbe à souche vivace, à tiges annuelles nombreuses, grêles, étalées, de 2 m de longueur.

Feuilles à limbe lancéolé linéaire, élargi et légèrement hasté à la base, avec 3 petites dents de chaque côté du limbe.

Cymes axillaires composées de 1-3 fleurs ; fleurs blanc crème ou jaunâtres, de 15 mm de diamètre, à pédicelles de 2 cm.

Capsules ovoïdes, de 8 mm de diamètre. Graines nombreuses, brunâtres.

**US. MÉD.**

D. Cf. *iskitshi* C1 — Invulnérabilité aux serpents.

**Yankufa / hankufa**, subst. fém.

*Waltheria indica* L. (Sterculiceae) = *Waltheria americana* L. ---  
N° 44

**DESCR. BOT.**

Plante à souche vivace, ligneuse, de 1,80 m de hauteur ; tiges dressées, annuelles ou vivaces, très courtement et densément veloutées-pubescentes à poils étoilés.

Feuilles densément veloutées-pubescentes ; limbe polymorphe, ovale à lancéolé, arrondi ou subcordé à la base, obtus au sommet, crênelé sur les bords, de 6 × 3 cm, 3-5 nervures basales et 4-5 paires de nervures latérales ; pétiole de 1 cm.

Cymes compactes axillaires ; fleurs à pétales jaunes virant au brun orangé après l'anthèse ; bractées et calice villosus à longs poils simples.

Capsules sphériques, de petite taille, noyées dans la masse de l'infrutescence. Graines ovoïdes, de 2 mm, brunâtres, glabres.

**US. DIVERS**

A. Graines employées pour la préparation des sauces.

**US. MÉD.**

A. 5. Furoncle — Poudre de racines, en application (V)

A. 7. Poussière dans l'œil — Jus des feuilles mastiquées instillé dans l'œil (VII)



Fig. 4. — *Leptadenia hastata* (Lam.) DCne. (yadiya) : 1, rameau inflorescentiel  $\times 1$ ; 2, fruit  $\times 1$ ; 3, graine  $\times 1$ . — *Maerua angolensis* DC. (tshitshiwa) : 4, rameau inflorescentiel; 5, rameau fructifère  $\times 1$ . — *Jatropha chevalieri* Beille (zurma) : 6, rameau feuillé; 7, fruit  $\times 2$ . — *Ceratotheca sesamoides* Endl. (yodo) : 8, rameau fructifère  $\times 1$ ; 9, graine  $\times 10$ . — *Hygrophila auriculata* (Schumach.) Heine (zazar giwa) : 10, inflorescences avec 6 épines  $\times 1$ .

- A. 7/9. Ophtalmie (hommes et animaux) — Poudre de racines introduite dans l'œil (V)  
D. Cf. — *haba haba* A3 — Accouchement de morts-nés ; *ka-momowa* A8 (2) — Brûlure.  
— *ballakani* B3 (4) — « Médecine de la chasse aux divinités ».  
— *iskitshi* C1 — Invulnérabilité aux serpents ; *danya* C4 (3) — « Médecine des chasseurs ».

**Yodo** / *yaudo*, subst. masc.

*Ceratotheca sesamoïdes* Endl. (Pedaliaceae) = *Sesamum heudelotii* Stapf — N° 28, 38

DESCR. BOT.

Herbe annuelle, de 0,60 cm de hauteur, vert-grisâtre, érigée ou un peu étalée ; tige quadrangulaire, ramifiée dès la base, légèrement visqueuse, pubescente.

Feuilles à limbe ovale deltoïde, tronqué, cordé ou sagitté à la base, obtus au sommet, parfois denté sur les bords, de  $4 \times 2,5$  cm; pétiole de 2,5 cm.

Inflorescences solitaires, axillaires; fleurs en doigts de gant rose-rougeâtre, parfois blanches, ± striées de pourpre intérieurement, de 3 cm.

Capsules rectangulaires, aplatis, de  $1,5 \times 1$  cm, surmontées des deux cornes divergentes, longues de 3 mm, pubescentes verdâtres. Fig. 4, p. 365.

US. DIVERS

- A. Feuilles pilées employées pour la préparation des sauces.  
D. Feuilles macérées dans de l'eau employées comme shampooing.

US. MÉD.

- A. 8. Maux de gorge — Racines sucées (VII)  
D. Cf. *kurna* A3 — Stérilité féminine.

**Zamarke**, / *jan marke*, subst. masc., « le marke rouge »

*Sesbania leptocarpa* DC. (Papilionaceae) — N° 89

DESCR. BOT.

Arbrisseau de 2 m de hauteur, dressé ; tiges grêles, cylindriques, vert pâle, glabres.

Feuilles composées pennées portant 8-18 paires de folioles ; limbe étroit, oblong, de  $10 \times 2,5$  cm.

Cymes de petites fleurs jaune pâle verdâtre, étandard strié ou ponctué de rouge.

Gousses légèrement toruleuses, de 12-15 cm, pendantes.

US. DIVERS

B. Rameaux utilisés pour fabriquer des lits, des tabourets et des flèches.

US. MÉD.

D. Cf. *kalgo* C1 (2) — Invulnérabilité aux armes blanches.

**Zazar giwa**, subst. fém., « les poils du pubis de l'éléphant »

= *kayar giwa*, subst. fém., « les épines de l'éléphant »

*Hygrophila auriculata* (Schumach.) Heine (Acanthaceae) == *Hygrophila spinosa* T. Anders.

DESCR. BOT.

Plante annuelle, de 1,30 m de hauteur, dressée ; tiges quadrangulaires à chaque nœud, pourvues de 6 épines verticillées, longues de 4 cm.

Feuilles pubescentes ; limbe lancéolé, cunéiforme aux 2 extrémités, long de 25 cm.

Fleurs bleu mauve groupées autour des épines.

Capsules brunâtres. Graines nombreuses, circulaires, aplatis.

Fig. 4, p. 365.

US. MÉD. (150)

D. Cf. *faru* C1 — Invulnérabilité aux armes blanches.

**Zurma**, subst. fém. / *zurman*, subst. masc.

*Jatropha chevalieri* Beille (Euphorbiaceae) — N° 21

DESCR. BOT.

Arbrisseau de 1,50 m de hauteur et de 20 cm de diamètre ; rameaux dès la base laquelle est parfois renflée, contournée à sève translucide.

Feuilles à limbe ovale orbiculaire, à 5 lobes peu profonds, denticulés, de 5-8 cm de diamètre. Stipules divisées en segments filiformes, glanduleux.

---

(150) Espèce citée par J. NICOLAS (*op. cit.* (1), p. 322) pour la préparation d'une médecine destinée à se faire aimer d'une femme et constituée de poudre de la plante *zazar giwa* que l'on « mélange à une cola que l'homme offre à la femme qu'il aime... »

Capsules légèrement trilobées, de 1 cm de diamètre, glabres, surmontées par le reste du style persistant, glabre. Fig. 4, p. 365.

US. DIVERS

D. Feuilles employées pour l'application du henné *lalle* (151) sur la peau.

US. MÉD.

A. 2. Affections de la rate — Poudre de fruits décortiqués, incorporée à de la graisse de lézard *damo*, en massage de la rate (VII)

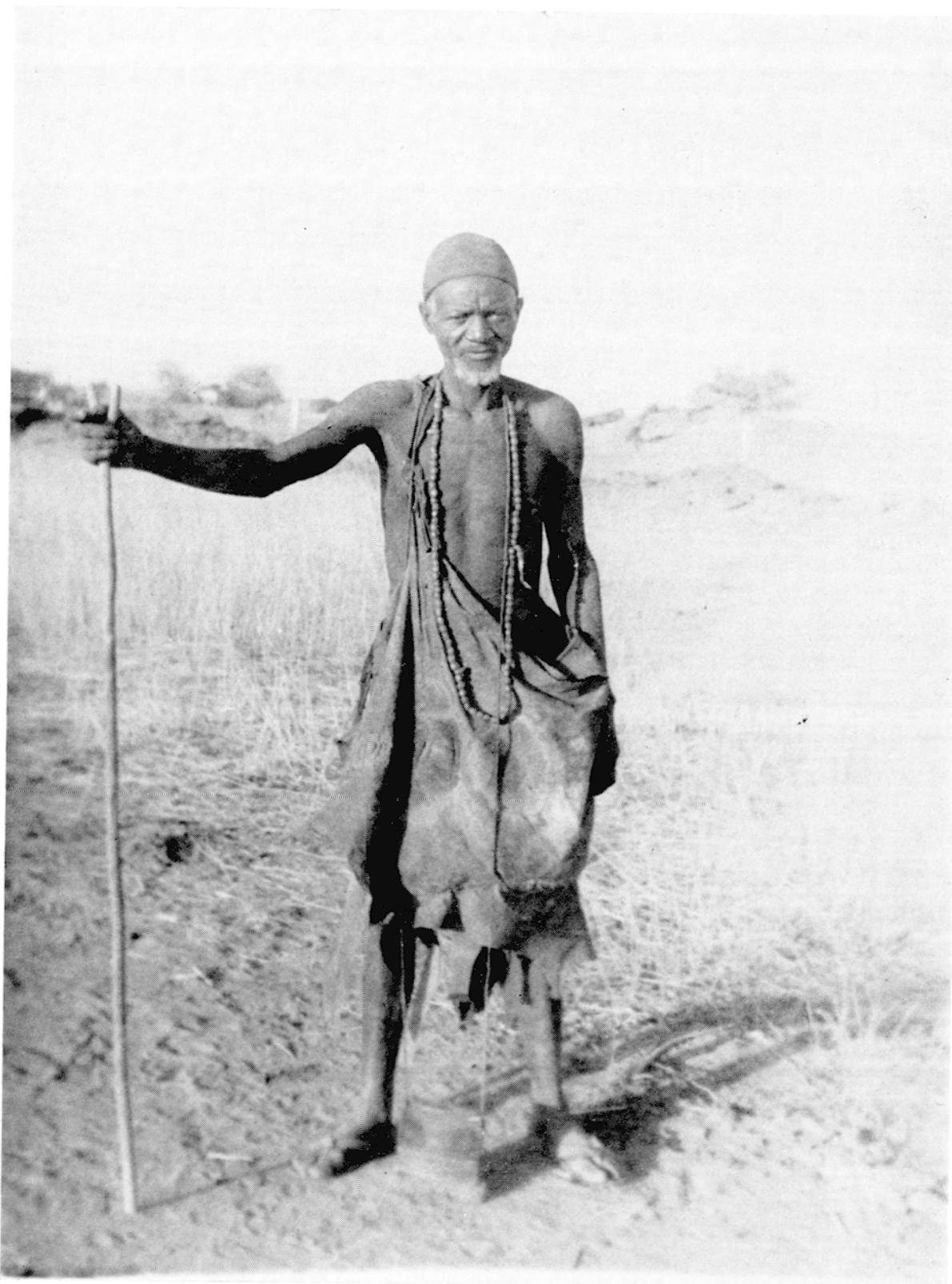
A. 5. Furoncle, abcès — Extrait d'huile des graines grillées, en application (V)

---



Sarkin Bori Moussa, prêtre du culte de possession du village de Kolloma (décédé en décembre 1965).

Pl. II.



Boka Samama dan Alio, guérisseur du village de Mogar.



Sarkin Bori Alkassoum, prêtre du culte de possession du village de Shinigidalen.



Maiduma Sani, griot rituel du culte de possession (village de Kolloma).

## Annexe I

### INDEX DES ESPÈCES CITÉES

#### 1. — Nom hausa — nom latin

##### A

aduwa	— <i>Balanites aegyptiaca</i>
afoyes	— <i>Cleome brachycarpa</i>
agaji / agajini, cf. ballakani	— <i>Euphorbia balsamifera</i>
aguwa = ayyara	— <i>Mitragyna inermis</i>
amazo = giyayye	— <i>Boscia senegalensis</i>
anza / hanza	
anzan dutshi, cf. kaurami	
ayyara, cf. aguwa	

##### B

baba	— <i>Indigofera tinctoria</i>
bagaruwa / gabaruwa	— <i>Acacia nilotica</i> var. <i>adansonii</i>
bagayi	— <i>Cadaba farinosa</i>
bakin gumbi	— <i>Acacia macrostachya</i>
balagande / balaganda, balagandi	— <i>Cochlospermum planchonii</i>
balasa / balasaya	— <i>Commelina nudiflora</i>
ballakani = agaji / agajini, farin mutum / farin moro	— <i>Boscia angustifolia</i>
barkono	— <i>Capsicum frutescens</i>
barnekatshi	— <i>Cleome scaposa</i>
bauji, cf. erehi fari	
baushe / baushi	— <i>Terminalia avicennioïdes</i>
bi rana / biya rana	— <i>Crotalaria mucronata</i>
birgo	— <i>Indigofera oblongifolia</i>
bore / baure	— <i>Ficus gnaphalocarpa</i>
bubukuwa / bubukiya	— <i>Tripogon minimus</i>
busa	— <i>Solanum incanum</i>

##### D

daddori, cf. gewaya tsamiya	
daddoya / daidoya, cf. ka fi amaraya dadi	
daksha	— <i>Indigofera hochstetteri</i>
dakwara	— <i>Acacia laeta</i>
damagi / damaigi	— <i>Chrozophora brocchiana</i>
danya / donya = dumniya / dumuniya	— <i>Sclerocarya birrea</i>
dashi, cf. iskitshi	
dayi / danyi	— <i>Dicoma tomentosa</i>
derza/darza, dargaza	— <i>Grewia bicolor</i>
diki / duki, dukki	— <i>Celtis integrifolia</i>
dogon yaro	— <i>Azadiracta indica</i>
duma	— <i>Lagenaria siceraria</i>

duman kada = duman rafi	— <i>Ipomoea asarifolia</i>
dumniya / dumuniya, cf. danya	— <i>Dichrostachys glomerata</i>
dundu	
dushe, cf. erehi fari	
dushiya	— <i>Bergia suffruticosa</i>
	<b>E</b>
erehi fari / irahi... = bauji,	— <i>Acacia seyal</i>
dushe, fara kaya	
erehi ja/irahi..	— <i>Acacia seyal</i>
	<b>F</b>
fara kaya, cf. erehi fari	
farin moro / farin mutum,	
cf. ballakani	
farin tsu, cf. sarkin bisa	
faru = gadabro, gadabero	— <i>Lannea acida</i>
fataka / fatakka, fatako, fatakko	— <i>Pergularia tomentosa</i>
filasko, cf. hilakaso	
	<b>G</b>
gabaruwa, cf. bagaruwa	
gadabro / gadabero, cf. faru	
gama fada, cf. malga	
gamji/ganji	— <i>Ficus platyphylla</i>
garahuni / garafuni	— <i>Momordica balsamina</i>
garamani, cf. tshinkar makiyaya	
gawo	— <i>Acacia albida</i>
gewaya tsamiya / kiwaya...	— <i>Cassia nigricans</i>
= daddori	
geza	— <i>Combretum micranthum</i>
giyayye / giyeyya, giyayya,	
cf. amazo	
goriba / goruba, cf. kaba	
goruba	— <i>Croton zambesicus</i>
gumbi, cf. sarkaka	
guna	— <i>Colocynthis vulgaris</i>
gursumi / kursumi	— <i>Grewia villosa</i>
gwadda / gwanda	— <i>Annona senegalensis</i>
	<b>H</b>
haba haba = ina da baba	— <i>Caralluma longidens</i>
hankufa, cf. yankufa	
hanza, cf. anza	
hayyaddaga / hayyedaga	— <i>Peristrophe bicalyculata</i>
hilakaso / hilasko, hilisko, filasko	— <i>Cassia italica</i>
	<b>I</b>
ina da baba, cf. haba haba	
irahi, cf. erehi	
iskitshi = dashi	— <i>Commiphora africana</i>

J

jan marke, cf. zamarke  
jema  
jiga / jirga  
jiri, cf. sansami

- *Vetiveria nigritana*  
— *Bauhinia rufescens*

K

kaba = goriba, goruba  
kaddaji / kaidaji, cf. sarkaka  
ka fi amarya dadi =  
    daddoya / daidoya  
ka fi boka, cf. nannafa  
kai dari = kaikaimako  
kaikaimako, cf. kai dari  
kaka kai ka fito = magudiya  
kakaya, cf. kamomowa  
kalgo / kargo  
kamasafi / kamasagi  
kamomowa / kamumuwa  
    = kakaya  
kantakara, cf. taramniya  
kasakayi  
katsari  
kaurami = anzam dutshi,  
    rakam / rikam  
kautshi  
kayar giwa, cf. zazar giwa  
kimba  
kirya  
kiwaya tsamiya, cf. gewaya  
    tsamiya  
kurna  
kursumi, cf. gursumi  
kuru kuru / kuri kuri  
    = lallan jiba

- *Hyphaene thebaica*  
— *Sphaeranthus angustifolius*  
  
— *Stylosanthes erecta*  
— *Lepidagathis anobrya*  
— *Piliostigma reticulatum*  
— *Ficus vallis-choudae*  
— *Grewia flavescentia*  
  
— *Heliotropium bacciferum*  
— *Albizia chevalieri*  
— *Gardenia sokotensis*  
  
— *Loranthus acaciae*  
— *Ocimum canum*  
— *Prosopis africana*  
  
— *Zizyphus spina christi*  
— *Feretia apodantha*

L

lallan jiba, cf kuru kuru  
lalle / lalli  
lamtin barewa  
    = ridin barewa / lidin...  
lidin barewa, cf. lamtin barewa

- *Lawsonia inermis*  
— *Sesamum alatum*

M

magudiya, cf. kaka kai ka fito  
madaddahi / madaddafi  
madobiya  
magaro  
magarya  
magaryar kura

- *Desmodium velutinum*  
— *Pterocarpus erinaceus*  
— *Coccinia grandis*  
— *Zizyphus mauritiana*  
— *Zizyphus mucronata*

malga / marga = gama fada	— <i>Cassia sieberiana</i>
marke	— <i>Anogeissus leiocarpus</i>
maruruwa / maroruwa, cf. tswada	— <i>Tephrosia platycarpa</i>
masa	— <i>Clerodendrum capitatum</i>
mashayi = taba taba	— <i>Amaryllidaceae</i>
murtungsunguwa	
N	
nannafa / nanaho = ka fi boka	— <i>Celosia trigyna</i>
R	
rakam / rikam, cf. kaurami	
ridin barewa, cf. lamtin barewa	
rimin tsarmi / ...sauri, ...samari	— <i>Kohautia grandiflora</i>
rukum kasa	— <i>Indigofera strobilifera</i>
S	
sabara	— <i>Guiera senegalensis</i>
sangayi = sassabani	— <i>Parkinsonia aculeata</i>
sansami = jiri	— <i>Stereospermum kunthianum</i>
sanya	— <i>Securidaca longepedunculata</i>
sarkaka / sarka(k)kiya	— <i>Acacia ataxacantha</i>
= gumbi, kadaji / kaidaji	
sarkin bisa = farin tsu, tsu	— <i>Pavonia hirsuta</i>
sasip / sasup	— <i>Dicliptera verticillata</i>
sassabani, cf sangayi	
SH	
shashatao / shashatau	— <i>Ludwigia erecta</i>
T	
taba taba, cf. mashayi	
tafasa	— <i>Cassia tora</i>
tantaroba	— <i>Indigofera diphylla</i>
tarakadi	— <i>Grewia tenax</i>
taramniya / tarauniya	— <i>Combretum glutinosum</i>
= kantakara	
tarmamo / tauro	— <i>Polycarphaea corymbosa</i>
tawatsa	— <i>Entada sudanica</i>
tumbin jaki	— <i>Paspalum scrobiculatum</i>
tumfafiya	— <i>Calotropis procera</i>
TS	
tsa	— <i>Securinega virosa</i>
tsabre / tsoure	— <i>Cymbopogon schoenanthus</i>
tsamiya	— <i>Tamarindus indica</i>
tsibra, cf. tshibra	
tsidau, cf. tsira fako	
tsinta fage, cf. tsira fako	
tsintsiyar makiyaya, cf. tshintshiyar makiyaya	

tsira fako = tsidau, tsinta fage / tshintaa..	— <i>Sida alba</i>
tsu, cf. sarkin bisa	
tswada / tsada = maroruwa / maruruwa	— <i>Ximenia americana</i>
TSH	
tshediya	— <i>Ficus iteophylla</i>
tshetsheaka / tshatshaka / tshautshaka	— <i>Capparis tomentosa</i>
tshibra / tshibera, tshebra, tsibra	— <i>Xeromphis nilotica</i>
tshinkar makiyaya = garamani	— <i>Sida cordifolia</i>
tshintaa fage, cf. tsira fako	
tshintshiyar makiyaya / tsinsiyar...	— <i>Cassia mimosoides</i>
tshitshiwa	— <i>Maerua angolensis</i>
W	
walkin damo	— <i>Jacquemontia tamnifolia</i>
Y	
yadiya	— <i>Leptadenia hastata</i>
yakuwa	— <i>Hibiscus asper</i>
yamanya	— <i>Cucumis ficifolius</i>
yambururu	— <i>Merremia tridentata</i>
yankufa / hankufa	— <i>Waltheria indica</i>
yodo / yaudo	— <i>Ceratotheca sesamoïdes</i>
Z	
zamarke / jan marke	— <i>Sesbania leptocarpa</i>
zazar giwa = kayar giwa	— <i>Hygrophila auriculata</i>
zurma / zurman	— <i>Jatropha chevalieri</i>

2. — Nom latin — nom hausa

A	
<i>Acacia albida</i>	— gawo
<i>Acacia ataxacantha</i>	— sarkaka
<i>Acacia laeta</i>	— dakwara
<i>Acacia macrostachya</i>	— bakin gumbi
<i>Acacia nilotica</i> var. <i>adansonii</i>	— bagaruwa
<i>Acacia seyal</i>	— erehi fari, erehi ja
<i>Albizia chevalieri</i>	— katsari
<i>Amaryllidaceae</i> ?	— murtlunguwa
<i>Annona senegalensis</i>	— gwadda
<i>Anogeissus leiocarpus</i>	— marke
<i>Azadiracta indica</i>	— dogon yaro
B	
<i>Balanites aegyptiaca</i>	— aduwa
<i>Bauhinia rufescens</i>	— jiga
<i>Bergia suffruticosa</i>	— dushiya
<i>Boscia angustifolia</i>	— ballakani
<i>Boscia senegalensis</i>	— anza

C

<i>Cadaba farinosa</i>	— bagayi
<i>Calotropis procera</i>	— tumfafiya
<i>Capparis tomentosa</i>	— tshetsheaka
<i>Capsicum frutescens</i>	— barkono
<i>Caralluma longidens</i>	— haba haba
<i>Cassia italica</i>	— hilakaso
<i>Cassia mimosoïdes</i>	— tshintshiyar makiyaya
<i>Cassia nigricans</i>	— gewaya tsamiya
<i>Cassia sieberiana</i>	— malga
<i>Cassia tora</i>	— tafasa
<i>Celosia trigyna</i>	— nannafa
<i>Celtis integrifolia</i>	— diki
<i>Ceratotheca sesamoïdes</i>	— yodo
<i>Chrozophora brocchiana</i>	— damagi
<i>Cleome brachycarpa</i>	— afoyes
<i>Cleome scaposa</i>	— barnekatshi
<i>Clerodendrum capitatum</i>	— mashayi
<i>Coccinia grandis</i>	— magaro
<i>Cochlospermum planchonii</i>	— balagande
<i>Colocynthis vulgaris</i>	— guna
<i>Combretum glutinosum</i>	— taramniya
<i>Combretum micranthum</i>	— geza
<i>Commelina nudiflora</i>	— balasa
<i>Commiphora africana</i>	— iskitshi
<i>Crotalaria mucronata</i>	— bi rana
<i>Croton zambesicus</i>	— goruba
<i>Cucumis ficifolius</i>	— yamanya
<i>Cymbopogon schoenanthus</i>	— tsabre

D

<i>Desmodium velutinum</i>	— madaddahi
<i>Dichrostachys glomerata</i>	— dundu
<i>Dicliptera verticillata</i>	— sasip
<i>Dicoma tomentosa</i>	— dayi

E

<i>Entada sudanica</i>	— tawatsa
<i>Euphorbia balsamifera</i>	— aguwa

F

<i>Feretia apodantha</i>	— kuru kuru
<i>Ficus gnaphalocarpa</i>	— bore
<i>Ficus iteophylla</i>	— tshediya
<i>Ficus platyphylla</i>	— gamji
<i>Ficus vallis-choudae</i>	— kamasafi

G

<i>Gardenia sokotensis</i>	— kaurami
<i>Grewia bicolor</i>	— derza

*Grewia flavesrens*  
*Grewia villosa*  
*Grewia tenax*  
*Guiera senegalensis*

— kamomowa  
— gursumi  
— tarakadi  
— sabara

H

*Heliotropium bacciferum*  
*Hibiscus asper*  
*Hygrophila auriculata*  
*Hyphaene thebaica*

— kasakayi  
— yakuwa  
— zazar giwa  
— kaba

I

*Indigofera diphylla*  
*Indigofera hochstetteri*  
*Indigofera oblongifolia*  
*Indigofera strobilifera*  
*Indigofera tinctoria*  
*Ipomoea asarifolia*

— tantaroba  
— daksha  
— birgo  
— rukum kasa  
— baba  
— duman kada

J

*Jacquemontia tamnifolia*  
*Jatropha chevalieri*

— walkin damo  
— zurma

K

*Kohautia grandiflora*

— rimin tsarmi

L

*Lagenaria siceraria*  
*Lannea acida*  
*Lawsonia inermis*  
*Lepidagathis anobrya*  
*Leptadenia hastata*  
*Loranthus acaciae*  
*Ludwigia erecta*

— duma  
— faru  
— lalle  
— kaka kai ka fito  
— yadiya  
— kautshi  
— shashatao

M

*Merremia tridentata*  
*Mitragyna inermis*  
*Maerua angolensis*  
*Momordica balsamina*

— yambururu  
— amazo  
— tshitshiwa  
— garahuni

O

*Ocimum canum*

— kimba

P

*Parkinsonia aculeata*  
*Paspalum scrobiculatum*  
*Pavonia hirsuta*  
*Pergularia tomentosa*

— sangayi  
— tumbin jaki  
— sarkin bisa  
— fataka

*Peristrophe bicalyculata*  
*Piliostigma reticulatum*  
*Polycarphaea corymbosa*  
*Prosopis africana*  
*Pterocarpus erinaceus*

— hayyaddaga  
— kalgo  
— tarmamo  
— kirya  
— madobiya

S

*Sclerocarya birrea*  
*Securidaca longepedunculata*  
*Securinega virosa*  
*Sesamum alatum*  
*Sesbania leptocarpa*  
*Sida alba*  
*Sida cordifolia*  
*Solanum incanum*  
*Sphaeranthus angustifolium*  
*Stereospermum kunthianum*  
*Stylosanthes erecta*

— danya  
— sanya  
— tsa  
— lamtin barewa  
— zamarke  
— tsira fako  
— tshinkar makiyaya  
— busa  
— ka fi amarya dadi  
— sansami  
— kai dari

T

*Tamarindus indica*  
*Tephrosia platycarpa*  
*Terminalia avicennioïdes*  
*Tripogon minimus*

— tsamiya  
— masa  
— baushe  
— bubukuwa

V

*Vetiveria nigritana*

— jema

W

*Waltheria indica*

— yankufa

X

*Xeromphis nilotica*  
*Ximenia americana*

— tshibra  
— tswada

Z

*Zizyphus mauritiana*  
*Zizyphus mucronata*  
*Zizyphus spina christi*

— magarya  
— magaryar kura  
— kurna

---

## Annexe II

### INDEX DES ESPÈCES CITÉES CLASSÉES PAR FAMILLES

#### ACANTHACEAE

<i>Dicliptera verticillata</i>	— sasip
<i>Hygrophila auriculata</i>	— zazar giwa
<i>Lepidagathis anobrya</i>	— kaka kai ka fito
<i>Peristrophe bicalyculata</i>	— hayyaddaga

#### AMARANTHACEAE

<i>Celosia trigyna</i>	— nannafa
------------------------	-----------

#### AMARYLLIDACEAE

<i>Indéterminée ?</i>	— murtunguwa
-----------------------	--------------

#### ANACARDIACEAE

<i>Lannea acida</i>	— faru
<i>Sclerocarya birrea</i>	— danya

#### ANNONACEAE

<i>Annona senegalensis</i>	— gwadda
----------------------------	----------

#### ARECACEAE

<i>Hyphaene thebaica</i>	— kaba
--------------------------	--------

#### ASCLEPIADACEAE

<i>Calotropis procera</i>	— tumfaifiya
<i>Caralluma longidens</i>	— haba haba
<i>Leptadenia hastata</i>	— yadiya
<i>Pergularia tomentosa</i>	— fataka

#### BIGNONIACEAE

<i>Stereospermum kunthianum</i>	— sansami
---------------------------------	-----------

#### BORAGINACEAE

<i>Heliotropium bacciferum</i>	— kasakayi
--------------------------------	------------

#### BURSERACEAE

<i>Commiphora africana</i>	— iskitshi
----------------------------	------------

#### CAESALPINIACEAE

<i>Bauhinia rufescens</i>	— jiga
<i>Cassia italica</i>	— hilakaso

<i>Cassia mimosoïdes</i>	— tshintshiyar makiyaya
<i>Cassia nigricans</i>	— gewaya tsamiya
<i>Cassia sieberiana</i>	— malga
<i>Cassia tora</i>	— tafasa
<i>Parkinsonia aculeata</i>	— sangayi
<i>Piliostigma reticulatum</i>	— kalgo
<i>Tamarindus indica</i>	— tsamiya

CAPPARIDACEAE

<i>Boscia angustifolia</i>	— ballakani
<i>Boscia senegalensis</i>	— anza
<i>Cadaba farinosa</i>	— bagayi
<i>Capparis tomentosa</i>	— tshetsheaka
<i>Cleome brachycarpa</i>	— afoyes
<i>Cleome scaposa</i>	— barnekatshi
<i>Maerua angolensis</i>	— tshitshiwa

CARYOPHYLLACEAE

<i>Polycarpaea corymbosa</i>	— tarmamo
------------------------------	-----------

COCHLOSPERMACEAE

<i>Cochlospermum planchonii</i>	— balagande
---------------------------------	-------------

COMBRETACEAE

<i>Anogeissus leiocarpus</i>	— marke
<i>Combretum glutinosum</i>	— taramniya
<i>Combretum micranthum</i>	— geza
<i>Guiera senegalensis</i>	— sabara
<i>Terminalia avicennioïdes</i>	— baushe

COMMELINACEAE

<i>Commelina nudiflora</i>	— balasa
----------------------------	----------

COMPOSITEAE

<i>Dicoma tomentosa</i>	— dayi
<i>Sphaeranthus angustifolius</i>	— ka fi amarya dadi

CONVOLVULACEAE

<i>Ipomoea asarifolia</i>	— duman kada
<i>Jacquemontia tamnifolia</i>	— walkin damo
<i>Merremia tridentata</i>	— yambururu

CUCURBITACEAE

<i>Coccinia grandis</i>	— magaro
<i>Colocynthis vulgaris</i>	— guna
<i>Cucumis ficifolius</i>	— yamanya

*Lagenaria siceraria* — duma  
*Momordica balsamina* — garahuni

ELATINACEAE

*Bergia suffruticosa* — dushiya

EUPHORBIACEAE

*Chrozophora brocchiana* — damagi  
*Croton zambesicus* — goruba  
*Euphorbia balsamina* — aguwa  
*Jatropha chevalieri* — zurma  
*Securinega virosa* — tsa

GRAMINEAE

*Cymbopogon schoenanthus* — tsabre  
*Paspalum scrobiculatum* — tumbin jaki  
*Tripogon minimus* — bubukuwa  
*Vetiveria nigritana* — jema

LABIATEAE

*Ocimum canum* — kimba

LORANTHACEAE

*Loranthus acaciae* — kautshi

LYTHRACEAE

*Lawsonia inermis* — lalle

MALVACEAE

*Hibiscus asper* — yakuwa  
*Pavonia hirsuta* — sarkin bisa  
*Sida alba* — tsira fako  
*Sida cordifolia* — tshinkar makiyaya

MELIACEAE

*Azadarichta indica* — dogon yaro

MIMOSACEAE

*Acacia albida* — gawo  
*Acacia ataxacantha* — sarkaka  
*Acacia laeta* — dakwara  
*Acacia macrostachya* — bakin gumbi  
*Acacia nilotica var. adansonii* — bagaruwa  
*Acacia seyal* — erchi fari, erehi ja  
*Albizia chevalieri* — katsari  
*Dichrostachys glomerata* — dundu  
*Entada sudanica* — tawatsa  
*Prosopis africana* — kirya

MORACEAE

<i>Ficus gnaphalocarpa</i>	— bore
<i>Ficus iteophylla</i>	— tshediya
<i>Ficus platycarpa</i>	— gamji
<i>Ficus vallis-choudae</i>	— kamasafi

OLACACEAE

<i>Ximenia americana</i>	— tswada
--------------------------	----------

ONAGRACEAE

<i>Ludwigia erecta</i>	— shashatao
------------------------	-------------

PAPILIONACEAE

<i>Crotalaria mucronata</i>	— bi rana
<i>Desmodium velutinum</i>	— madaddahi
<i>Indigofera diphylla</i>	— tantaroba
<i>Indigofera hochstetteri</i>	— daksha
<i>Indigofera oblongifolia</i>	— birgo
<i>Indigofera strobilifera</i>	— rukum kasa
<i>Indigofera tinctoria</i>	— baba
<i>Pterocarpus erinaceus</i>	— madobiya
<i>Tephrosia platycarpa</i>	— masa
<i>Sesbania leptocarpa</i>	— zamarke
<i>Stylosanthes erecta</i>	— kai dari

PEDALIACEAE

<i>Ceratotheca sesamoïdes</i>	— yodo
<i>Sesamum alatum</i>	— lamtin barewa

POLYGALACEAE

<i>Securidaca longepedunculata</i>	— sanya
------------------------------------	---------

RHAMNACEAE

<i>Zizyphus mauritiana</i>	— magarya
<i>Zizyphus mucronata</i>	— magaryar kura
<i>Zizyphus spina-christi</i>	— kurna

RUBIACEAE

<i>Feretia apodantha</i>	— kuru kuru
<i>Gardenia sokotensis</i>	— kaurami
<i>Kohautia grandiflora</i>	— rimin tsarmi
<i>Mitragyna inermis</i>	— amazo
<i>Xeromphis nilotica</i>	— tshibra

SOLANACEAE

<i>Capsicum frutescens</i>	— barkono
<i>Solanum incanum</i>	— busa

STERCULIACEAE

*Waltheria indica* — yankufa

TILIACEAE

*Grewia bicolor* — derza  
*Grewia flavescens* — kamomowa  
*Grewia tenax* — tarakadi  
*Grewia villosa* — gursumi

ULMACEAE

*Celtis integrifolia* — diki

VERBENACEAE

*Clerodendrum capitatum* — mashayi

ZYGOPHYLLACEAE

*Balanites aegyptiaca* — aduwa

---

### Annexe III

#### RECAPITULATIFS

##### 1. — RÉPARTITION DES PRÉPARATIONS MÉDICINALES CITÉES EN FONCTION DE LEUR USAGE

A.	<i>Préparations médicinales utilisées en médecine somatique</i>	Nombre de préparations médicinales
1.	Affections de l'appareil respiratoire .....	8
2.	Affections de l'appareil digestif .....	33
3.	Affections de l'appareil génital et obstétrique ..	39
4.	Parasitoses .....	8
5.	Dermatoses .....	21
6.	Fièvres infectieuses .....	13
7.	Affections des yeux et des oreilles .....	8
8.	Autres troubles .....	28
9.	Médecine vétérinaire .....	8
	TOTAL .....	<u>166</u>
B.	<i>Préparations médicinales liées aux sorciers et aux divinités</i>	
1.	Prévention et lutte contre l'action des malfaiteurs et des sorciers (parapsychologie, magie)	17
2.	Prévention et lutte contre l'action de certaines divinités ou pour se les allier (médecine psychiatrique, parapsychologie) .....	20
3.	Préparations médicinales propres aux rituels du culte de possession (médecine psychiatrique, parapsychologie, religion) .....	23
	TOTAL .....	<u>60</u>
C.	<i>Préparations médicinales diverses</i>	
1.	Préparations destinées à acquérir divers types d'invulnérabilité (paraphysiologie) .....	18
2.	Préparations destinées à susciter l'amour et le désir sexuel (parapsychologie (?), magie) ....	13
3.	Préparations destinées à assurer la fertilité des sols ou le bon déroulement des travaux agraires (magie) .....	6
4.	Préparations diverses .....	21
	TOTAL .....	<u>58</u>
Nombre total de préparations médicinales citées dans le texte .....		<u>284</u>

## 2. — FRÉQUENCE D'UTILISATION DES ESPÈCES CITÉES

## A. Liste des espèces en fonction de leur fréquence d'utilisation

Nom hausa	Nom latin	Nombre total d'utilisations	Nombre d'utilisations en classe :		
			A	B	C
anza	<i>Boscia senegalensis</i>	23	6	13	4
sabara	<i>Guiera senegalensis</i>	18	9	6	3
danya	<i>Sclerocarya birrea</i>	17	11	2	4
aduwa ballakani gwadda sanya tswada	<i>Balanites aegyptiaca</i> <i>Boscia angustifolia</i> <i>Annona senegalensis</i> <i>Securidaca longepedunculata</i> <i>Ximenia americana</i>	15 » » » »	4 2 3 4 9	4 10 8 8 5	7 3 4 3 1
geza	<i>Combretum micranthum</i>	14	5	6	3
bakin gumbi	<i>Acacia macrostachya</i>	12	3	4	5
dundu faru	<i>Dichrostachys glomerata</i> <i>Lannea acida</i>	11 »	3 4	2 3	6 4
kaka kai ka hito kautshi tsira fako	<i>Lepidagathis anobrya</i> <i>Loranthus acaciae</i> <i>Sida alba</i>	10 » »	3 3 2	6 2 6	1 5 2
bagayi jiga	<i>Cadaba farinosa</i> <i>Bauhinia rufescens</i>	9 »	6 4	3 3	2
bagaruwa barnekatshi damaigi derza garahuni kalgo magarya	<i>Acacia nilotica</i> <i>Cleome scaposa</i> <i>Chrozophora brocchiana</i> <i>Grewia bicolor</i> <i>Momordica balsamina</i> <i>Piliostigma reticulatum</i> <i>Zizyphus mauritiana</i> et <i>Zizyphus mucronata</i>	8 » » » » » »	5 6 4 3 7 4 3	1 2 4 4 1 2 1	2 4 1 1 1 2 2
masa yankufa	<i>Tephrosia platycarpa</i> <i>Waltheria indica</i>	»	3 5	3 1	2 2
goruba kamomowa kuru kuru madobiya malga	<i>Croton zambesicus</i> <i>Grewia flavescens</i> <i>Feretia apodantha</i> <i>Pterocarpus erinaceus</i> <i>Cassia sieberiana</i>	7 » » » »	3 5 3 2 5	4 2 3 4 2	

Nom hausa	Nom latin	Nombre total d'utilisations	Nombre d'utilisations en classe :		
			A	B	C
taramniya	<i>Combretum glutinosum</i>	7	2	3	2
tsa	<i>Securinega virosa</i>	»	3	1	3
afoyes	<i>Cleome brachycarpa</i>	6	2	3	1
haba haba	<i>Caralluma longidens</i>	»	6		
iskitshi	<i>Commiphora africana</i>	»	4	1	1
sansami	<i>Stereospermum kunthianum</i>	»	3	3	
baba	<i>Indigofera tinctoria</i>	5	2		3
fataka	<i>Pergularia tomentosa</i>	»	3	2	
gawo	<i>Acacia albida</i>	»	1	1	3
hilakaso	<i>Cassia italica</i>	»	3	1	1
shashatao	<i>Ludwigia erecta</i>	»			5
aguwa	<i>Euphorbia balsamifera</i>	4	3	1	
balagande	<i>Cochlospermum planchonii</i>	»	2	2	
barkono	<i>Capsicum frutescens</i>	»	2	2	
dayi	<i>Dicoma tomentosa</i>	»	3	1	
diki	<i>Celtis integrifolia</i>	»	1	3	
gewaya tsamiya	<i>Cassia nigricans</i>	»	4		
katsari	<i>Albizia chevalieri</i>	»	1	3	
lalle	<i>Lawsonia inermis</i>	»	1	3	
madaddahi	<i>Desmodium velutinum</i>	»	3	1	
tumfaifiya	<i>Calotropis procera</i>	»		3	1
tsamiya	<i>Tamarindus indica</i>	»	3	1	
amazo	<i>Mitragyna inermis</i>	3	1	1	1
baushe	<i>Terminalia avicennioïdes</i>	»	3		
bi rana	<i>Crotalaria mucronata</i>	»			3
dakwara	<i>Acacia laeta</i>	»	2	1	
hayyaddaga	<i>Peristrophe bicalyculata</i>	»	1	1	1
kai dari	<i>Stylosanthes erecta</i>	»	1		2
marke	<i>Anogeissus leiocarpus</i>	»	3		
nannafa	<i>Celosia trigyna</i>	»	1	1	1
yadiya	<i>Leptadenia hastata</i>	»		3	
busa	<i>Solanum incanum</i>	2	1		1
daksha	<i>Indigofera hochstetteri</i>	»	1	1	
kasakayi	<i>Heliotropium bacciferum</i>	»	1		1
kimba	<i>Ocimum canum</i>	»	1	1	
kirya	<i>Prosopis africana</i>	»	1	1	
lamtin barewa	<i>Sesamum alatum</i>	»		1	
murtsgunuwa	<i>Amaryllidaceae</i>	»		2	
rimin tsarmi	<i>Kohautia grandiflora</i>	»			2
sarkaka	<i>Acacia ataxacantha</i>	»	1		1
sarkin bisa	<i>Pavonia hirsuta</i>	»		1	1
sasip	<i>Dicliptera verticillata</i>	»	2		

Nom hausa	Nom latin	Nombre total d'utilisations	Nombre d'utilisations en classe :		
			A	B	C
tantaroba	<i>Indigofera diphylla</i>	2	2		
tawatsa	<i>Entada sudanica</i>	»		1	1
tshetsheaka	<i>Capparis tomentosa</i>	»		1	1
tshitshiwa	<i>Maerua angolensis</i>	»		1	1
yakuwa	<i>Hibiscus asper</i>	»	1		
yamanya	<i>Cucumis ficifolius</i>	»	2		
yodo	<i>Ceratotheca sesamoïdes</i>	»	2		
zurma	<i>Jatropha chevalieri</i>	»	2		
balasa	<i>Commelina nudiflora</i>	1			1
birgo	<i>Indigofera oblongifolia</i>	»			1
bore	<i>Ficus gnaphalocarpa</i>	»	1		
bubukuwa	<i>Tripogon minimus</i>	»			1
dogon yaro	<i>Azadirachta indica</i>	»	1		
duma	<i>Lagenaria siceraria</i>	»		1	
duman kada	<i>Ipomoea asarifolia</i>	»		1	
dushiya	<i>Bergia suffruticosa</i>	»	1		
erehi fari	<i>Acacia seyal</i>	»			1
erehi ja	<i>Acacia seyal</i>	»	1		
gamji	<i>Ficus platyphylla</i>	»		1	
guna	<i>Colocynthis vulgaris</i>	»	1		
gursumi	<i>Grewia villosa</i>	»		1	
jema	<i>Vetiveria nigritana</i>	»		1	
kaba	<i>Hyphaene thebaica</i>	»	1		
ka fi amarya dadi	<i>Sphaeranthus angustifolius</i>	»		1	
kamasafi	<i>Ficus vallis-choudae</i>	»		1	
kaurami	<i>Gardenia sokotensis</i>	»		1	
kurna	<i>Zizyphus spina christi</i>	»	1		
magaro	<i>Coccinia grandis</i>	»	1		
mashayi	<i>Clerodendrum capitatum</i>	»	1		
rukum kasa	<i>Indigofera strobilifera</i>	»	1		
sangayi	<i>Parkinsonia aculeata</i>	»		1	
tafasa	<i>Cassia tora</i>	»			1
tarakadi	<i>Grewia tenax</i>	»			1
tarmamo	<i>Polycarpaea corymbosa</i>	»			1
tumbin jaki	<i>Paspalum scrobiculatum</i>	»	1		
tsabre	<i>Cymbopogon schoenanthus</i>	»	1		
tshediya	<i>Ficus iteophylla</i>	»	1		
tshibra	<i>Xeromphis nilotica</i>	»			1
tshinkar makiyaya	<i>Sida cordifolia</i>	»	1		
tshintshiyar makiyaya	<i>Cassia mimosoïdes</i>	»			1
walkin damo	<i>Jacquemontia tamnifolia</i>	»	1		
yambururu	<i>Merremia tridentata</i>	»			1
zamarke	<i>Sesbania leptocarpa</i>	»			1
zazar giwa	<i>Hygrophila auriculata</i>	»			1

*B. Liste des familles en fonction de la fréquence d'utilisation des espèces leur appartenant*

FAMILLES	Nombre d'espèces citées	Nombre total d'utilisations	Nombre d'utilisations en classe :		
			A	B	C
Capparidaceae	7	65	24	27	14
Mimosaceae	10	51	17	24	20
Combretaceae	5	45	20	16	9
Caesalpiniaceae	9	40	20	13	7
Papilionaceae	11	37	15	9	13
Anacardiaceae	2	28	15	5	8
Euphorbiaceae	5	28	15	6	7
Asclepiadaceae	4	18	9	8	1
Tiliaceae	4	17	8	7	2
Acanthaceae	4	16	6	7	3
Annonaceae	1	15	3	8	4
Olacaceae	1	15	9	5	1
Polygalaceae	1	15	4	8	3
Simarubaceae	1	15	4	4	7
Zygophyllaceae	1	15	4	4	7
Malvaceae	4	14	4	7	3
Rubiaceae	5	14	5	5	4
Cucurbitaceae	5	13	11	1	1
Loranthaceae	1	10	3	2	5
Rhamnaceae		9	4	4	1
Sterculiaceae	1	8	5	1	2
Bignoniaceae	1	6	3	3	.
Burseraceae	1	6	4	1	1
Solanaceae	2	6	3	2	1
Compositeae	2	5	3	1	1
Onagraceae	1	5	.	.	5
Cochlospermaceae	1	4	2	2	.
Gramineae	4	4	2	1	1
Lythraceae	1	4	1	3	.
Moraceae	4	4	2	1	1
Pedaliaceae	2	4	3	1	.
Ulmaceae	1	4	1	3	.
Amaranthaceae	1	3	.	3	.
Convolvulaceae	3	3	1	1	1
Amaryllidaceae	1	2	.	2	.
Boraginaceae	1	2	1	.	1
Labiateae	1	2	1	1	.
Arecaceae	1	1	1	.	.
Caryophyllaceae	1	1	.	.	1
Commelinaceae	1	1	.	.	1
Elatinaceae	1	1	1	.	.
Meliaceae	1	1	1	.	.
Verbenaceae	1	1	1	.	.

ANNEXE IV - LEXIQUE HAUSA-FRANÇAIS

La transcription phonologique des termes hausa a été établie selon les conseils de M. Claude GOUFFÉ, Professeur de Hausa au Centre Universitaire des Langues Orientales Vivantes, et à l'aide des dictionnaires Hausa- Anglais de R.C. ABRAHAM et de G.P. BARGERY.

Le hausa comprend les phonèmes suivants:

- Cinq phonèmes vocaliques, - a , e (= é français), i , o , u (= ou français) -, dont la longueur est distinctive. Les voyelles longues sont notées ici par le redoublement (ex.: baabaa , l'indigotier). Les voyelles placées en initiale sont glottalisées, la glottalisation étant notée par ? (ex.: ?anzaa , Boscia senegalensis ).

- Vingt-trois phonèmes consonnantiques: b , β (injective sans équivalent français), d , ð (injective sans équivalent français), f (souvent alternant avec h ), g (dur comme à l'initiale du français gateau), h (aspiré), g (= j français comme à l'initiale de jamais), k , ʃ (éjective sans équivalent français), l , m , n , r (roulé), s ( non roulé à un seul battement), s , ʃ (= ch français comme à l'initiale de chat), t , t̪ ( = ts français comme à l'initiale de tsé-tsé), ts ( = tch comme à l'initiale de l'italien ciao), w ( = w anglais comme à l'initiale de water), y , z .

Par ailleurs, le hausa est une langue à tons (haut, bas, montant, descendant) dont seul le ton bas est noté ici par un accent grave (ex.: balmà , le natron).

Les termes ne figurant pas dans ce lexique sont ceux pour lesquels il a été impossible d'établir une transcription par suite d'une mauvaise notation phonologique sur le terrain d'enquête.

<u>aduwa</u>	?aduwaa ,fém.; ?aduwooyi ,plur. - <u>Balanites aegyptiaca</u>
<u>aguwa</u>	?aguwà , fém. - <u>Euphorbia balsamifera</u>
<u>alewa</u>	?aleewà , fém. - Sucre cuit, bonbon ou friandise de sucre cuit.
<u>aljani</u>	?àlganii , mas.; ?àlganaa , fém.; ?àlgannu , plur. - Doublet arabe du terme <u>iska</u> : divinité, génie.
<u>anza / hanza</u>	?ànzaa / hanzaa , fém. - <u>Boscia senegalensis</u>
<u>anzan dutshi</u>	?ànzan duutši , fém. - <u>Gardenia sokotensis</u>
<u>ayyara</u>	?ayyasa , fém. - <u>Euphorbia balsamifera</u>

- baba baabaa , masc. - Indigotier Indigofera tinctoria.
- babba jiji (Ader) / babba juji (hausa standard)  
bàbbaa giigii / bàbbaa guugii , masc. - Datura metel
- bagaruwa / gabaruwa bagaasuwaa , fém.; bàgaakii , plur. - Acacia nilotica var. adansonii
- bagayi bàgaayii , masc. - Cadaba farinosa
- baki bakii , masc.; baka , fém.; bakaakee , plur. - Adj. : de couleur sombre.
- bakin gumbi baa&kin gumbii , masc. , "le gumbi de couleur sombre" - Acacia macrostachya
- balagande / balaganda balàgandee , masc. - Cochlospermum planchonii
- balasa / balasaya baalaasaa / bàlàaasayaa , fém. - Commelina nudiflora
- balma balmà , fém. - Sel de Bilma, natron.
- barkono bàrkònoo , masc. - Piment rouge, Capsicum frutescens
- bata biso Baatà bisò - "Abimer (casser) (la) médecine (maléfique) enterrée dans le sol", rituel effectué par les prêtres du culte de possession ou par les adeptes quand la présence d'une telle médecine est détectée.
- baushe / baushi bauše , masc. - Terminalia avicinoides
- bi rana / biya rana bii saanaa / biya saanaa Crotalaria mucronata
- biso bisò , masc. - Acte d'enfouir dans la terre; Ader: médecine généralement maléfique enterrée.
- boka bookaa , masc. et fém.; bookayee , plur.- Guérisseur non islamisé.
- bokantshi bookantsì , masc. - Art d'boka ; savoir et techniques thérapeutiques des guérisseurs non islamisés.
- bore / baure ßòree / ßauße , masc.; ßausaayee , plur. Ficus gnaphalocarpa

<u>bori</u>	boosii , masc. - Phénomène de possession; le culte de possession; les divinités du culte.
<u>bubukuwa</u>	buubuuküwaa , fém. - <u>Triogon minimus</u>
<u>daddori</u>	daddoosii , masc. - <u>Cassia nigricans</u>
<u>daddoya</u> / <u>daidoya</u>	dàddooyà / dàidooyà , fém. - <u>Sphaeranthus angustifolius</u>
<u>dakwara</u>	dakwàsaa , fém. - <u>Acacia laeta</u>
<u>damagi</u> / <u>damaigi</u>	dàmagì / dàmaigì , masc. - <u>Chrozophora brocchiana</u>
<u>damo</u>	damoo , masc.; dumàamee , plur. - Lézard, iguane (?)
<u>dan birni</u>	dan birnii , masc. - "Fils de la ville", syphilis.
<u>danya</u>	danyaa , fém. - <u>Sclerocarya birrea</u>
<u>dashi</u>	daasii , masc. - <u>Commiphora africana</u>
<u>dayi</u> / <u>danyi</u>	dàyii / dànyii , masc. - <u>Dicoma tomentosa</u>
<u>derza</u> / <u>dargaza</u>	dàsgazaa , fém. - <u>Grewia bicolor</u>
<u>diki</u> / <u>dukki</u>	dùkkii , masc.; dukkookii , plur. - <u>Celtis integrifolia</u>
<u>dobagara</u> ( Ader) / <u>dabagira</u> (hausa standard)	dàbaagiraa , fém. - Fleurs de l'arbre aduwa, <u>Balanites aegyptiaca</u> .
<u>dogon yaro</u>	doogon yaarò , masc. - Neem, <u>Azadirachta indica</u>
<u>dogwa</u>	doogwaa , fém.; doogwayee , plur. - Divinité; famille de divinités comprenant: doogwaa bañaa, "Dogwa la noire", et doogwaa fasaa , "Dogwa la blanche". Ces deux divinités sont aussi nommées Aljana Baka, "la divinité noire", et Aljana Fara, "la divinité blanche".
<u>duhu</u>	duhù , masc. - Obscurité.
<u>duma</u>	dumaa , masc.; dumàamee , plur. - Nom générique des calebasses <u>Lagenaria siceraria</u> . Ader: Tambour dont la caisse de résonance est constituée d'une calebasse sphérique de grande taille, utilisé essentiellement lors des cérémonies les plus importantes du culte de possession.

duman kada / duman rafi

duman kadà / duman sàafii , masc. -  
Ipomoea asarifolia

dundu

dunduu , masc. - Dichrostachys glomerata

dushe

duušè , masc. - Acacia seyal

dwayar mutum

dwaayàr mùtum - Plante rampante à odeur  
nauséabonde.

erehi / irahi

?eerehii / ?iiràhii gaa , ...fasii ,  
masc. - Acacia seyal

fara kaya

fasaa kaya , fém. - Acacia seyal

fari

fasi , masc.; fasaa , fém.; fasàasee ,  
fasfaauu , plur. - Adj.: de couleur  
claire, blanc.

farin moro / farin mutum

fakin moorò / fakin mùtum , masc. -  
"La personne blanche", Boscia angustifolia

farin tsu

fakin s'u , masc. - Pattonia hirsuta

faru

faakuu , masc. - Lannea acida

fataka / fatakka fatàkkà , masc. - Pergularia tomentosa

filasko / hilasko filaskoo , masc. - Cassia italica

gama fada

gàmà fadà , masc. - Cassia sieberiana

gamji / ganji

gangì , masc.; gamuzzà , plur. - Ficus  
platyphylla

gamtaki

gàmzaaki , masc. - l'Etoile du Matin,Vénus.

gangami

gangamii , masc. - Tambour.

garahuni / garafuni

gàràafunii , masc. - Momordica  
balsamina

gari

gàaxii , masc. - Farine; poudre.

gawo

gàawoo , masc. - Gao, Acacia albida.

gewaya tsamiya gewaya s'aamiyaa , masc. - Cassia nigricans

<u>geza</u>	geeza , fém.; geezoogii , plur. - <u>Combretum micranthum</u>
<u>girka</u>	giřkaa , fém. - Initiation au culte de possession; Ader: Second degré de cette initiation.
<u>giyayye</u>	giyayyee , fém. - <u>Mitragyna inermis</u>
<u>gona</u>	goonaa , fém.; goonàkii , plur. - Champ.
<u>goriba / goruba</u>	góoribà , fém.; góorùbai , plur. - <u>Hyphaene thebaica</u>
<u>gumbi</u>	gumbii , masc. - <u>Acacia ataxacantha</u>
<u>guna</u>	gunà , fém.; gunoonii , plur. - <u>Colocynthis vulgaris</u>
<u>gurmi</u>	gùrmii , masc. - Luth de petite taille utilisé par les enfants.
<u>gwadda / gwanda</u>	gwaddà / gwandà , fém.; gwandoogii , plur. - <u>Annona senegalensis</u>

halbin kasko / harbin ... halbin kaskoo , masc. - Envoutement effectué en tuant symboliquement le sujet dont on fait apparaître l'image dans de l'eau.

hankufa hankufaa , fém. - Waltheria indica

<u>inna da baba</u>	?innà dà baaba - <u>Caralluma longidens</u>
<u>iska</u>	?iskà , fém.; ?iskookii , plur. - Vent, souffle; divinité, génie.
<u>iskitshi</u>	?iskits̄ii , masc. - <u>Commiphora africana</u>
<u>itatshe / itshe</u>	?itaatše / ?itsè , masc.; ?itaatuwa , plur. - Plante.

<u>jam marke</u>	gam maskee , masc. - <u>Sesbania leptocarpa</u>
<u>jema</u>	geemà , fém. - <u>Vetiveria nigricans</u>
<u>jima</u>	giimà , fém. - Tannage; Ader: Décoction utilisée pour le tannage des peaux.
<u>jini</u>	ginii , masc. - Sang.

<u>jirga</u>	gi̯sgaa , fém. - <u>Bauhinia rufescens</u>
<u>jiri</u>	gi̯sii , masc. - <u>Stereospermum kunthianum</u>
<u>kaba</u>	kabà , fém.; kabooibii , plur. - Palmier doum, <u>Hyphaene thebaica</u> .
<u>kaddaji / kaidaji</u>	Kaddàgii / Kaidàgii , masc. - <u>Acacia ataxacantha</u>
<u>ka fi amarya dadi</u>	kaa fii ?amarya daadii , masc. - "Tu es mieux qu'une jeune mariée", <u>Sphaeranthus angustifolius</u> .
<u>ka fi boka</u>	kaa fii bokaa , masc. - "Tu es mieux qu'un guérisseur", <u>Celosia trigyna</u> .
<u>kai</u>	kai , masc.; kaawunà , kaayuwà , kaanuu, kaayukà , plur. - Tête.
<u>kai dari</u>	kai dàsii , masc. - "Cent têtes" , <u>Stylosanthes erecta</u> .
<u>kaka kai ka fito</u>	Kàakà kai ka fitoo , masc. - "Comment as-tu fait pour sortir ?" , <u>Lepidagathis anobrya</u> .
<u>kakaya</u>	kaakàayaa , fém. - <u>Grewia flavesiens</u>
<u>kalgo / kargo</u>	kalgoo , masc.; karàagee , plur. - <u>Piliostigma reticulatum</u>
<u>kamasagi</u>	Kamàsagi , masc. - <u>Ficus vallis choudae</u>
<u>kamumuwa</u>	kamuuumuwa , fém. - <u>Grewia flavesiens</u>
<u>kan magani</u>	kan maagànii , masc. - "Tête de la médecine", espèce ou ingrédient considéré comme le plus important dans la préparation d'une médecine.
<u>kantakara</u>	kantakàraa - <u>Combretum glutinosum</u> .
<u>katsari</u>	kàs?arii , masc. - <u>Albizia chevalieri</u>
<u>kautshi</u>	kautši , masc. - <u>Loranthus acaciae</u>
<u>kaya</u>	Kaya , fém.; kayooyii , plur. - Epine.
<u>kayar giwa</u>	Kayàr giiwaa , fém. - "L'épine de l'éléphant", <u>Hygrophila auriculata</u> .
<u>kimba</u>	kimbaa , fém. - <u>Ocimum canum</u>
<u>kirya</u>	Kisyà , fém. - <u>Prosopis africana</u>

<u>kora bori</u>	kòoraa bòosii - "Chasser les divinités", Cérémonie annuelle du culte de possession consistant en une purification du village et de ses alentours.
<u>kora tsotsayi</u>	kòoraa s'òos'ayii - "Chasser les accidents" Synonyme de <u>kora bori</u> .
<u>kortshe</u>	kortsee , masc. - Envoûtement; tentative d'empoisonnement.
<u>kubewa</u>	kußèewaa , fém.; kùßèeyii , plur. - Noeud de courge.
<u>kulale</u> (Ader) / <u>kululu</u> (hausa standard)	kyulqalee / kuuluulu , masc.; kùuluulai / kuulaalai , plur. - Galles de l'arbre <u>sabara</u> , <u>Guiera senegalensis</u> .
<u>kunu</u>	kùnuu , masc. - Type de bouillie de mil.
<u>kurfo</u> / <u>korfo</u>	kurfoo / korfoo , masc.; kuràafee , plur. Fouet; cordelette de cuir ou de corde portée en bracelet ou en collier; Ader: racine(s) ou écorce(s) médicinale(s) , ayant subi une préparation particulière, recouverte(s) de peau, l'ensemble étant porté en bracelet, en collier ou en ceinture.
<u>kurna</u>	kurnà , fém. - <u>Zizyphus spina-christi</u>
<u>kuru kuru</u> / <u>kuri kuri</u>	kùruu kùruu / kùrii kùrii , masc. - <u>Feretia apodanthera</u>
<u>kuturwa</u>	kutukwaa , fém. - "Lépreuse", parasite de l'arbre <u>taramniya</u> , <u>Combretum glutinosum</u> .
<u>kwai kwaye</u>	kwài kwàyee , masc. coll. - Noyaux des fruits de l'arbre <u>aduwa</u> , <u>Balanites aegyptiaca</u> .
<u>lallan jiba</u>	lallàn ñibaa , masc. - <u>Feretia apodanthera</u>
<u>lalle</u>	lallè , masc. - Henné, <u>Lawsonia inermis</u> .
<u>lalume</u> (Ader) / <u>lalame</u> (hausa standard)	laalumee / làalàmee , masc. - Ader: bouillie préparée avec de la farine de mil crue, donnée, en particulier, aux femmes pendant les trois semaines qui suivent leur accouchement.
<u>lamtin barewa</u>	làmtin bàseewaa , masc. - " <u>Lamti</u> de la gazelle", <u>Sesamum alatum</u> .

madaddahi / madaddafi màdaddahii , masc. - Desmodium velutinum

madi madì , masc. - Boisson sucrée; infusion.

madobiya madoobiyaa , fém.; madoobai , plur. - Vêne, Pterocarpus erinaceus.

mae ( Ader ) / maye (hausa standard)  
maaè / maayè , masc.; mayyaa , fém.;  
maayuu , plur. - Sorcier.

magani maagànii , masc.; maagungunà , plur. - Remède, préparation médicinale.

magarya magakyaa , fém.; magaazee , plur. - Jujubier, Zizyphus mauritiana.

magaryar kura magaayar kuusa , fém. - Jujubier,  
Zizyphus mucronata.

mahalbi / maharbi mahàlbii , masc.; mahalbiliyaa , fém.;  
mahàlbaa , plur. - Chasseur.

malga / marga màlgaa / màrgaa , fém. - Cassia sieberiana

mallaka mällakà - Plante de petite taille.

marke maskee , masc. - Anogeissus leiocarpus

masa masà - Tephrosia platycarpa

mashayi mašaayii , masc.; màšaayai , plur. - Clerodendron capitatum

moda moodà , fém. - Plante à tubercules.

murtsunguwa muššunguwaa , fém. - Amaryllidaceae.

nannafa / nannaho nànnafaa , fém. / nànnahoo , masc. - Celosia trigyna

ridin barewa biidin bæseewaa , masc. - "Ridi" de la gazelle", Sesanum alatum.

rimin sauri / rimin samari  
ziimin sàusii / ziimin sàmàasii , masc. - Kohautia grandiflora

sabara sàabàsà , fém.; sàabàsuu , plur. - Guiera senegalensis

<u>sansami</u>	sansamii , masc. - <u>Stereospermum kunthianum</u>
<u>sanya</u>	sanya , fém. - <u>Securidaca longipedunculata</u>
<u>sanyin kassa</u>	sanyin kassaa , masc. - "Le froid des os", douleurs osseuses, rhumatismes aigus et rhumatismes articulaires.
<u>sarkaka</u> (Ader)	/ <u>sarkakkiya</u> (hausa standard) saskaaka / sarkakkiyaa , fém. - <u>Acacia ataxacantha</u>
<u>sarkin bisa</u>	sarkin bisà , masc. - "Le chef d'en h aut, du ciel", <u>Pavonia hirsuta</u> .
<u>sarkin bori</u>	sarkin boorii , masc.; sagauniyar bookii , fém. - "Chef dc la possession", prêtre du culte de possession.
<u>sassabani</u>	sassabaanii , masc. - <u>Parkinsonia aculeata</u>
<u>shashatau</u>	šàašaatau , masc. - <u>Ludwigia erecta</u>
<u>shuni</u>	šuunii , masc. - Boulette d'indigo prêt à être utilisé.
<u>taba taba</u>	taabà taabà , fém. - <u>Clerodendron capitatum</u>
<u>tafasa</u>	tàfàsaa , fém. - <u>Cassia tora</u>
<u>takwasara</u>	tàkwaasasaa , fém. - Hausa standard: serpent de grande taille (Bargery); Ader: type de vipère (?).
<u>tantaroba</u>	tantarobà , fém. - <u>Indigofera diphylla</u> .
<u>tanufufu</u> / <u>tanuhuhu</u>	tàanuhuhuu , masc. - Arbuste aux feuilles odoriférantes.
<u>taramniya</u> / <u>tarauniya</u>	tàgamniyaa / tàsauniyaa, fém. - <u>Combretum glutinosum</u>
<u>tarmamo</u> / <u>tauraro</u>	tàsmaamoo / tauṣaasò , masc. - <u>Polycarpaea corymbosa</u>
<u>tawatsa</u>	tàawas'aa , fém. - <u>Entada sudanica</u>

<u>tumbin jaki</u>	tùmbin ḡaakii , masc. - <u>Paspalum scrobiculatum</u>
<u>tumfaifiya</u>	tùmfaafiyaa , fém.; tumfaafiyooyii, tumfaafii , plur. - <u>Calotropis procera</u>
<u>turare</u>	tùsàaṣee , masc. - Parfum; fumigation.

<u>tsa</u>	s?aa , fém. - <u>Securinega virosa</u>
<u>tsabre / tsigure</u>	s?ab̄ee / s?auee , masc. - <u>Cymbopogon schoenanthus</u>
<u>tsamiya</u>	s?aaamiiyaa , fém.; s?aaamiyooyii , s?aaamaikuu , plur. - Tamarinier, <u>Tamarindus indica</u> .
<u>tsidau</u>	s?iidau , masc. - <u>Sida alba</u>
<u>tsime / tsiimi</u>	s?imi , masc. - Macération; macéré.
<u>tsinta fage</u>	s?intà fagee , masc. - <u>Sida alba</u>
<u>tsintsiyar makiyaya</u>	s?ins?iiyar makiyàayaa , fém. - <u>Cassia mimosoides</u>
<u>tsira fako</u>	s?iṣà fakoo , masc. - <u>Sida alba</u>
<u>tsotsayi / tsautsayi</u>	s?òos?ayii / s?aus?ayii , masc.- Accident.
<u>tsu</u>	s?u , masc. - <u>Pavonia hirsuta</u>
<u>tswada / tsada</u>	s?waadaa / s?aadà , fém. - <u>Ximenia americana</u>

<u>tshediya</u>	tšeediyas , fém.; tšeediiyooyii , plur. - <u>Ficus iteophylla</u>
<u>tshibra</u>	tšib̄è , fém. - <u>Xeromphis nilotica</u>
<u>tshinkar makiyaya</u>	tšinkàr makiyàayaa , masc. - "Le poinçon des berger", <u>Sida cordifolia</u> .
<u>tshintshiyar makiyaya</u>	tšintšiyar makiyàayaa , fém. - "Le balai des berger", <u>Cassia mimosoides</u> .
<u>tshitshiwa</u>	tšitsiwa , fém. - <u>Maerua angolensis</u>
<u>tshiwo</u>	tšiwo , masc.; tšiwàtše , plur. - Maladie.

<u>walkin damo</u>	wàlkin damoo , masc. - "La culotte de peau du lézard", <u>Jacquemontia tamnifolia</u> .
<u>wanka</u>	wankaa , masc. - Douche, bain, lavage, ablutions rituelles.
<u>wankan kaure</u>	wankan kauree - Ader: Initiation du premier degré au culte de possession.
<u>yadiya</u>	yàadìyaa , fém. - <u>Leptadenia hastata</u>
<u>yakuwa</u>	yaakuwaa , fém. - Oseille rouge, <u>Hibiscus asper</u> .
<u>yamanya</u>	yaamanyà , fém. - <u>Cucumis ficifolius</u>
<u>yambururu</u>	yàmìbururuu , masc. - <u>Merremia tridentata</u>
<u>yankufa</u>	yàñkufaa , fém. - <u>Waltheria indica</u>
<u>yan tauri</u>	yan taukii , masc. plur. - "Fils de la force, fils de l'invulnérabilité", invulnérables.
<u>yazawa</u>	yàazaawaa , fém. - Plante arbustive.
<u>yodo / yaudo</u>	yoodoo / yaudoo , masc. - <u>Ceratotheca sesamoides</u>
<u>zamarke</u>	zàmarkee , masc. - <u>Sesbania leptocarpa</u>
<u>zazar giwa</u>	zaazar giwaa , fém. - "Les poils du pubis de l'éléphant", <u>Hygrophila auriculata</u> .
<u>zurma / zurman</u>	zùksmaa / zùksman - <u>Jatropha chevalieri</u>

## Annexe V

### LISTE DES INFORMATEURS

- (I) Sarkin Bori Moussa (Village de Kolloma, canton de Kalfou), né vers 1930, décédé en décembre 1965, prêtre du culte de possession.
  - (II) Sarkin Bori Ihela (Village de Toro, canton de Kalfou), né vers 1920, décédé en 1968, prêtre du culte de possession.
  - (III) Boka Bahari (Village de Kolloma, canton de Kalfou), né vers 1928, guérisseur et adepte du culte de possession.
  - (IV) Boka Mahamadou (Village d'Abdiga, canton de Bambey), né vers 1915, guérisseur.
  - (V) Boka Samama (Village de Mogar, canton de Bambey), né vers 1905, guérisseur, ancien prêtre du culte du sol.
  - (VI) Sarkin Bori Alkassoum (Village de Shinigidalen, canton de Bambey), né vers 1920, prêtre du culte de possession.
  - (VII) Maidouma Sani (Village de Kolloma, canton de Kalfou), né vers 1942, griot rituel et adepte du culte de possession.
  - (VIII) Boubé Mainassara (Village d'Abdiga, canton de Bambey), né vers 1905, décédé en 1968, forgeron.
  - (IX) Magajiyar Bori Karima (Préfecture de Tahoua), prêtresse du culte de possession.
  - (X) Rahamatou Mahamadou (Village d'Abdiga, canton de Bambey), adepte du culte de possession.
  - (XI) Ali Mahaman (Sous-préfecture de Madawa).
  - (XII) Salao Mainassara (Village de Shanyasu, canton d'Illela), forgeron.
  - (XIII) Sarkin Bori Massalatshi (Village de Danfan, canton de Bambey), prêtre du culte de possession.
  - (XIV) Ango (Village de Danfan, canton de Bambey), forgeron.
  - (XV) Seidi Mahaman (Préfecture de Tahoua), forgeron.
  - (XVI) Maigoge Kaptao (Village de Kolloma, canton de Kalfou), griot rituel du culte de possession.
  - (XVII) Awa (Village de Danfan, canton de Bambey), adepte du culte de possession.
-

## Annexe VI

### OUVRAGES ET ARTICLES CONSULTES

- ABRAHAM (R. C.). — *Dictionary of the Hausa Language*, University of London Press, London, 2<sup>e</sup> édition, 1962.
- AUBREVILLE (A.). — « Les forêts de la colonie du Niger », *Bull. du Com. d'Etudes Historiques et Scientifiques de l'A.O.F.*, t. XV, n° 4, Janvier-Mars 1936, pp. 1-95.
- BARGERY (Rév. G. P.). — *A Hausa-English Dictionary and English-hausa Vocabulary*, Oxford University Press, London 1934.
- BERNUS (E.). — « Cueillette et exploitation des ressources spontanées du Sahel Nigérien par les Kel Tamasheq », *Cahiers de l'O.R.S.T.O.M.*, série Sciences Humaines, IV, 1-1967, pp. 31-52.
- DALZIEL (J.M.) (1). — *A Hausa Botanical Vocabulary*, London 1916.  
(2). — *The useful Plants of West Tropical Africa*, The Crown Agents for the Colonies, London 1937.
- DUPIRE (M.). — « Pharmacopée peule du Niger et du Cameroun », *Bull. de l'I.F.A.N.*, t. XIX, série B, n° 3-4, 1957.
- GREIGERT. — *Les formations crétacées et tertiaires du Bassin des Iulle-meden*, B.R.G.M., 1967.
- NICOLAS (J.) (1) — *Ambivalence et culte de possession, contribution à l'étude du Bori Hausa (Vallée de Maradi, Niger)* ronéo., Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, Bordeaux, 1969.  
(2). — *Phénomène de possession et plantes hallucinogènes*, Communication au Colloque sur les cultes de possession, Paris 1968.
- O.R.S.T.O.M. — *Etude pédologique de l'Ader Doutchi Maggia*.
- TUBIANA (M. J.). — « La pratique actuelle de la cueillette chez les Zaghawa du Tchad », *Journal d'agriculture tropicale et de botanique appliquée*, vol. XVI, n° 2-3-4-5, Février-Mars-Avril-Mai 1969, pp. 55-83.
- ZEMPLINI (A.). — « La dimension thérapeutique du culte des Rab, Ndôp, tuuru et samp, rites de possession chez les Lebou et les Wolof », *Psychopathologie africaine*, 1966, II, 3, pp. 295-439.